

# Prizon Nobo



*Segun Minister di Husticia Arthur Dowers, edificio di prizon ta bieu, mal traha y no ta funcional. Ki solucion e ta ofrece?...Sigui lesa pagina 4*

## LOCAL

### Aruba Bon Amigo di Haiti



Pagina 2

## LOCAL

### Control Stricto riba plachi number



Pagina 3

## HIMNO Y BANDERA

### Edicion Special Dia di Bandera



Body B

THIS SATURDAY  
**MARCH 16**  
STARTING FROM  
8:30 AM  
'TILL 4:00 PM

# BIG SALE

Come and visit LING & SONS on Saturday and bring your kids along!

**BUY 1 GET 1 FREE!**

on non-food items. Great offers on snacks food like hotdog, hamburger and for the kids we have cotton candy, popcorn and so much more! INCREDIBLE PRIZES AND FUN FOR THE WHOLE FAMILY!



**THE #1  
SUPERMARKET  
IN ARUBA**

**Happy Hour**  
Saturday 4PM - 6PM



## ARUBA WATERPARK

Share a day of fun, good food and laugh with family and friends.

4 Big Water Slides, Big Lagoon Pool with Waterfall and Kids Playground. Entrance next to the stairs of the Hooiberg. Just follow the signs to WaterPark and Hooiberg on the "Caya Betico Croes".

### ENTRANCE:

- Kids: \$ 15,-
  - Adults: \$ 20,-
  - Kids under 2 FREE
- Local prices are in Florin.

**OPEN FOR PRIVATE PARTIES AND EVENTS**

Phone nr. 585-0060 - 594-6025  
[www.arubavacationpark.com](http://www.arubavacationpark.com)

**OPEN FROM**  
TUESDAY TO SUNDAY  
FROM 11AM TILL 7PM



*Prome Minister di Haiti, Sr. Laurent Lamothe*

## “Awo mi ta considera Aruba como un socio di Haiti”

**ORANJESTAD** – Ayera mainta Premier Mike Eman a introduci e presencia di Prome Minister di Haiti Sr. Laurent Lamothe. Premier Eman a introduci’e como un bon amigo y e Prome Minister cu ta convirtiendo Haiti di un pais cu hopi reto y hopi situacionnan di necesidad pa un pais di speranza y prosperidad.

“Aruba ta hopi orguyoso di por hunga un rol chikito den e desaroyo y renobacion di Haiti”, e Mandatario a bisa. Prome Minister di Haiti tabata sumamente agradecido y a anuncia, “...Je considère maintenant Aruba comme un partenaire d’Haïti...” (Awo mi ta considera Aruba como un socio di Haiti )

### BIAHE PA HAITI

Tres dia despues di e horcan a pasa riba Haiti lagando destruccion atras, Prome Minister di pais Aruba a bishita e Haiti pa motibo di e un relacion special cu e Aruba tin cu e comunidad Haitiano di Aruba, Haiti mes y e Consulado di Reino Hulandes na Haiti kende ta un persona cu ta cuida y tin pasion pa e pueblo di



Prome Minister Lamothe a topa cu comunidad Haitiano na Aruba.

fondonan aki pa restaura e edificionan di scolnan na Haiti. “Nos a prefera pa e fondonan aki wordo aplica na proyectonan cu Aruba por identifica su mes cun’e a termino largo y nos prioridad tabata pa esaki bay den e pilar di educacion pasobra nos ta kere cu e paisnan, tanto na Aruba

su delegacion nan yegada na Aruba, nan tabatin reunionnan cu a bay hopi bon, unda nan a papia di cooperacion entre e islanan.

Tambe, Prome Minister Lamothe a reuni cu e comunidad Haitiano na Aruba y tambe nan a disfruta di Caribbean

tacion y asosacionnan hunto cu empresanan Europeo y Mericano.

Prome Minister di Haiti a gradici Minister Eman pa e hospitalidad y a expresa palabranan di solidaridad y gratitud na nos Mandatarionan y comunidad henter pa e sosten

nan Aeropuerto Internacional y ta construyendo 4 aeropuerto mas.

Nan ta desaroyando zonanan turistico independiente. Tambe nan a construi un parke industria nobo di 250 miyon dollar cu ya a crea 1500 empleo y tin un potencial di 20 mil empleo. Tambe uno mas na Porta u Prince.

Nan a construi 4 hospital. “Kiermen durante e ultimo dos aña, e desaroyo di Haiti tabata primordial y awe nos ta akinan den un bishita di trabou y amistoso na Aruba pa traha cu e Prome Minister y su ekipo, pero tambe pa siña di e bon trabou cu e Prome Minister ta haciendo pa trece desaroyo na Aruba y di e liderazgo cu e ta mustrand, como tambe e dedicacion cu e tin pa su trabou ta algo remarcabel,” Minister Lamothe a bisa.

### PAISNAN MODELO

Minister Lamothe a sigui bisa cu awor aki Haiti ta na un momento di gran cambio y e ta sinti cu ta importante pa asocia cu diferente paisnan, tanto grandi, como chikito. “E paisnan chikito ta adapta mas na nos realidad.

Y pa comparti anotacion na kico a funciona y kico no a funciona mirando cu nos no tin hopi tempo, nos no tin tempo pa ‘prueba y error’. Nos kier sa exactamente kico a funciona den otro paisnan pa nos por aplica e strategianan aki na nos mesun pais y trece alivio pa nos hendenan. Nos ta un poblacion di 10 miyon habitante, kiermen e desaroyo mester ta bon y nos ta un Gobierno cu ta dedica na cambio,” e Mandatario Haitiano a bisa.3

### PUEBLO ARUBANO

Minister Lamothe a elogia e hospitalidad di e Arubano bisando e 6-7 hendenan cu el a topa a pon’e sinti cu e ta nan miho amigo.

“Ora bo topa un hende di Aruba nan ta haci bo sinti na cas y tin un conexion inmediato y esaki ta bin di curason, no ta tur pais ta trata e pueblo di Haiti manera boso ta haci y mi ta aprecia esaki masha hopi.”

Asina nos por a tuma nota cu dentro menos di 1 ora e mandatario Hatiano a post riba su red social, “...Je considère maintenant Aruba comme un partenaire d’Haïti...” (Awo mi ta considera Aruba como un socio di Haiti ).□



Prome Minister Lamothe durante conferencia di prensa.

Haiti. “Na momento cu nos a ricibi e noticia nos a tuma accion mesora y a bishita Haiti unda nos a mira e devastacion cu nos mesun wowonan y e reto grandi cu Haiti a enfrenta,” Prome Minister Eman a bisa.

### FONDO PA RESAURACION

Minister Eman a bisa cu na su regreso for di Haiti nan a traha mes ora riba un movecion pa sostene Haiti y asina hunto cu Cruz Cora, a logra recauda fondonan pa yuda Haiti den nan momento di crisis. Asina tambe a logra aloca e

### BISHITA PA ARUBA

Prome Minister a bisa cu e tabatin e honor di ta presente na Haiti na momento cu tabatin e apertura di e dos scolnan aki y for di e bishita ey, Minister a invita e Mandatario di Haiti pa bishita Aruba, kende a acepta e invitacion. Prome Minister Eman ta bisa cu desde e Mandatario di Haiti y

Festival na San Nicolas. Durante introduccion di ayera, Minister Mike Eman tambe a haci un compromiso publico na Prome Minister di Haiti cu Aruba lo continua traha cu Haiti na hopi ocasion den futuro cu por ta na beneficio di ambos isla.

“Y naturalmente nos a extende un invitacion na Prome Minister y su Gobierno pa ta presente na Aruba pa evento di ‘Europe meets America’ na luna di Mei unda tambe lo tin oportunidad pa negoshantenan Haitiano logra haya oportunidadnan pa expor-

ta y asosacionnan hunto cu empresanan Europeo y Mericano.

“Nos a pasa den temponan duro y awe, segun nos amigo, Aruba tabata cu nos durante e temporada dificil nos lo bay ta hunto durante e temporada di construccion cu ta bin despues di tragedia,” Minister Lamothe a bisa.

Segun e Minister, su pais ta haciendo miho awe, hasta mas miho cu prome cu e horcan. Nan a logra pone 1.2 miyon mucha na scol pagando nan estudio.

Nan ta habriendo 735 km na careteranan, nan a reconstrui



Premier Mike Eman cu Prome Minister di Haiti, Sr. Laurent Lamothe.



*Prome Minister Mike Eman*

## Aruba ta bay di acuerdo cu cambionan den cuadro di areglo di LGO

**ORANJESTAD** – Tur pais den Reino Hulandes a traha un proposicion pa trece cambio den e acuerdo di LGO. Prome Minister Mike Eman a bisa cu Aruba a participa hunto cu e otro islanan di Caribe Hulandes den un proceso pa yega na un contenido nobo pa e LGO.

### AREGLO

Ta un hecho cu Gobierno ta di acuerdo pa un status UPG den pasado, pero hopi d e puntonan actual den e areglo di LGO ta parti di loke a saca for di e status UPG. E areglo di LGO manera cu e ta, tabata cabando y a hiba un bataya fuerte den Union Europeo na Bruselas, hunto cu diferente otro lider di e gruponan di LGO y hunto cu e Minister President di Groenland cu a bin Aruba, a yega na un acuerdo pa haci un esfuerzo pa

yega na un LGO Hybrid.

### INTEGRACION

Ta bay tuma componente nan cu ta bon den e status UPG y ta bay incorpora esakinan den e status di LGO. Esey ta esfuerzo caminda hunto ta bay busca pa cada LGO tin un nificacion special pa Union Europeo. Tambe ta bay inverti riba e capacidad special cu cada un pais tin. Den caso di Aruba, e kier profila su mes como un centro di investigacion riba energia sostenibel y a sinti e apoyo di parti di Bruselas pa esaki.

### CENTRO DI EXCELENCIA

Ta bay concentra riba e centro di excelencia, caminda cu ta bay wak kico ta e balor di un relacion strategico entre Union Europeo y e LGO nan, cu e acercamento aki,

mesun cos cu Union Europeo ta haci cu e UPG, ta bay duna un contenido nobo na e status di LGO cu ta bira e LGO Hybrid. Eman a bisa cu nan ta forma parti di e proceso y ta bay oficialisa e concepto nobo aki di LGO.

### ACUERDO

No tin un indicacion ainda ki dia ta bay firma e acuerdo aki. te ainda no a stipula un fecha pa firma e acuerdo, pero e proceso ta canando. Aruba a hunga un rol hopi grandi den e concepto nobo aki di LGO, tur e islanan Hulandes Caribense ta bay den e acuerdo aki. Mas ainda Aruba riba tereno di relacion pa Union Europeo, ta un pais cu a haci hopi estudio riba e opcionnan cu tin y riba e plataformanan Europeo, Aruba ta tuma un posicion cu hopi contenido riba e materia aki cu a con-



Prome Minister Mike Eman

*Minister di Salubridad, Sr. Richard Visser*

## Linear Park ta un proyecto cu ta promove mas movicion den pueblo

**ORANJESTAD** – Diadomingo awo ta celebra apertura di Linear Park unda ta habri fase uno di e parke. Minister di Salud y Deporte, Dr. Richard Visser ta invita comunidad henter pa ta parti di e tremendo acto di apertura oficial diadomingo dia 17 di Maart. Minister Visser ta masha entusiasmo ya cu esaki ta un otro proyecto, un joya di proyecto, cu ta keda introduci door di Gobierno, cual ta bira un espacio diferente cu ta contribui na salud di nos hendenan door di brinda e oportunidad di crea un ambiente pa haci movicion y practica diferente actividadnan deportivo como di entretenimento.

E mandatario a laga sa cu esaki ta un tremendo proyecto cu Aruba henter lo uza y ta dedica na nos turistanan tambe. Banda di esey, “nos ta wak e beneficiarios cu e tin pa nos salud, cu entre otro, canamento cu ta bay tin aki riba y coremento di bais.

E ta cambia e medio ambiente pa un ambiente saludabel”. Linear Park ta bay ta conecta cu e proyectonan di infraestructura cu ta bay sigui te Baby Beach San Nicolas (Vierbaanweg) y sigui bay abao te na Arashi. E kioskonan lo cuminsa habri pa e comunidad por haci uzo di e parke mas efectivo. Ta bay tin basta espacio pa

organisa eventonan deportivo, social y ta fisicamente activo. Banda di esaki ya caba ta observa un gran cantidad di hende ta haci uzo di e strip pa cana, core, keiro y core bicicleta cu e muchanan. E actividadnan specifico cu ta bay tin na Linear Park riba dia 17 di Maart, dia di e apertura oficial, ta bay ta hopi varia, segun Minister Visser. E actividad lo cuminsa 10’or di mainta y lo tin 44 tent di Santa Rosa cu productonan local cu cuminda, benta di mata, artesanía, productonan cu hende ya caba ta custumbra cun’e. Pa 11’or lo tin un acto protocolario y pa 11:45 lo tin un caminata organisa pa Aruba



Minister di Salubridad, Sr. Richard Visser

Bank. Tambe e Bus di Salud lo ta presente pa haci chequeo di peso, sanger y presion. Personal di IBISA lo tey tambe. E mandatario a splica cu lo tin diferente federacion deportivo cu lo tey pa duna demostracion di diferente deporte manera Tai Chi, Zumbathon, Schermen, Hapkido, Capoeira, Cross Fit, Beach Volleyball, Voetbal, y hopi

mas. Tur actividad deportivo lo ta un demostracion di e tipo di actividadnan cu lo por tuma luga na Linear Park. Esaki lo ta un dia completo yen di actividad, pero un dia di celebracion pa algo cu ta bay cambia e medio ambiente na Aruba y e cara di nos salud. “P’esey e Gobierno aki ta hopi orguyoso di e proyecto aki”, el a expresa. □

*Cu enfasis riba control plachi di number bieu*

## Polis y Husticia cu control estricto riba tur esunnan cu ta viola reglanan di trafico

**ORANJESTAD** -- Te ainda tin hopi automobilista y otro persona cu ta participa na trafico, cu no ta tene nan na reglanan di trafico y ta core sin paga belasting of sin seguro, sin rijbewijs valido y sin keuringskaart. Ministerio Publico kier pone un fin na esaki y p’esey cu Polis lo controla di awor pa dilanti mas streng ainda. Autonan cu ainda ta core cu number bieu por, segun e maneho nobo di trafico, wordo poni den bewaring pa Cuerpo Policial di Aruba. Polis por tene un auto den bewaring tambe den caso cu un persona core sin keuringskaart of bao influencia di alcohol. Polis por tuma un auto den beslag

na momento cu un persona core sin keuringskaart y sin seguro y ora di surpasa velocidad maximo cu mas di 70 kilometer pa ora. Vehiculonan cu ta wordo tuma den bewaring of den beslag lo wordo getouw pa Warda di Polis na Balashi. E gastonan pa touw e auto y tene na Warda di Polis (opslag) ta core pa cuenta di e chauffeur y ta bin riba e boet pa e hecho castigabel. Touwmento ta costa 175 florin y opslag ta 25 florin pa dia. E boet pa core cu number bieu ta 200 florin. Un simpel som (175 + 25 + 200) ta muestra cu e suma final por ta di minimo 400 florin, mientras cu mester tene cuenta tambe cu e auto mag

di bay su doño te despues cu esaki paga e belasting. Supongamos cu un auto wordo tuma den bewaring na inicio di un long weekend di tres pa cuatro dia, auto e gastonan di opslag por subi facilmente pa 75 te 100 florin, prome cu e doño por acudi na SIAD pa cumpra su number nobo. Ta importante pues pa percura pa tur papel ta na ordo y di e manera ey evita problemanan no-necesario.

E gastonan di touw y opslag ta conta tambe pa autonan cu ta wordo getouw pasobra nan ta mal parkeer. E boet pa mal parkeer ta 175 florin, riba cual ta bin tambe e gastonan di touw y di opslag. □





Minister di Husticia Arthur Dowers.

**ORANJESTAD** – E cambionan haci ultimo añanan na Instituto Coreccional Arubano(KIA) no tabata e

cambionan mas adecuado. Minister di Husticia Arthur Dowers a bisa cu e situacion aki a haci cu nan mester a haci

*Minister Arthur Dowers: Edificio existente di KIA no ta den miho condicion*

## Gobierno ta evaluando si mester construi un instituto coreccional nobo

un inventarisacion di e situacion. UN comision di exper-tonan internacional a haci un analisis di e prizon.

### CONCLUSION

E conclusion ta cu e prizon no ta esun di mas adecua, banda cu e ta bieu y mal traha. A constata cu e forma con e prizon aki ta traha ta pa un poblacion mas chikito di loke tin actualmente na Aruba. Dowers a bisa cu si kier duna realmente un contribucion na mehora-cion di calidad di persona, e prizon aki no ta adecuado. Ta necesario pa den futuro yega na un prizon nobo of parti di e prizon aki keda traha di nobo.

### INVERSION

Mester haci un inversion grandi pa traha un prizon nobo y mester uza tecnologia den e edificio nobo. Uzando tecnologia y facilidadnan moderno por yuda den reduci gasto den e cantidad di hende cu mester pone pa haci e tra-

bou pa cuida preso. Esaki ta nifica cu hopi di e hendenan cu tin por bay duna guia na e actividad cu presonan ta haci. Di e forma aki ta cumpli miho cu e responsabilidad di reha-bilitacion di prizonero.

### RESOCIALISA

Minister di Husticia indica cu awor aki tin casonan positivo di personanan cu ta sigui den detencion ta haci nan MAVO y HAVO y otro nan ta bay diferente curso. E siman aki a cera e curso cu e person-anan cu a siña con pa train cacho. Ta mira un cambio den henter e postura di e person-anan deteni pa e hecho cu nan ta haya e atencion aki. tambe tin e programa cultura y di musica cu ta ser desaroya na e momentonan aki cu ta duna un reaccion positivo. Di otro banda tin grupo di criminal basta peligroso no solamente local, pero tambe di exterior y mester percura pa nan ta cera den un luga hopi sigur pa nan

no burla di autoridad nan na Aruba. e mandatario a indica cu esaki ta haci cu na final di dia mester di un institucion mas adecuado di loke tin ac-tualmente.

### LOCALIDAD

E mandatario a bisa cu no tin un indicacion cu ta uni-camente of principalmente e condicionnan di clima ta in-fluencia e calidad di e prizon. Dowers a bisa cu e prizon aki ta mal traha cu material infe-rior. Door di esaki e condicion ta asina, paso pa añanan largo ta traha brug den lama, y e cosnan aki no ta cay despues di 25 aña. Mantencion struc-tural y mal calidad di material ta e factor, pero ta comprendi-bel cu ta un prizon di mas cu 23 aña pasa. E mandatario a indica cu na e momento aki ta pensando riba e mesun area aki pa reconstrui e prizon ex-istente, pero si tin miho luga e mandatario a bisa cu e ta habri pa sugerencia. □

*Durante bishita na Carubbian Festival*

## Prome Minister Haitiano impresiona pa e conexion entre Prome Minister Mike Eman y su pueblo

**ORANJESTAD** – Prome Minister di Haiti Laurent Lamothe diahuebs a keda grata-mente sorprendi di e calor hu-mano y e ambiente genuino, ora cu hunto cu Prome Minis-ter Mike Eman, el a bishita e actividad popular Carubbian den centro di San Nicolas.

Compañia pa su colega, Min-ister di Turismo Stephanie Villedrouin y un delegacion incluyendo oficialnan di prensa, e mandatario Caribense a cuminda esnan presente, saca potret y te hasta baila un poco riba nos tononan Carnavale-sco.

Mientras cu e tabata disfruta di e presentacion di baile y disfrazan fabuloso di nos Carnaval banda di nos Prome Minister como anfitrión, e Prome Minister di Haiti a savoria un dushi “Johnny Cake”.

Despues, durante un con-ferencia di prensa, e Premier Haitiano a indica cu el a keda impresiona pa e contacto cu



Prome Minister di Haiti Laurent Lamothe den presencia di Prome Minister di Aruba.

nos Prome Minister tin cu su pueblo. “We were very pleased also by the connec-tion of the Prime Minister and his people. And also the level of friendliness between them; this is something that any leader wants to have,” Lamothe a bisa.

“When you meet someone from Aruba, it is like you already knew them. They made me feel like I was a best friend.”

E mandatario a conoce hopi di nos isla durante un bishita oficial di dos dia. El a bishita e Expo Hall caminda el a con-oce e diferente proyectonan pa mehoracion di nos infra-estructura.

Tambe tabatin un reunion di contacto cu e comunidad Haitiano riba nos isla y un encuentro cu Su Excelencia Gobernador y Parlamento. Su ultimo dia riba nos isla, e mandatario Hatiano a haya un tour extenso di nos isla prome cu e la sali bek pa su pais. □





# bang! BEACH FESTIVAL



**SUNDAY  
MARCH 17  
2013**

**12 PM - 12 AM**

**LOCATION: EAGLE BEACH  
FEATURING FATBOY SLIM**

NutzBeatz \* Ray4D J \* Digital Cowboys \* Mista Tee \* 101 \* Mc Samil

**FREE ENTRANCE ALL DAY!**

VIP: Email: [vip@bangaruba.com](mailto:vip@bangaruba.com)

Senor Frogs on the beach | Camacuri Bikers | Bikini Show  
Horeca Volleyball Torunament | Kite Surfer Exhibition



Dewar's.



BACARDÍ.

GREY GOOSE  
World's Best Tasting Vodka







## Gobierno di Aruba a firma acuerdo Proyecto di Sero Patrishi ta cla pa cuminsa

**ORANJESTAD** – Ayera mainta firmamento di acuerdo pa embeyecemento di un otro bario a tuma luga. Aki ta trata di



**Prome Minister Mike Eman**  
hibando palabra.

e bario di Seroe Patrishi. Prome Minister Mike Eman hunto cu Minister di Infraestructura Sr. Benny Sevinger nan a haci e anuncio ayera mainta durante conferencia di prensa na Gobierno. Compania cu a gana e destaho publico ta MNO Vervat y ta cla pa inicia e proyecto.

### NECESIDAD

Prome Minister a bisa cu na inicio tabata 21 bario cu nan a inventarisa e necesidadnan cu tin eyan pa mehoracion pero esaki a termina di a bira 28 bario. “Tin hopi necesidad pa cambianan den bario y infraestructura,” Minister a bisa. E cambianan den Sero Patrishi lo ta pa uno colorido. E deseo ta pa haci tur e proyectonan aki pareu pero e lista ta hopi largo.

### LUZ Y SEGURIDAD

Diamars awor tambe ta cuminsa otro proyecto grandi titula “Luz y Seguridad”. E cantidad di barionan cu no tin luz lo bay haya luz.

### FONDO DESAROYO ARUBA

Tambe a gradici Fondo Desarojo Aruba (FDA) pa e forma parti di e desaroyo aki. “Cu parti di fondonan di FDA a ehecuta e proyectonan aki y nos di FDA ta masha contento di mira cu e fondonan aki a wordo uza den e barionan,” Sr. Glenn Thode, miembro di

FDA a bisa.

Segun Thode, e despues di e embeyecemento di bario, por sinti cu habitantenan ta hopi contento, nan ta sali mas pafo y ta bira mas un comunidad.

### BARIONAN PA MEHORACION

Barionan cu tambe lo tin mehoracion ta Juana Morto y De Vuyst. Yara tambe ta canando y Pos Chikito tin su proyecto. Village dos y tres lo ta siguiente area treciendo asina tur hende den e area di Water Toren. Pa loke ta Madiki fase dos, esaki lo cuminsa hunto cu fase tres. Tambe den Eagle lo mira cambio den infraestructura y e proyecto di Rancho lo wordo diseña. Tambe Diamantbergweg tin su oficina unda lo mira cambianan den e area y lo guia y mancha esaki via e oficina. Cura Cabai Zuid, Bushiri y Santa Cruz tin atencion pa e areanan cu mester wordo renoba. Pa loke ta Santa Cruz esaki lo ta den e area di e misa. Sabana Basora, Simeon Antonio, Brasil, Jan Flemming y Madiki Kavel lo ta similar na Sero Patrishi. Minister Benny Sevinger ta hopi contento y orguyoso di e trabaonan cu ta tumando luga.

### MANTENCION

Prome Minister Mike Eman a splica cu durante Dialogo Social nan yega na un acuerdo cu e industria turistico lo pone suma chikito riba huur di cada camber pa medio ambiente y limpieza di Aruba. Tambe nan lo aloca esaki na Serlimar pa cu mantencion y limpieza di e barionan cual lo cuminsa bira obtenibel entrante Mei na momento cu e presupuesto pasa. □



**d.r.p.d. Minister Benny Sevinger, Minister Mike Eman y Sr. Arend Tuinstra di MNO Vervat y Sr. Glenn thode di Fondo Desarojo Aruba (FDA).**



## EXECUTORIALE OPENBARE VERKOOP

Op **donderdag 18 april 2013** des namiddags om 14.00 uur, zal in de vergaderzaal van de "Aruba Surfside Marina", L.G. Smith Boulevard 7, Oranjestad, Aruba, ten overstaan van notaris mr M.J.C. Tromp of haar plaatsvervanger, de executoriale verkoop, als bedoeld in artikel 3:268 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba casu quo als onherroepelijk gemachtigde bedoeld in artikel 1203 (oud Burgerlijk Wetboek van Aruba), bij opbod en daarop volgende afmijning worden gehouden van:

- een perceel eigendomsgrond, ter grootte van ongeveer 320 m<sup>2</sup>, gelegen te Brazil in Aruba, zoals nader omschreven in meetbrief nummer 213 van 22 augustus 1950, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als **"Brazil 37-A"**.  
**Inzetprijs: Afl. 108.000,--**
- het recht van erfpacht tot 2 februari 2055 op een perceel domeingrond, groot 946 m<sup>2</sup>, gelegen te Bubali in Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba **Eerste Afdeling Sectie K nummer 2461** (leeg perceel).  
**Inzetprijs: Afl. 135.000,--**
- het recht van erfpacht tot 7 maart 2021 op een perceel domeingrond, groot 601 m<sup>2</sup>, gelegen aan de Dadelstraat te Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba **Eerste Afdeling Sectie C nummer 860**, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als **"Dadelstraat 46"**.  
**Inzetprijs: Afl. 135.000,--**
- het recht van erfpacht tot 26 november 2057 op een perceel domeingrond, groot 886 m<sup>2</sup>, gelegen te Kamay in Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba **Tweede Afdeling Sectie C nummer 2304**, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als **"Kamay 12-C"**.  
**Inzetprijs: Afl. 119.000,--**
- een perceel eigendomsgrond, ter grootte van ongeveer 1.300 m<sup>2</sup>, gelegen te Santa Lucia in Aruba, zoals omschreven in delimitatiebrief nummer 32 van 3 augustus 2001, afkomstig van het moederperceel kadastraal bekend als Derde Afdeling Sectie B nummer 71, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als **"Santa Lucia 4"**.  
**Inzetprijs: zal nader bekend gemaakt worden**
- het recht van erfpacht tot 19 maart 2040 op een perceel domeingrond, groot 932 m<sup>2</sup>, gelegen te Balashi in Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba **Derde Afdeling sectie G nummer 269**, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als **"Balashi 97"**.  
**Inzetprijs: Afl. 155.000,--**
- het recht van erfpacht tot 15 oktober 2052 op een perceel domeingrond, groot 1.305 m<sup>2</sup>, gelegen te Bubali op Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba **Eerste Afdeling Sectie K nummer 1267**, met de zich daarop bevindende betonstenen woonhuis, plaatselijk bekend als **"Bubali 74-F"**.  
**Inzetprijs: Afl. 215.000,--**
- het recht van erfpacht tot 16 september 2058 op een perceel domeingrond, groot 603 m<sup>2</sup>, gelegen te Mabon in het Vierde District van Aruba, zoals nader omschreven in de kadastrale meetbrief nummer 47 van 25 maart 1998, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als **"Caya Mangazina 31"**.  
**Inzetprijs: Afl. 156.000,--**
- het recht van erfpacht tot 15 maart 2048 op een perceel domeingrond, groot 754 m<sup>2</sup>, gelegen te Hooiberg in Aruba, kadastraal bekend als Land Aruba **Eerste Afdeling Sectie R nummer 1027**, met de zich daarop bevindende betonstenen woonhuis, plaatselijk bekend als **"Hooiberg 76-A"**.  
**Inzetprijs: Afl. 265.000,--**
- een perceel eigendomsgrond, ter grootte van ongeveer 1.885 m<sup>2</sup>, gelegen te Sabania Abou in Aruba, zoals omschreven in een particulier meetdocument nummer WLA/072 de dato 27 maart 1996, afkomstig van het moederperceel kadastraal bekend als Derde Afdeling Sectie B nummer 828, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als **"Sabania Abou 30-G"**.  
**Inzetprijs: Afl. 295.000,--**



De veilcondities zullen 8 dagen voor de verkoopdatum ter inzage liggen ten kantore van voornoemde notaris.

De executant behoudt zich het recht voor, de veiling uit te stellen en op te houden zonder de verplichting de reden(en) daartoe te noemen.

**Tot en met 3 april 2013** kan onderhands op het te executeren registergoed worden geboden bij een aan voornoemde notaris mr M.J.C. Tromp gericht geschrift.

Bieders dienen terstond een bankgarantie te overleggen en in het bezit te zijn van een geldig identiteitsbewijs.

Notariskantoor mr M.J.C. Tromp  
Santa Cruz 35  
Tel: 5853500/5857900  
Fax: 5854222  
Email: [chamilatromp@notaristromp.com](mailto:chamilatromp@notaristromp.com)/[info@notaristromp.com](mailto:info@notaristromp.com)



**ROBERTSON**  
FIRE PROTECTION NV  
www.arubafireprotection.com



Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos  
**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**  
Gerencia y Personal  
*Pabien Aruba*

**The Stars**  
hair styling:  
*By Georgie*

**Dia di Himno & Bandera SPECIAL!**  
This weekend s going to be HIGHHHHLIGHTEDDD!!!

- **Wash, Cut, Blow, Full Hair Highlights + Moroccan Oil Treatment only:**  
-Awg 100.00,- (+BBO) for Short Hair  
-Awg 120.00,- (+BBO) for Medium Hair  
-Awg 140.00,- (+BBO) for Long Hair
- **Wash, Cut, Blow, Full Hair Color + Moroccan Oil Treatment only:**  
-AWG 100.00,- (+BBO) for Short Hair!  
-AWG 120.00,- (+BBO) for Medium Hair!  
-AWG 140.00,- (+BBO) for Long Hair!
- **Wash, Cut, Blow, Full Hair Highlights + Full Hair Color + Moroccan Oil Treatment Only**  
-AWG 160,-(+BBO) For Short Hair!  
-AWG 180,-(+BBO) For Medium Hair!  
-AWG 200,-(+BBO) For Long Hair!.....



**Don't miss out on this offer! Call**  
**Tel: 5820600 - 5820002 or Cell: 593-9000**  
The Stars Hair Styling to book your appointment.  
Dominicanessenstraat #18

**Offer valid from March 15th, 2013 till  
March 16th, 2013!**

Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos

**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**  
Gerencia y Personal



*Pabien Aruba*



**Tira bo sushi den bari, tene Aruba limpi...**

## Instancianan Internacional hunto cu Aruba a organisa training pa Tsunami



**ORANJESTAD** - Riba 20 Maart e "Intergovernmental Coordination Group for the Tsunami and other Coastal Hazards Warning System for the Caribbean and adjacent Regions (ICG/CARIBE EWS)" di e "Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC)" di UNESCO hunto cu "US National Weather Service (NWS)" y e "National Tsunami Hazard Mitigation Program (NTHMP)" ta organisa un training di un tsunami.


E obhetivo di e training ta, pa asisti den e esfuersonan di preparacion den Caribe y regio, incluyendo Merca, e costanan oost Canades y e Golfo di Mexico y Bermuda. Cada dos aña un training ta tuma lugar pa e region di Caribe y unda diferente isla ta participa. Den esun di 2011,

85% di e Member States of ICG Caribe EWS a participa, entre nan Aruba tambe.

E escenario pa e aña aki ta un tsunami causa pa un temblor di 8.5 panort di Aruba. E training aki ta cuminsa 09:00 or di mainta. Pa e preparacion di esaki a forma un grupo di trabao cu ta consisti di diferente departamento. E departamentonan y instancianan cu lo participa na e training aki ta KPA, Brandweer, DESPA, Sociale Zaken, DOW, ATA, Departamento di Aviacion Civil, Meteo, WEB, Marine y Kustwacht.

Esunnan cu ta abona ariba e Sistema Nacional di Alarma di Aruba por ricibi un alerta di test (dummy). Pa esunnan cu ainda no a registra, por hasi esaki ariba: [www.Aruba-Alerts.net](http://www.Aruba-Alerts.net). □






**Staten van Aruba**

**Nos Himno;**  
*Composicion sublime cu ta representa  
orguyo y respet pa nos patria tan stima*

**Nos Bandera;**  
*Colonan blanco, blauw, geel y cora  
awe ta baila den biento pa nos tur por admira*

*Cu deseonan pa celebracion di nos dia di Himno y Bandera  
trece refleccion riba conservacion di balornan  
cu semper a haci nos un pueblo digno y uni!!!*



## Turista ta bringa y maltrata otro turista na hotel

**ORANJESTAD**- Diahuebs 18.26, Central di polis ta manda un patruya na un highrise hotel pa un maltrato. Na yegada polis ta bay na e frontdesk y eyan nan ta papia cu e General Manager, kende ta bisa cu un turista a bringa cu un otro turista y a maltrat'e. E General Manager ta bisa polis cu e no kier e turista mas den su hotel. Polis a papia cu e sospechoso, e homber J.M. naci na Estados Unidos di 54 aña, na e sitio y el a bisa polis cu e no a haci nada. Mientras cu polis tabata papia cu J.M. e victima, kende tambe su inicialnan ta J.M. naci na Estados Unidos di 62 aña a acerca polisnan y a bisa cu e kier duna keho di maltrato. Polisnan a mustre e proceduranan cu e mester sigui, en caso cu e kier duna keho. □


## Cacho ta morde mucha di dos aña den su cara

**ORANJESTAD** —Diahuebs 09.20, Polisnan di San Nicolas a bay na un cas na Seroe Preto, na unda un cacho a morde un mucha muhe di dos aña den su cara. Na e sitio, polis a papia cu e tata A.L. di 40 aña, kende ta bisa polis cu e mucha a bay hunto cu su wela pa bay un supermercado y ora cu nan a bolbe, a mucha a sali pafo y a wordo ataca pa e cacho. E cacho a morde den su cara. E tata a hiba e mucha Centro Medico pa tratamento. □

## Homber basta fastioso na nightclub

**ORANJESTAD** —Diahuebs 00.30, polisnan di Noord ta bay na un nightclub, na unda un persona tin algo di conta nan. Na e sitio, polis ta papia cu e homber P.H.J., naci na Estados Unidos di 32 aña, kende ta bisa polis cu e guardia di Sr. Froggs a maltrat'e, pero no a duna e motibo. Polisnan a bay papia cu e guardia, kende ta bisa polis cu e homber a haci bastante fastioso den e nightclub y nan a sak'e pafo. E homber a rabia y a dicidi di dreña via di porta di cushina. E guardia S, a bay papia cun'e y must'r'e cu e no ta bonbini den e nightclub mas ya cu el a wordo saca pafo caba, pero el a rabia, y bira agresivo y a dal e guardia, kende na su turno a dale dos wanta. E homber tabata basta rabia y polisnan a papia cun'e y a bise pa e bay su hotel pa sosega su curpa. □


**Bebe Biña, Bati Glas**



**Unadulterated, unapologetic,  
unfussy, and unwimpy**

Go California, grab a bottle of Ravenswood!

Chardonnay | Merlot | Petite Sirah | Red Zinfandel | Cabernet Sauvignon



**ARION**  
WINE COMPANY N.Y.

E: info@arionwinecompany.com T: 583 3325

## Turistanan ta destrui borch di propaganda

**ORANJESTAD** -- Diahuebs 03.45, durante cu polisnan tabata controla den bisindario di e hotelnan, nan ta wordo para pa un guardia, kende ta bisa nan cu dos turista a destrui un borch di propaganda di Hard Rock Café. E guardia a mustra polisnan e dos hombernan cu a resulta di ta E.T. di 32 aña y J.G. di 42 aña, tur dos naci na Estados Unidos y cu nan ta kedando na un highrise hotel. Polis a bay na e hotel pa informa pa e dos sospechosonan y a papia cu nan. Polisnan a bisa nan cu nan mester paga e gasto y a tuma nan informacion personal pa notifica e compania di e borch pa nan tuma contacto cu nan pa paga e gasto. □



### Area Retail Manager Dufry - Aruba

Dufry is a global travel retailer with operations in 43 countries.

Dufry operates more than 1200 shops located at airports, cruise liners, seaports, and other touristic locations.

Our customers rely on the professional services of over 14000 Dufry employees.

Global and local. Dufry is globally active, with its corporate structure organized in four regions. We work with local partners and adjust our offerings to the local habits of our customers.

The headquarters of our Group are located in Basel, Switzerland. Our company's history goes back to its foundation in 1865.

Suitable candidates must have previous retail management experience, preferred with an international organization.

The role of the ARM in our stores is to assist in the overall running of all department with in the store and to provide an efficient sales service to customers in line with company policy.

#### The role has a number of Key Responsibilities and they are:

Sales and Commercial Financial Focus Stock Management

Merchandising Operating Quality Standards

Customer Service Environment, Security, Health & Safety

To be considered for the role you will need to have relevant experience. You will require:

- Strong communication skills and use of English language
- 5 years work experience ideally within retail management environment
- Previous experience of working in busy environment as part of a team
- Qualified with a Management Diploma our above
- Be an accomplished Retail Manager and be able to demonstrate an impressive record of business development, excellent people skills and the ability to deliver the very highest store standards and customer service through your team

**This is a fantastic opportunity to join an expanding and successful Global company. The successful candidate should have the ability to work on their own initiative and target driven and in return will be offered an industry leading salary with a target related bonus, with additional Dufry benefits. Dufry offers the opportunity of both training and growth opportunities within the Group.**

**Close date for applications:** To apply for this position - please email your resume and letter of application to:

marcus.griffin@us.dufry.com

BEFORE APPLYING, YOU MUST REGISTER AT DPL, SEROE BLANCO # 4, WITH A VALID I.D. OR REGISTRATION PAPER OF FL 5.00 EVERY MONDAY TO FRIDAY BETWEEN 7:30 A.M. TO 11:00A.





## Accident entre auto cu brommer na Camacuri, lagando motociclista herida

**ORANJESTAD** - Diabierna pa mas o menos 11 or y mey di mainta ta sosode un accidente riba e caminda di Camacuri na altura di Aruba Bank, un auto Toyota Yaris

Berde A 35986, maneha pa un cabayero grandi y un brommer double light maneha pa un cabayero. Aparentemente e chauffeur di e Yaris a sali cu su auto for di e parkinglot di

Aruba Bank y subi caminda pa bira bay pariba, no a mira cu di pabao tabata biniendo un brommer, maneha pa un cabayero cu tabata bayendo direccion di San Nicolas.

E auto a sali dilanti di e motociclista lagando e motociclista herida. Mesora a pidi ambulance y polis pa bin na e sitio. Despues cu ambulance a trata e motociclista na e sitio a transporte cu urgencia pa hospital. Tambe a yama un ambulance pa controla e chauffeur di e Yaris cu a keda hopi spanta. Varios patruya motorisa y tambe polis di trafico a bin na e sitio pa hasi investigacion di e accidente aki. E brommer a haya hopi daño material y e Yaris tambe a haya daño material na e parti dilanti y na banda. □



Polis di trafico na e brommer



e parti dilanti cu a haya hopi daño material



E cabayero a haya mascara di oxigeno pa asina por hala rosea mas miho



Personal di ambulance hibando e herido na e ambulance



E brommer a haya hopi daño material



**HTA**  
HOOIBERG TRADING ARUBA N.V.  
TEL: 585-8201

*Pabien Aruba*  
*riba dia di*  
**HIMNO Y BANDERA**

Awe riba  
Dia di Himno y Bandera  
nos kier expresa na e  
Pueblo di Aruba  
un caluroso  
Pabien y cu Dios  
guia nos semper pa  
un futuro mihor.





## Caso di Carl Giel contra Gobierno den Corte Superior posponi atrobe

**ORANJESTAD** – Ayera mainta Corte Superior tabatin fiha pa trata e caso den apelacion di ex hefe na Departamento di Labor, Carl Giel, contra Gobierno. E caso aki tin como 3 aña di andando caminda Carl Giel a cuminsa un caso contra Gobierno pasobra el a wordo suspendi como sospechoso cu lo a haci cosnan no corecto. E caso aki a haya bastante

publicidad, caminda Carl Giel ta para riba cu e ta inocente y den Corte ningun momento a keda proba locual e ta wordo acusa di dje. Es mas, e no a wordo persigui tampoco pa Ministerio Publico. Apesar cu esaki, Corte den Prome Instancia, apesar di ta haya cu no tin ningun indicacion cu Carl Giel a comete algun delito, a rechasa su de-

manda pa e recobra su posicion na Departamento di Labor. Carl Giel a apela e sentencia y for di aña pasa November e tratamiento mester a tuma luga, pero door cu Gobierno no a manda e documentonan cu a wordo pidi debidamente, esaki a keda posponi. Ayera mainta den edificio di Corte mester a tuma luga e caso di apelacion den empleado pu-

blico pero atrobe esaki a keda posponi. E motibo cu ta trata aki di caso di empleado publico, esakinan ta wordo trata cu portanan cera. A lo menos si di parti di e partidonan involvi no tin nada contra y tampoco Hof. Esey tabata motibo tambe cu BON DIA ARUBA no tabata presente. Sinembargo BON DIA ARUBA, den combersacion cu

Carl Giel ayera, el a duna di conoce cu atrobe door di cu Gobierno no tabatin e documentonan na orden un biaha mas Hof a dicidi di pospone tratamento di e caso pa April 2013. Carl Giel ta sinti cu ta un wega ta wordo hunga di parti di Gobierno pasobra perhudica Carl Giel, kende manera ta conoci ta un di e candidatonan riba e lista di MEP. □

## Caso sumario di e empleadonan cu a wordo kita contra Arubus posponi

**ORANJESTAD** – Pa algun tempo caba, BON DIA ARUBA ta siguiendo di cerca e desaroyo na Arubus di e caso caminda un cantidad di empleado a wordo kita for di Arubus door cu nan ta wordo sospecha di malversacion. Ayera mainta mester a tuma luga e caso sumario caminda abogado mr. Duijneveld ta representando 16 empleado y mr. Wix ta representa Arubus. Ayera mainta por a compromete cu e caso no a sigui door cu tin un cantidad di documento cu a keda entrega y a keda palabra pa miho pospone e caso pa asina studia esakinan. Mr. Duijneveld, representando e empleadonan, a musta cu su clientenan ta nenga rotundamente di a malversa placa. Na opinion di mr. Duijneveld, e problema den e asunto aki ta sinta cu e sistema nobo cu a introduci no ta funciona drechi y e empleadonan no a wordo entrena debidamente pa esaki. Un di e problema cu a keda señala ta cu e cahera cu ta registra e cantidad di pasahero cu a subiden e bus, no ta cuadra cu e placa cu e chofernan ta entrega. E chofer nan a reclama cu e cahera ta tilt ora cu luz di solo cay riba nan mainta of atardi. Riba peticion di e chofer nan mes, a pone e cahera nan di antes bek. Awor ta resulta cu na Arubus a instala computer nobo y ta kita empleadonan pasobra tin un diferencia den cifranan cu e computer ta musta y e cahera di antes cu a keda instala den bus pa reemplaza esunnan nobo cu no ta sirbi. Aparentemente ta e cifranan aki, mester keda studia debidamente pa asina durante tratamento di e caso Hues por haya un bista cla di kico ta kico. BON DIA ARUBA lo sigui e caso aki di cerca. □

### EXECUTORIALE OPENBARE VERKOOP

Op **donderdag 4 april 2013** des namiddags om 14.00 uur, zal in de vergaderzaal van de "Aruba Surfside Marina", L.G. Smith Boulevard 7, Oranjestad, Aruba, ten overstaan van notaris mr M.J.C. Tromp of haar plaatsvervanger, de executoriale verkoop, als bedoeld in artikel 3:268 van het Burgerlijk Wetboek van Aruba casu quo als onherroepelijk gemachtigde bedoeld in artikel 1203 (oud Burgerlijk Wetboek van Aruba), bij opbod en daarop volgende afmijning worden gehouden van:

- Het recht van erfpacht tot 18 mei 2050 op een perceel domeingrond, ter grootte van 766 m2, gelegen te Piedra Plat in Aruba, kadastraal bekend als **Eerste Afdeling Sectie R nummer 2451**, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "**Piedra Plat 71**";  
Inzetprijs: **zal nader bekend worden gemaakt**.
- Het recht van erfpacht tot 14 april 2054 op een perceel domeingrond, ter grootte van 721 m2, gelegen te Alto Vista in Aruba, kadastraal bekend als **Tweede Afdeling Sectie D nummer 440**, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als "**Alto Vista 37-C**".  
Inzetprijs: **zal nader bekend worden gemaakt**.
- Het recht van erfpacht tot 7 juli 2070 op een perceel domeingrond, ter grootte van 463 m2, gelegen te Rooi Santo in Aruba, kadastraal bekend als **Tweede Afdeling Sectie C nummer 2322**, (onbebouwd perceel);  
Inzetprijs: **Afl. 43.406,25**.
- Het recht van erfpacht tot 28 november 2035 op een perceel domeingrond, ter grootte van 952 m2, gelegen te Savaneta in Aruba, kadastraal bekend als **Vierde Afdeling Sectie E nummer 705**, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "**Savaneta 70-A**";  
Inzetprijs: **Afl. 100.000,--**.
- Het recht van erfpacht tot 2 augustus 2036 op een perceel domeingrond, ter grootte van 568 M2, gelegen te Papilon in het Derde District van Aruba, nader omschreven in de kadastrale meetbrief nummer 165 van 10 oktober 1975, met het daarop gebouwde, plaatselijk bekend als "**Santa Cruz 76-B**".  
Inzetprijs: **Afl. 1.120.000,--**.
- Het recht van erfpacht tot 17 januari 2050 op een perceel domeingrond, ter grootte van 1.074 m2, gelegen te Papilon in het Derde District van Aruba, nader omschreven in de kadastrale meetbrief nummer 48 van 10 oktober 1989, met het daarop gebouwde woonhuis, plaatselijk bekend als "**Papilon 52-B**".  
Inzetprijs: **Afl. 1.344.000,--**.
- Het recht van erfpacht tot 22 september 2052 op een perceel domeingrond, ter grootte van 2.099 m2, gelegen te Papilon in het Derde District van Aruba, nader omschreven in de kadastrale meetbrief nummer 127 van 27 juli 1992, met het daarop gebouwde betonstenen winkelpand (rumshop/restaurant), plaatselijk bekend als "**Rowigini's**" oftewel "**Papilon 53**";  
Inzetprijs: **Afl. 3.040.000,--**.

De veilcondities zullen 8 dagen voor de verkoopdatum ter inzage liggen ten kantore van voornoemde notaris.

De executant behoudt zich het recht voor, de veiling uit te stellen en op te houden zonder de verplichting de reden(en) daartoe te noemen.

**Tot en met 20 maart 2013** kan onderhands op het te executeren registergoed worden geboden bij een aan voornoemde notaris mr M.J.C. Tromp gericht geschrift.

Bieders dienen terstond een bankgarantie te overleggen en in het bezit te zijn van een geldig identiteitsbewijs.

Notariskantoor mr M.J.C. Tromp  
Santa Cruz 35  
Tel: 5853500/5857900  
Fax: 5854222  
Email: [chamilatromp@notaristromp.com](mailto:chamilatromp@notaristromp.com)/info@notaristromp.com



*Fiscal ta hay'e culpabel di intento di asesinato*

# 5 aña di prizon existi pa hoben cu a hinca homber diferente biaha

**ORANJESTAD** – E hoben A. Cardoze acusa cu dia 25 Augustus 2012 e tabatin un plantacion di marihuana y tambe cu 15 Juni 2012 el a purba mata un hende homber premedita, a scucha Fiscal existi 5 aña di prizon ayera mainta.

**INTENTO DI ASESINATO**  
E acusacion contra Cardoze ta cu dia 15 di Juni 2012, intencionalmente y premedita el a hinca e homber W.C. diferente biaha cu un cuchiu na nek y lomba.

Hues a bisa cu e homber W.C. a declara cu e tabata den caya cu un amiga y a mira Cardoze riba bicicleta hunto cu un choller. El a bisa cu e tin problema cu Cardoze door di un caso. W.C. a mira nan a bay riba dje y Cardoze tabatin un cuchiu. El a purba core bay, pero Cardoze a hink'e. Segun Cardoze, su declaracion na Polis, el a wordo maltrata door di e homber W.C. Segun Cardoze, e homber tabata bringa cu un otro homber y el a bay hink'e cu un sambechi y despues el a core bay. Hues a puntr'e cu kende W.C. tabata bringa.

Segun Cardoze e no sa cu kende e homber cu W.C. tabata bringa cun'e ta. El a bisa cu e tabata riba bicicleta.

Fiscal a bisa Cardoze cu e victima a declara cu diferente biaha el a wordo hinca den lomba. Segun Cardoze ta un biaha so el a hinca e homber y a core bay. Fiscal a remarca, con por splica e ora ey tur e hinca nan. Segun Cardoze e homber tabata bringa cu un otro y el a hinca un biaha so y a core bay. Fiscal a bisa Hues cu el a haya un rapport di un expert forence cu ta splica e peliger di hincamento cu sambechi, caminda entre otro ta tene cuenta cu largura di e blade. El a entrega e rapport na tanto Hues como e abogado di Cardoze, mr. Emerencia. Hues a puntra Fiscal si e tin informacion encuanto W.C. Fiscal a bisa cu e victima W.C. den prome instante no kier a entrega keho pero despues a haci'e. El a bay hospital pero no tabata kier a keda. El a bay den exterior y lo a bolbe pa duna declaracion pero Fiscal no sa nada mas di dje. Abogado mr. Emerencia a puntra e sospechoso con

grandi e sambechi cu e tabatin ta. E sospechoso a splica e grandura di e sambechi. Hues a pidi'e pa bay pinta esaki riba papel pa Hues mira.

## PLANTACION DI MARIHUANA

Pa loke ta e acusacion di plantacion di marihuana riba 25 Augustus 2012, Hues a muestra cu segun proces-verbaal, na un cas na Tanki Leendert lo tabatin candela y lo a mira dos persona hiba matanan di marihuana na un otro cas. Den e cas number 48 a haya algun blachi y na e cas number 46 a bin haya 13 mata y un cantidad di simia. Cardoze mes a admiti cu e tabatin e plantacion di marihuana. El a admiti den Corte tambe cu e matanan ta di dje y cu ta pa propio consumo. Hues a remarca cu Cardoze a planta y tabatin un plantacion.

Desde Augustus 2012, Cardoze ta encarcela. Hues a bisa cu tin un rapport di psicologo cu ta indica cu Cardoze lo tin cierto problema y lo mester di guia pero cu e ta culpabel pa su actonan. E lo tin problema pa siña. Cardoze a bisa Hues cu e kier haya un chens pa

bolbe Hulanda caminda e kier bay siña pa bira coki.

## EXIGENCIA DI FISCAL

Fiscal a bisa Hues cu e ta haya legalmente proba intento di asesinato riba 15 Juni 2012. Na opinion di Fiscal, e sospechoso ta bisa cu e lo a hinca un vez so pero Fiscal no ta kere esaki. Si mira resultado di investigacion, ta muestra cu e victima a sufri diferente hinca den lomba. Fiscal a bisa cu e ta bay tras di declaracion di e victima W.C. El a muestra riba e rapport di e experto forensico cu ta muestra riba e peliger di hincamento. Fiscal a indica cu e hinca nan tabata den cercania di columna vertebral di W.C. y esaki por tabata fatal. El a bisa Hues cu tur esaki ta para den e rapport forensico. Den e raport ta para cu ta un suerte ora cu hende wordo hinca cu un sambechi den un pelea na parti ariba di su curpa, cu e ta sobrevivi. Fiscal a bisa cu e ta haya cu ta premedita pasobra ta Cardoze a dicidi di bay ataca e victima. E victima a declara cu el a core pero a wordo alcanza y a wordo hinca diferente biaha na lomba. Na opinion di Fiscal, esaki ta prueba di intento di asesinato. Pa loke ta plantacion di marihuana tambe a keda legalmente proba. Fiscal a bisa cu e pregunta ta kico lo ta e miho reaccion. El a tene cuenta cu e rapport di psicologo cu ta muestra cu Cardoze ta confronta problema den su desaroyo. El a tene cuenta tambe cu e edad hoben di e sospechoso. El a bisa cu e so-

spechoso mester ta contento cu e victima a sobrevivi. E ta un caso sumamente serio. El a causa hopi spanto na e victima. Fiscal a existi 5 aña di prizon.

## ABOGADO

Mr. Emerencia a bisa cu tur e caso aki ta relaciona cu e hecho cu Cardoze a wordo sorprendi ta horta door di W.C. y a wordo maltrata. E no ta kere cu Cardoze kier a mata hende. Sino, Cardoze lo no a uza un sambechi. E ta kere cu tur cos a sosode manera Cardoze a declara. E abogado a remarca cu e pregunta ta si enberdad manera e rapport cu Fiscal a presenta, lo tin consecuencia fatal.

E ta haya cu no tin investigacion pa determina e seriedad di e herida nan. No tin ningun rapport medico cu ta describi e herida nan y for di esey no por bay bisa cu Cardoze tin suerte cu W.C. no a muri. No por bisa cu Cardoze a purba asesina. Cardoze a admiti di a hinca pero a splica pakico el a haci esaki.

Pa loke ta plantacion di marihuana, Cardoze a admiti di tabata uza marihuana pero entretanto a stop. Awor e kier bay Hulanda pa studia pa koki. Cardoze kier un chens pa drecha su bida. Mr. Emerencia ta haya e exigencia di Fiscal mucho halto. E no ta haya cu por persigui Cardoze pa intento di asesinato.

Hues a cera tratamento di e caso y a bisa cu e ta bay studia e caso y 5 April pa 8.15 lo dicta sentencia. □

**island  
finance**

JG Emanstraat #96, Tel: 523-4848  
De La Sallestraat #65, Tel: 583-4843  
Rockerfellerstraat #2, Tel: 583-5556

Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos  
**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**  
Gerencia y Personal







# **SALE**

## **END OF SEASON SALE**

# **-25% OFF**

**AT BOUTIQUE LACOSTE, RENAISSANCE MALL**

\*ON SELECTED ITEMS





Bista di e monumento tur bandona.

## Graf di Shon Martin negligisha

**WILLEMSTAD** – LA PRENSA a haYa yamada di diferente operador di tour cu a indica na nos, cu e area caminda tin un monumento di tempo di sclavitud ta bandona y negligisha. Ta trata di e monumento cu tin banda di Landhuis Asencion cu yama Graf di Shon Martin. A bay tira un bista y nos a haya un area cu sigur

masha tempo no a haya tension. E monumento ta basta bon tene, pero masha tempo cu a haci limpi den e area ey. Nos a ripara, cu su tras tambe cu tin un veld di basket cu a deteriora completamente. Lo ta bon pa den e aña cu ta conmemora 150 aña di abolicion di catibo cu ta haci e luga aki limpi y pon'e den un condicion aceptabel. □



Mas parti di e monumento cu ta deteriora



**Quick**  
ELECTRICAL SERVICES NV

Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos

# DIA DI HIMNO Y BANDERA

Gerencia y Personal

*Pabien Aruba*



Fundacion Desaroyo Educativo Comunitario  
De La Salle straat 841 • Tel: 582-8010 / 588-6743




Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos

# DIA DI HIMNO Y BANDERA

Gerencia y Personal

*Relaciona cu enseñansa liber:*

## Rema Uni ta cuestiona Directiva di Scolnan Catolico riba acusacion riba mayornan

**WILLEMSTAD** – Rema Uni no ta comparti e opinion di Directiva di scolnan Catolico, cu ta dor di comportacion di algun mayor e ta keda sin haya 800.000,- florin di gobierno. E suma aki Directiva di Scolnan Catolico kier cobra e mayornan.

Den un comunicado Rema Uni ta splica cu den prensa directiva di Rema Uni por a tuma nota cu Direktiva di scolnan Catolico ta culpa mayornan di e echo cu supuestamente nan a trata irresponsabel dor di keda sin registra nan mes na SSC pa por bini na remarke pa scol liber na Corsou.

Directiva di scolnan Catolico ta di opinion, cu dor di comportacion di algun mayor nan ta keda sin haya 800.000,- florin di gobierno y e suma aki nan kier bay cobra e mayornan. Locual ta sorprendente Rema Uni ta, cu den mesun rosea e vocero di directiva di scolnan Catolico ta laga sa, cu no tabatin un investigacion profundo cu por subraya locual cu nan ta bisa di e mayornan.

Rema Uni ta puntra su mes dicon no a warda riba un in-

vestigacion prome cu ta muestra dede den direccion di e mayornan como esunnan culpabel di e echo cu nan no a haya e suma menciona?

Segun Rema Uni, ta fresco den tur hende su memoria con di un dia pa otro, e gobierno di e tempo ey, a anuncia cu scol liber ta wordo introduci. Mayornan a keda confronta cu un sistema completamente nobo, sin cu nan a keda prepara pa cu esaki. Esunnan responsabel pa e situacion aki a puntra nan mes ki efecto e introduccion di e sistema aki tabatin pa mayornan rond Corsou? Diferente mayor a haya nan mes confronta cu e echo, cu riba un dia pa otro nan mester a presenta na SSC cu documentonan cu no semper tabata disponibel a corto plaso.

Finalmente Rema Uni ta puntra, si ta prematuro bisa awor cu ta mayornan ta culpabel pa cu e echo cu directiva di scol Catolico no a ricibi tur e entrada necesario pa aña escolar 2013-2014. “Of ta mas facil pa culpa mayornan di e introduccion irresponsabel di scol liber?”, asina Rema Uni ta remarca. □





Papa Francisco

**Buenos Aires, ARGENTINA-** Ganadora Argentino di Premio Nobel di Paz y ex Defensor Publico di e Pais Suramericano, Alicia Oliveira a afirma cu Jorge Mario Bergoglio, e presente Papa Francisco, no tabata un complice den e dictadura cu a goberna e pais entre 1976-1982.

Adolfo Perez Esquivel, kende ta conoci pa su compromiso cu e defensa di Derechonan Humano, a bisa cu “enberdad tabata tin arsobisponan cu a coopera cu e dictadura, pero Bergoglio no tabata un di nan”.

Pérez Esquivel a declara despues cu informenan a cuminsa circula momentonan despues di e eleccion di Papa Francisco unda nan tabata acusa e Pontifice di ta responsabel pa e secuestro y tortura di e Pader Orlando Yorio.

“E integridad ta wordo cuestiona pasobra segun declaracionnan Bergoglio no a haci lo necesario pa libera e dos sacerdotenan aki mientras cu e ta sirbiendo como e Cabe-sante di e Sociedad di Jesus na Argentina.

Pero mi personalmente mi conoce varios arsobispo cu a pidi e Hunta Militar pa libera prizonero y sacerdotenan, y esaki no a wordo concedi”, segun Perez Esquivel ta recorda.

Di su banda, Alicia Oliveira, ex Defensor Publico di Argentina, a sigura cu cada bi-aha cu un persona mester a bandona e pais, y e semper tabata t’ey pa e persona”.

Oliveira, kende conoce Jorge Bergoglio pa mas di 40 aña, a bira e prome hues femenino di e Corte Federal di e sistema hudicial di e pais na 1973. E golpi di Estado Militar a bin net tres aña despues, y e Oliviera a wordo kita for di su puesto y persigui pa e militia. “Pa tabata desemplea.

Despues cu nan a kitami for di trabao, Jorge a mandami un bouquet di rosa pa lanta mi

*Ganadora di Premio Nobel di Pas Argentino*

## Papa Francisco nunca a coopera cu e Hunta Militar durante dictadura

animo” segun Oliveira. “Nos tabata topa dos biaha pa siman y e tabata mantenemi informa di kico tabata pasando”. “Ora cu un persona mester a bandona e pais pa miedo pa su seguridad, Jorge semper a ofrece un cena di despedida pa e persona.

Pero Jorge mes nunca a ban-

dona e pais, semper el a keda cu nos”, Oliveira a agrega.

Alicia Oliveira ta familiar cu e storia di e dos sacerdotenan, Francisco Jalics y Orlando Yorio.

Nan storia tabata wordo uza pa mancha e reputacion di Bergoglio y pa afirma su cooperacion cu e dictadura, pero Oliveira tin un otro sto-

ria.

“Ambos tabata Jesuita. Nan no tabata den e Villa, pero mas bien den e bario di Rivadavia.

Nan tabata tin un grupo ey-nan cu tabata consisti di e yiu muhe di Emilio Mignoner. Nan a wordo pidi pa bandona e bario, pasobra e situacion tabata peligroso, pero nan no

a scucha”.

Segun Oliveira por corda, di tur esunnan cu tabata biba den e bario ey, e unico sobrevivientenan tabata e dos sacerdotenan.

Despues Oliveira a sirbi como Secretaria di Derechonan Humano di e Canciheria di Argentina bou di Minister Rafael Bielsa y Presidente Nestor

**mep**

TA CELEBRA DIA DI  
**HIMNO Y BANDERA**

17 MAART 2013  
12PM till 12AM

CONTRIBUI CU  
5 FLORIN PA

**GANA UN  
HYUNDAI EON**

**11:00 am**  
Bendemento di cuminda  
ta start.

**3:00 pm**  
Musica ta kuminsa.

**LANSAMENTO DI CANDIDATO NOBO!**

ACTO PA:  
RINCON BOYS, GRUPO DI BETICO  
OREO, BASIC ONE, D'LICIOUS Y  
GUEST STAR ENMERIS

LUGAR:  
DILANTI CENTRO DEP.  
LIBERTADOR BETICO CROES

VOTA **mep**



# E restonan mortal di Chavez hiba pa museo militar

**Caracas, VENEZUELA**— E curpa di e fayecido Presidente di Venezuela, Hugo Chavez, a recore e cayanan di Caracas pa ultimo biaha, den su traslado for di e Capilla Ardiente te na su antiguo y

simbolico cuartel unda e lo descansa pa semper. E curpa a wordo saca for di e kapel mei mei di musica llanero, cual tabata e musica faborito di e mandatario, despues di un homenahe den

e e hall di e Academia Militar, unda un di yiu muhenan, Maria Gabriela como tambe e Presidente di e Asamblea Nacional, Diosdado Cabello a hiba palabra.

“Bo morto ta un dolor cu mi ta sinti te den profundo di mi alma.” Maria Gabriela Chavez a declara dilanti tur e mandatarionan presente, entre cual tabata figura e Presidente encargado di Venezuela, Nicolas Maduro, e Procurador General Cilia Flores y e Presidente di Bolivia, Evo Morales.

Mientras tanto, Cabello a haci un yamado na e Venezolano-nan pa keda uni, manera cu Chavez a pidi den su ultimo aparicion publico dia 8 di December y a pidi pa e pueblo no wordo confundi pa e ac-cionan di e enemigo.

E sacerdotenan Luis Maza Su-bero y Jose Rogelio Ramirez a haci oracion na memoria di



Bodyguardnan rond di e cherche cu e restonan mortal di e Presidente Hugo Chavez Frias.



Confetti ta wordo tira riba e cherche cu tin e restonan mortal di Presidente Hugo Chavez Frias durante un proceso funebre diabierna 15 di Maart 2013.

Chavez, kende a perde e bata-ya contra cancer despues di dos aña.

E restonan mortal di Chavez a wordo saca for di e recinto militar door di cadetenan y pafo di esaki honornan militar a wordo duna na Chavez. E curpa a wordo traslada pa e Cuartel de la Montaña, den e bario 23 de enero, e bastion chavista principal den e parti oost di Caracas.

Centenary di Venezolanonan cu tabata concentra na varios punto di Caracas pa asina wak e cortejo funebre pasa.

E recorrido aki tabata mas lihe cu esun di shete ora di dia 6 di Februari ultimo, ora cu el a wordo traslada for di e hospital militar, unda el a fayece un dia prome. Soldaatnan riba cabay, como tambe un caravana civil y militarnan a compaña e curpa.

For di e Cuartel de la Montaña, Chavez a lidera e golpi di Estado na 1992 contra di e ex- mandatario Carlos Andres Perez. Pero esaki a faya. Na Washington, e Consejo Permanente di e Organisa-cion di Estadonan Americano (OEA) diabierna a rindi ho-menahe na e fayecido lider, considera como un “feno-meno historico” door di e Sec-retario General, Jose Miguel Insulza.

Insulza a pone un krans di-lanti e monumento di Simon Bolivar, na e entrada di e sede di OEA, y despues a realiza un sesion special unda cu e secretario general a afirma cu “despues di e emocionnan ta keda recuerdo y ora cu un horcan a pasa, of un feno-meno historico, recuerdo so ta keda”. Tambe el a resalta

e esfuersonan di Chavez pa “uni e region”.

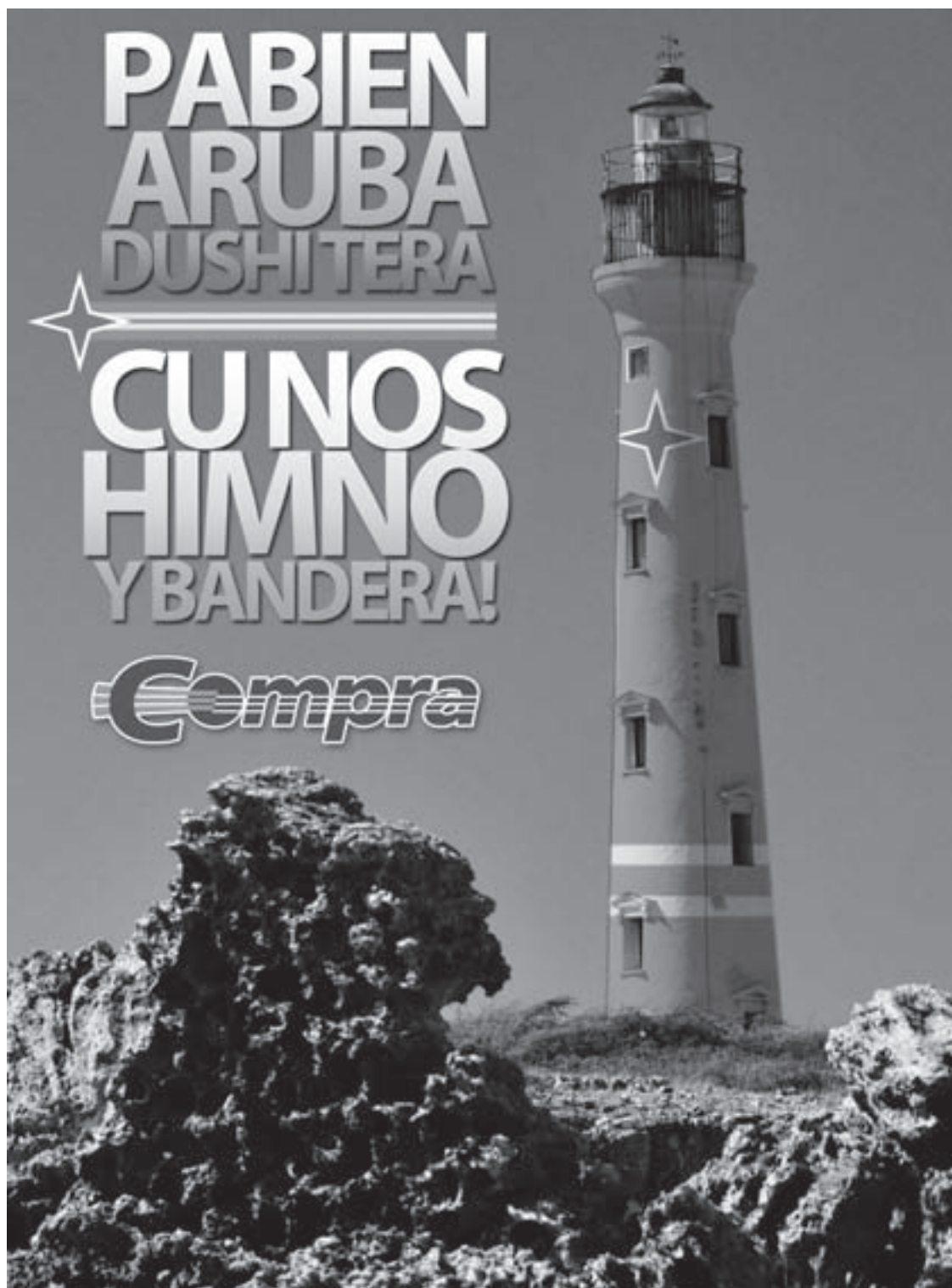
“Historia sin duda lo recorda Presidente Chavez, un lider carismatico kende su politica progresista a reduce e tasa di pobreza na Venezuela”, se-gun e presidente di e Asam-blea General di ONU, e Ser-bio Vuk Jeremic, durante e ceremonia unda cu e canciyer Venezolano Elias Jaua tabata presente.

Ban Ki-moon, Secretario General di ONU, a bisa cu “el a haci un diferencia den su pais, den e region y na mundo henter” y a recorda su “solidaridad” cu otro pais-nan, manera Haiti despues di e temblor di 2010, y cu Co-lombia, apoyando e proceso di paz cu e gueriya.

Aunke na principio, Maduro a anuncia cu Chavez lo wor-do balsama pa e por wordo admira “pa semper” pa e Venezolanonan, diaranson el a sigura cu esaki lo ta bay ta hopi dificil di realiza, despues di a argumenta cu e proceso aki mester a cuminsa for di hopi mas trempan.

No ta conoci si Chavez su re-stonan mortal lo reposa den su ex- cuartel, of si e lo wordo traslada pa e Panteon Nacio-nal hunto cu e Libertador Si-mon Bolivar. E Constitucion ta indica cu mester spera por lo menos 25 aña pa e defunto lider por wordo dera den e mausoleo.

Despues di e traslado di Chavez, awo e pais Sudamer-icano lo concentra su mes riba e campaña electoral cortico cu lo termina dia 14 di April, unda cu e presidencia ta wor-do disputa entre Maduro y e Gobernador opositor di Mi-randa, Henrique Capriles. □





*Aruba su himno a resona na Chile*

## Mikel Schreuders ta logra prome luga den landamento internacional



Atletanan cu a representa Aruba na Chile den natacion.



Mikel Schreuders (bisti jacket blanco) ta logra medaya di oro.



D.r.p.d. Mikel Schreuders, Julio Cesas Maglione y coach Ismael.

**Valparaiso, CHILE** - E prome anochi final na e competencia Confederacion Sudamericana de Natacion (CONSANT) na Chile no por a habri miho, despues cu Aruba ta logra posiciona su mes cu 3 atleta, como e top 8 atletanan di e region Sur America, entre e paisnan potencial di Brazil, Venezuela, Argentina, Chile y Colombia. Ginayla Arends den e evento di 200m Free, a logra e di 7 luga y Jordy Groters den e evento 100m Free a logra e di 6 luga, ambos a mehora nan marca personal y duna un tre-

mendo prestacion.

Pero e anochi a culmina na momento cu e atleta hoben, Mikel Schreuders, ta logra obtene e prome luga den e evento di 200m Breaststroke, permitiendone asina nos dushi himno resona den e Piscina Olimpica de la Escuela Naval Chilena, na Valparaiso.

Cu e logro aki, Mikel ta logra marca historia den e deporte di landamento internacional pa Aruba, ya cu esaki ta e prome medaya di oro, cu pais Aruba ta logra obtene na e competencia CONSANT.

E presidente di Federacion Internacional di Natacion (FINA), dr. Julio Cesas Maglione, a felicita personalmente tanto e atleta Mikel como su coach Ismael y a duna nan palabra di elogio y admiracion pa e gran trabou

cu ta haciendo cu e deporte di landamento na Aruba.

“Ta increibel pa mira un pais asina chikito den tamaño, pero cu curason asina grandi, batayando cu e leonnan grandi di Sur America, demostrando amor, disciplina y sac-

rificio pa landamento. Aruba ta demostrando cu tin hopi potencial y talento y ta cuestion di tempo pa nos tin hopi mas di tende di Aruba entre e paisnan grandi den e deporte aki,” tabata loke e presidente a expresa. □

*Tiramento di lot a tuma luga pa weganan di kwart finalnan di futbol*

## Teamnan Spaño lo no ta enfrentando otro den Liga di Campeonnan

**Nyon, SUIZA** - E team di Barcelona lo ta enfrentando Paris SG den e kwart final den e Liga di Campeonnan, mientras cu Real Madrid ta enfrenta Galatasaray. E team di Malaga ta mas complica ya cu nan lo mester hunga contra Borussia Dortmund. Bayern Munich y Juventus lo ta enfrentando otro den e campeonato. E weganan di cuater finallo tuma luga dia 2 y 3 di April e wegana di ida, mientras cu dia 9 y 10 di April e buelta. E sorteo di e semifinal lo wordo celebra dia 12 di April. E team di Barcelona lo bishita Paris dia 2 di April pa hunga contra e lider di e liga Frances, cu no lo por conta

cu e Sueco Zlatan Ibrahimovic den e prome wega. Dia 10 di April nan lo ta enfrentando otro na Camp Nou. Real Madrid lo hunga prome na Santiago Bernabeu dia 3 di April prome cu biaha pa Istanbul pa hunga contra Galatasaray dia 9 di e mesun luna. E team di Malaga lo hunga den nan stadion prome dia 3 di April contra Borussia Dortmund. Nan lo ta enfrentando otro na Signal Iduna Park dia 9 di April. Bayern Munich y Juventus lo ta enfrentando otro dia 2 y 10 di April. Tur team ta bay haci nan esfuerso pa pasa pa e semifinal pa despues sigui bataya pa yega e wega final. □



Celebra dia di *Himno y Bandera* cerca nos na Hyatt Regency casino dia *18 di Maart* y Triplifica bo puntonan



**HYATT  
REGENCY**  
ARUBA RESORT  
SPA & CASINO





## Tenistanan femenino a retira pa motibo di lesionnan Rafael Nadal a gana Roger Federer na Los Angeles

**Los Angeles, MERCA** – E ultimo capitulo di rivalidad entre Rafael Nadal y Roger Federer, e biaha aki un di nan buscando miho estado di forma y e otro kehando dolor di lomba, tabata testigo di un victoria di e tenista Spaño unda cu tabata tin tenistanan femenino a bandona wega. Nadal lo ta enfrentando awe den e semifinal e Checo Tomas Berdych, kende el a supera den nan ultimo 11 weganan. “Mi a haya falta di e momentonan aki. Hunga contra Roger semper ta special. E prome set tabata increibel. E di dos a resulta mas straño. E no a lucha manera e sa haci. Mi movimiento riba e pista tabata hopi mas miho cu e dia prome, algo cu mi ta contento specialmente despues di un wega largo manera e di Gulbis,” ta comenta despues di nan encuentro. “Mi ta kere cu mi no a lubida mi tennis. Loke ta importante ta bon di salud y por entrena. Pa mi ta un sorpresa grandi di por hunga na e nivel aki y gana e weganan aki,” Nadal ta recon-

oce. E rivalidad entre Nadal y Federer a resulta di tin 29 wega cu nan a hunga contra otro. E resultado te cu awo ta 19 victoria pa Nadal. Segun e Suizo na prensa, el a wordo afecta pa e dolornan di lomba cu e tin den e ultimo dianan, pero no kier a uza esey manera un excuus pa retira for di e competencia. “Esey ta loke a pasa mi contra Stan Wawrinka den e octavo final. Mi kiermen, mi por a hunga. Mi ta contento di por a sali bay riba e pista y competi. Pero obviamente ta un problema chikito. Esey no ta funciona pa persona manera Rafa, obviamente,” Federer ta afirma. E tenista Australiano Samantha Stosur, cabes di e serie number 7 den e torneo, no a bula riba e pista pa un lesion di su kalf y a permiti cu e Aleman Angelique Kerber ta sigui pa semifinal. “Mi a herida den e ultimo wega contra Mona Barthel ora mi tabata haci mi sake pa gana e wega. Mi ta kere cu mi no por tin mas mala suerte,” e tenista ta admiti. “Mi a ripara algo cu

tabata duna mi hopi dolor. Mi a tuma un dia liber sin entrena y solamente mi a haci tratamiento cu ijs un par di biaha. Mi a pensa cu mi por a hunga, pero despues di 5 minuut mi a ripara cu mi no por hunga,” e ta agrega. Algun ora despues otro tenista ta bandona e torneo pa motibo di lesion. Den e caso aki ta trata di Victoria Azarenka, actual campeon di Indian Wells. E tabata keha cu su enkel drechi ta molesti’e. E tenista Danes Caroline Wozniacki ta pasa automaticamente pa semifinal sin mester a hunga. “Durante e calentamento mi a purba di wak con mi enkel ta respon-



Victoria Azarenka cu a retira pa motibo di lesion.

de. Mi a purba haci tur loke mi por pero e dokter y mi team a bisami cu mi ta core un riesgo grandi. Aworaki mes e ta haci hopi dolor, pero probablemente e lo empeora mas,” Azarenka

ta bisa. E ta comenta cu su enkel ta inflama y e ta sufri di tendinitis. E otro wega di semifinal lo ta entre e Rusonan Maria Sharapova y Maria Kirilenko. □



Maria Sharapova a pasa pa semifinal.



Rafael Nadal a pasa pa semifinal.

## E buskeda pa haya “Kroonappels”



E buskeda pa “Oranje Fonds Kroonappels” ta yegando su fin. Vota awó riba bo organisacion social faborito. Bay riba [www.kroonappels.com](http://www.kroonappels.com). Bo por vota dia 15, 16 y 17 di maart te 15:00 ora.

**Oranje Fonds** [www.kroonappels.com](http://www.kroonappels.com)  
voor sociale initiatieven



Gerencia y Personal di

## ELJO Construction

Ta felicita henter Pueblo di Aruba  
na ocasion di celebracion di  
**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**



*Pabien Aruba*



## Competencia di biyar di Himno y Bandera

ORANJESTAD - E gran Clasico den Biyar di tur aña ariba dia di Himno y Bandera entre e trabuco nan di J&J Snack, bou guia di “de slimme Vos” Jos Kelly, y e gang di tiro figo nan 60plus bou liderazgo di Juan Werleman, lo tuma luga e aña aki un biaha mas na e “palacio” di biyar na Saliña Serca, esta J&J SNACK, miho conoci como “the take it or leave it place”. E bataya legendario aki ya tin un par di aña tumando luga y e aña aki e homber mundialmente conoci na Merca como “Alligator Arms Jossy” kiernen cu e tin un line-up sin faya pa enfrenta e especialista nan di Juancho Werleman. For di l’or di merdia e famoso tabla lo bula den “J&J Square Garden” ora cu e prome kibra cay. Jossy Kelly, conoci como e miho “rookworst” pabou di brug, kiernen cu e aña aki el a cera un elenco este-

lar di veterano nan di Noord mescla cu hubentud crioyo cu lo sa di duna dolor di cabes na e “anciano nan den rolstoel” cu Juancho lo bin cun’e. Palabra nan di kibra stoel di e “lider di bario” di Saliña Serca. Pueblo di Noord ta ansioso pa wak con e gang di Juancho lo presenta e aña aki. Sin duda algun hungado di Macuarima y Pos Chiquito pariba lo baha un grupo pa planta respet. E famoso “take it or leave it” cushina lo ta bon surti cu “snacks di ayera” y “garnachi pa mañan”, y claro e famoso “cera stoel y bebe loke tin” Bar lo ta full gestock cu e ultimo restonan di siman pasa. Pueblo di Aruba no perde e oportunidad unico aki di un dia di Himno y bandera, 18 di Maart, inolvidabel yena cu biyar, musica, chasco y alegria, na J&J SNACK na Saliña Serca cuminsando for di l’or di merdia. □



Logo di biyar.

*John Merryweather’s Champion’s League na RCA Arena*

## Muchanan lo ta hungando futbol riba dia di Himno y Bandera

ORANJESTAD - E team di futbol di RCA ta cla celebra Himno y Bandera. Dialuna 18 di Maart for di 9:30 di mainta na e club di RCA na Solito lo cuminsa cu un dushi ambiente di musica y grill. Pa 10’or lo ranca sali e ya po-

pular torneo 4 contra 4, unda 88 mucha lo participa na e torneo aki pa saca tres team Campeon. Den Mini Mini Babie 16 mucha lo competi. Den Mini y Babie 40 mucha lo ta activo y categoria Lifida A y B lo tin 32 mucha com-

petiendo.

Directiva ta invita tur fanatico tri-color, tambe tur habitante di Solito, Tanki Leendert, Sero Blanco, Companashi, Socotoro y vecindario pa yega Arena y apoya nos mucha nan.

Tambe kier recorda fanaticada cu diabierna 22 di Maart pa 8or RCA Big Wheel Lottery powered by Powerade lo ta bek den accion y e biaha aki den el Clasico contra Dakota den nan cueba na CDGT. Pa locual tabata el Clasico

U17 of division major di YSD RCA Interprint a golea Dakota 3-0 cu 2 gol di Litmar Lacle y otro gol di Lujean Bergen.

Diaranson venidero den Piedra Plat RCA lo topa Britannia U17 pa 6:00 pm. □

		Cu e ‘ <i>Macuto di compras</i> ’ nos ta presenta prijs di algun producto popular den supermercadonan di Aruba. E observacion di prijsnan a tuma lugar durante 13 y 14 di maart 2013, <b>den diferente distrito</b> . Den comparacion di prijsnan no ta tene cuenta cu calidad di e productonan cu por varia entre supermercadonan. Nota: e prijs di mas barata pa cada producto ta accentua na color.									
		Supermarket/ Minimarket									
		Cheng's S.M.	Huan Zhan S.M.	Johnson's SC	Kong Fui S.M.	Kong Hing SC	Ling & Sons S.M.	Mundo Nobo S.M.	Rey Hing FC	Yong Heng S.M.	Yu Xia FC
Producto	Cont.	Noord	Noord	San Nic.	Ostad	Ostad	Ostad	Sta. Cruz	Pos Chiq.	Ostad	Ostad
					BBO incl.		BBO incl.	BBO incl.		BBO incl.	BBO incl.
Loinribs	kg.	12,60	12,75	13,50	12,75	12,98	14,50	10,95	11,50	12,50	12,90
pigfeet	kg.	5,45	6,36	6,75	5,50	4,50	6,50	5,40	9,50		
Porkchop	kg.	10,99	9,50	11,50	9,95	12,50	12,99	9,50	9,98	12,50	11,99
Lomito	kg.	38,50	30,00	37,50	37,50	47,90	48,50	35,95	34,00		31,45
Carni mula - cu vet	kg.	7,99	10,48	13,50	8,99	16,90	13,50	8,75	8,50	8,50/paki	11,95
Carni mula- sin vet	kg.	16,20	15,42	17,95	15,50	9,90	19,50	15,50	16,80		16,95
Carni stoba - boneless	kg.	17,20	15,98	16,95	17,50	18,90	18,50	14,95	16,00		18,45
Cabrito	kg.	17,50	15,95	17,50	15,75	15,50	19,50	19,75	16,50		16,65
sucadelappen	kg.	16,99	18,20	17,50	16,50	15,98	18,75	18,95			16,99
Oxtail	kg.	16,20	15,41	15,95	14,95	14,95	19,50	16,50	15,76		15,95
Chicken cutsmall	kg.	10,90	11,00	9,95	12,50	10,89	13,50	11,95	10,50		11,95
Chicken breast	kg.	10,50	7,55	8,95	10,99	9,89	12,99	8,95	8,90		10,95
Chicken legs, whole	kg.	7,20	7,15	5,95	8,50	6,50	7,50	5,50	5,96		7,40
chicken safe, seasoned	kg.	12,50	13,50	12,50	14,50	16,90	14,50	13,95			14,25
Wortel jumbo	kg.	2,75	2,69	3,40	3,75	3,39	3,95	3,95			3,15
Banana	st.	0,89	1,09	1,00	1,00	1,10	1,15	1,00	0,98	1,00	0,99
Pampuna	kg.	2,50	2,25	2,70	2,85	1,99	2,95	2,45	2,50	2,75	2,55
Promentori -berde	kg.	4,25	3,50	8,75	6,75	4,49	7,95	7,95	5,90	7,95	4,75
Lechuga- Romaine	kg.	7,25	7,95	9,75	4,99	4,50	4,95	9,65	4,35		4,60
Lechuga- Iceberg	kg.	1,99	2,30	5,85	2,75	2,50	5,50	4,50	2,45	3,85/paki	2,55
Tomati - plum	kg.		4,50	6,15	5,50	5,50	8,50		6,75	7,50	
Kool- blanco	kg.	2,85	2,45	3,35	3,75	2,75	2,95	2,95	3,95		3,35
Selder	kg.	3,10	2,65	5,65	6,25	3,85	4,75	4,95	6,75	4,25/paki	3,40
Siboyo	kg.	4,35	1,75/3pida	2,15	3,45	3,99	3,95	2,95	1,50	1,75/paki	3,75
Komkomber	kg.	4,25			4,95	5,75	6,95	4,95	4,50	4,50	4,25



*Weganan di baseball Big League ta continua*

## Ekipo di Valero ta perde dos wega den e campeonato

**ORANJESTAD** – Recientemente e campeonato di baseball Big League a continua riba tereno di Crismo y Nadi

na Rooi Bosal. E ekipo di Red Machine a logra nan prome victoria contra di Valero kende a cay venci dos biaha e

weekend cu a pasa. Tur dos derota di Valero tabata super preta mirando cu nan ta perde cu diferencia di 1

careta. E ekipo di Joy Orman, esta ATCO Indians si ta den nubia, nan no a conoce derota ainda y ta comanda e tabla comodamente cu cuater victoria tras di otro.

E ekipo di Braves poco poco pero sigur tambe ta hayando su drive y ta musta e contrincante mas cercano di Indians. E siguiente resultadonan di Big League den fin di siman:

BIG LEAGUE	R	H	E	
RED	3	6	1	PITCHER GANADOR: CALVIN MADURO
VALERO	2	7	1	PITCHER PERDEDOR: RADJANNI ARRINDELL

MIHO BATEADOR: RED: Karel Arends 3-2; Filbert Thiel 2-1; Jonathan Berkley, Calvin Maduro 3-1

MIHOR BATEADOR: VALERO: Radjanni Arrindell, Marvin Brown 3-2; Jason Gijsberta 2-1; Joseluis Maduro, Raypatrick Diddy 3-1

BIG LEAGUE	R	H	E	
ATCO INDIANS	2	4	0	PITCHER GANADOR: ABRAHAM TAVERAS
BRAVES	1	3	2	PITCHER PERDEDOR: JADIMIR KWIDAMA

MIHO BATEADOR: ATCO INDIANS: Marc Danies; Eugene Helder 3-2; Xiovon Jansen 3-1

MIHO BATEADOR: BRAVES: Wilmer Imperator, Jadimir Kwidama, Jomark Flanegin 3-1

BIG LEAGUE	R	H	E	
RED	6	7	4	PITCHER GANADOR: MARC DANIES
ATCO INDIANS	11	10	2	PITCHER PERDEDOR: AMADEO NICOLAAS

MIHO BATEADOR: RED: Karel Arends 2-2; Amadeo Nicolaas 1-1; Nathan Berkel 4-2; Filbert Thiel 3-1

MIHO BATEADOR: ATCO INDIANS: Jordan Croes 2-2 (1 HR); Robsander Carrasquero, Eugene Helder 4-2; Jose Almanzar 2-1; Xiovon Jansen, Liomar Croes 3-1

BIG LEAGUE	R	H	E	
VALERO	1	3	1	PITCHER GANADOR: PEDRO RANGEL
BRAVES	2	4	0	PITCHER PERDEDOR: RACHID WINKLAAR

MIHO BATEADOR: VALERO: Ekon Wernet 2-1; Gerson Jansen, Bryan de Cuba 3-1

MIHO BATEADOR: BRAVES: Lloyd Sivo 3-2; Wilmer Imperator, Elgiomar Faro 2-1



## COLINCHI HEAVY EQUIPMENT

Adres: Cas Ariba #43-B  
Tel: 585-6969



Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos  
**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**

Gerencia y Personal

*Pabien Aruba*





*Conmemorando Dia di Riñon*

# Aruba ta organisa seminario di nefrologia cu expertonan mundial



Riba combinacion di potretnan por mira e delegacion liga cu e seminario.



**ORANJESTAD** -- Ayera Aruba tabata cede di un seminario importante pa e futuro di e tratamento di pashentnan di riñon na nos isla. E seminario a wordo organisa pa e tres nefrologonan di Aruba, kende ta trahando cu Dr. Horacio O. Oduber Hospital y IMSAN. Expertonan mundial di Mayo Clinic, Harvard Medical Center, Mexico y Mississippi Medical Clinic, como tambe di Corsou a presenta lo ultimo, o sea "state of the art" den deteccion, prevencion y tratamento di malesa di riñon pa tur persona involvi den tratamento di pashent di riñon. Mas di cien persona tabata registra pa participa na e seminario. Problemanan di riñon ta wordo causa principalmente pa diabetes y hipertension y e cantidad di pashent na Aruba cu a yega y ta yegando e estado critico cu nan mester tuma dialisis ta

alarmante, segun Dr. Richard Visser, Minister di Salubridad y Deporte ta splica. "E seminario di nefrologia ta dirigi specialmente na mehora e conocimiento medico y combina esfuersonan pa purba combati e problema cu nos tin cu malesanan cronico no contagioso manera diabetes y hipertension, cual ta e causanan principal di problema di riñon na Aruba y den nos region," Minister Visser a añadi. Obesidad, como contribuy-

ente na diabetes y hipertension, tambe pues ta hunga un rol como un di e causantenan, Nefrologo dr. Agustin Garcia a splica.

Director di IMSAN, Dr. Joel Rajnherc a splica cu Aruba tin mas di 145 pashent di dialisis, kende ta wordo trata na e centronan di dialisis na Hospitaal y na Oranjestad. "E centro na Oranjestad lo wordo muda pa IMSAN, unda cu lo modernisa y expande e facilidadnan pa inclui esaki den e carousel di diabetes existente, Minister Visser a expresa. Na IMSAN, ademas di e carousel di diabetes y e "urgent care center" existente, tambe lo expande servicionan cu un centro di oncologia.

Durante e seminario a papia tocante tratamiento, tocante prevencion di diferente causa di malesanan di riñon y riba ultimo desaroyonan medico y di investigacion.

Locual ta hopi importante den caso di malesanan di riñon ta deteccion tempran, Dr. Visser a comenta, añadiendo cu mester evita y preveni crecemento di e cantidad di pashent y tambe mester evita y preveni pa pashentnan yega e fase den cual nan mester di dialisis. Dialisis ta haci un impacto severo riba e calidad di bida di hende, pues ta un tratamiento no deseabel pa e pashent, Minister Visser a expresa.

Bon screening, pa medio di entre otro Bus di Salud y chequeo anual di nivel di sucu

den sanger, hipertension y urina, cual ta yuda detecta hendenan cu tin risico grandi pa bira malo y casonan cu ya tin problema cu riñon, pero no tabata consciente di esaki. Mester traha riba contene e expansion di e cantidad di casonan nobo, pasobra awo un

porcentahe mucho grandi di nos populacion, cual ta creciendo cu pasonan alarmante, ya ta riba dialisis, dr. Rajnherc a expresa.

Banda di curacion mester traha duro riba prevencion, Minister Visser, dr. Rajnherc y dr. Garcia a subraya. □

**PALM BEACH PLAZA**  
**Megaplex 8**

THE FIRST THEATER WITH CHILDREN PRICES IN ARUBA

NOW YOU CAN BUY YOUR TICKETS ONLINE USING **cinemaexpress** AT [CARIBBEANCINEMAS.COM/ARUBA](http://CARIBBEANCINEMAS.COM/ARUBA)

586-0074

MARCH 14 - 20

ENJOY YOUR MOVIE WITH

**NEW THIS WEEK**

**JACK THE GIANT SLAYER**  
3D Version  
Mon - Thurs 4:20 / 5:45 / 6:50 / 8:15 / 9:20  
Fri 4:20 / 5:45 / 6:50 / 8:15 / 9:20 / 10:45 / 11:50  
Sat 1:50 / 3:15 / 4:20 / 5:45 / 6:50 / 8:15 / 9:20 / 10:45 / 11:50  
Sun & Hol 1:50 / 3:15 / 4:20 / 5:45 / 6:50 / 8:15 / 9:20

**ON TWO SCREENS**

**NEW THIS WEEK**

**GINGER & ROSA**  
Mon - Thurs 5:30 / 7:30 / 9:30  
Fri 5:30 / 7:30 / 9:30 / 11:30  
Sat 3:30 / 5:30 / 7:30 / 9:30 / 11:30  
Sun & Hol 3:30 / 5:30 / 7:30 / 9:30

**OZ THE GREAT AND POWERFUL**  
3D Version  
With Spanish Subtitles  
Mon - Thurs 5:10 / 8:00  
Fri 5:10 / 8:00 / 10:50  
Sat 2:20 / 5:10 / 8:00 / 10:50  
Sun & Hol 2:20 / 5:10 / 8:00

**Miguel Céspedes**  
Spanish  
Mon - Thurs 4:40 / 7:00 / 9:20  
Fri 4:40 / 7:00 / 9:20 / 11:40  
Sat 2:20 / 4:40 / 7:00 / 9:20 / 11:40  
Sun & Hol 2:20 / 4:40 / 7:00 / 9:20

**TAD THE LOST EXPLORER**  
3D Version  
Mon - Thurs 5:00 / 7:05  
Fri 5:00 / 7:05  
Sat 2:55 / 5:00 / 7:05  
Sun & Hol 2:55 / 5:00 / 7:05

**Bruce Willis** **Jai Courtney**  
**A GOOD DAY TO DIE HARD**  
With Spanish Subtitles  
Mon - Thurs 5:10 / 7:20 / 9:35  
Fri 5:10 / 7:20 / 9:35 / 11:50  
Sat 3:00 / 5:10 / 7:20 / 9:35 / 11:50  
Sun & Hol 3:00 / 5:10 / 7:20 / 9:35

**Jason Bateman** **Melissa McCarthy**  
**IDENTITY THIEF**  
Mon - Thurs 9:10  
Fri 9:10 / 11:40  
Sat 9:10 / 11:40  
Sun & Hol 9:10

**STARTING THURSDAY MARCH 21**

**THE CROODS**  
3D

## CLASIFICADO SERVICIO

Auto Bieuw - Auto Bieuw  
Nos ta piki tur auto bieuw, completamente GRATIS  
Tambe nos ta piki: airco, bateria, stoof, frigidaire, wasmaschin, etc:  
Yama nos na Tel. 592-5766 / 592-5766

198860

**HITNESS N.V.**  
Arendstraat 124  
Tel : +297 - 588-5966  
Fax : +297 - 588-5895  
Email : info@hitess.com

**DEIMOS Kit**

- 1 BFT DEIMOS motor
- 2 Remote Control
- 1 Photocell
- 1 Blinker cu Antenna
- 4 Plastic rack di 1m

**120V**

**AFL.**

**1.295,00**

**Horarios:** Dialuna-Diabierna 8:00 am - 5:30 pm  
Diasabra : 8:00 am - 12:00 pm

**Jama nos na 588-5966**



*En conexion cu nos Dia di Himno y Bandera*

## No tin sorteo di Lotto dialuna 18 di maart

**ORANJESTAD-** Relaciona cu e gran celebracion di nos Dia Nacional di Himno y Bandera, Lotto ta informa tur su hungadonan, cu dialuna 18 di maart oficinanan ta cera y no lo tin sorteo na Tele Aruba, Canal 13. Lotto ta desea henter pueblo di Aruba un fe-

**GOMEZ**

Enterprises (ARUBA) N.V.  
Italiestraat #18 • P.O. Box # 722  
Tel: 582-4711 - Fax: 582-1466

Laga nos tur  
conhuntamente  
celebra nos  
**DIA NACIONAL**  
den Paz y  
Harmonia.



*Pabien Aruba*



**Dialuna 18 di Maart lo no tin sorteo di Lotto.**

liz dia di Himno y Bandera, bishitando y gosando di tur e actividadnan cultural, deportivo y social cu lo tin rond di nos isla riba e dia aki. Diamars 19 di maart, tur e agencianan y oficinanan di Lotto ta habri, pa sigui duna oportunidad na nos hendenan pa compra nan weganan preferi di Lotto, cu ta cambiando bida di hopi hungado y deportistanan riba nos isla.

Lotto, e loteria di Aruba tin shete diferente wegá; Catochi, Big 4, Zodiac, Lotto di Dia, Lotto 5, Mini Mega y Wegá di Number Korsou. Cumprando Lotto bo ta contribui na deporte riba nos isla. Meta di e fundacion ta pa organisa loteria, cambia bida di su ganadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio. □

## Recaudacion di Fondo pa Capiya Santa Famia Pos Chikito su 25 aniversario

**ORANJESTAD-** Diadomingo 17 di maart for di 6 or di atardi te cu 11 or di lo tin un tent cu bendemento di cuminda riba Plaza Betico Croes. E meta ta pa recauda fondo pa e celebracion di 25 aña di Capiya Santa Famia di Pos Chikito. Lo tin bendemento di pan cu galiña; bacalao; carni stoba; higrá di baca; spam cu banana; frekedel y hotdog. Tambe lo tin johnny cake cu

bacalao, sopi oester, sanger yena y pakete cu surtido di bolo. Pader Andres Makowiec y Comision di Recaudacion di Fondo ta gradici un y tur cu di un of otro manera a yuda y a sostene nan cu nan aporte durante e accion- y actividadnan cu nan a tene. Nan ta sigur di por sigui conta cu e aporte di pueblo di Aruba pa e recaudacion di fondo aki bira exitoso. □

## Prome Minister Mike Eman a honra matriarca di famia Kelly na Mahuma

**ORANJESTAD** – Den presencia di algun di su yiu y nietonan, diahuebs mainta Prome Minister Mike Eman a haci entrega di plakkaat di reconocimiento na Sra. Evarista Kelly como e un baluarte di e bario di Mahuma. El a probecha e oportunidad pa expresa su admiracion pa tur loke Sra. Kelly a haci den su bida, particularmente obra e tera pa cultiva y lanta bon ciudadanonan Arubiano como yiu. Ya ta mas cu 60 aña cu Sra. Evarista Kelly ta biba na Mahuma. Aki el a casa, el a haya y cria su yiunan. Awendia e no ta mes activo den cunucu mas manera antes, pero toch ta keda planta un ke otro mata di fruta den su cura. Mester bisa cu di su banda, el a keda masha emocioná y gradici cu e gesto cu BoBario

a haci cun'e y di por a ricibi e presencia y bunita palabranan for di Prome Minister Mike Eman. Pa henter e famia tabata un momento hopi grato. Mescos cu sra. Kelly, Prome Minister Mike Eman y e team di BoBario ta sigui tur siman ta bishita otro area di nos isla no solamente pa reconoce nos mesun hendenan, pero sigur pa combersa cu e bisiñanan y comparti e inketud y pensamentonan di e bisindario. E idea ta pa conoce e situacion di manera directo, moda cu e solucion ta canalisa lo mas lihe posibel. Despues di e entrega di e plakkaat, tur esunnan presente a sinta pa comparti di un dushi cuminda y cu e biento fresco cu ta core den patio di sra. Evarista, a combersa amenamente riba diferente tema. □



**FCCA**

*18 Maart*

Cu orguyo nos ta celebra cu Boso nos

**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**

Gerencia y Personal





*Pa prome biaha riba Linear Park*

# Santa Rosa ta recorda pueblo riba nan grandioso mercado”

**ORANJESTAD-** Mañan dia 17 di maart Santa Rosa lo ta celebrando Aruba su Dia Nacional den forma espectacular cu un mercado mas grandi cu nunca.

E biaha aki e celebracion lo tuma luga riba Linear Park unda cu alabes lo haci inauguracion di Plasa Turismo.

For di 10or di mainta bishitantenan lo por disfruta di un total di 44 tent cu lo bende platonan crioyo manera sopi y filet di lion fish, bakiyou, sopi di mondongo, bestia chikito, seafood y oester, cocolishi tempera, kroket di cocolishi, stoba di cabrito, rabo di bacakomkomber, galiña-zeekat y higra, cala, sanger yena, cabrito y steak riba grill y hopi mas.

Pa e muchanan lo tin hotdog, hamburger, popcorn, loempia, cotton candy, face painting, blaas, dino jump y roulette.

Lo tin diferente tentnan bendiendo tur sorto di matanan manera entre otro mata di banana, sorsaca y yerbe di holer. Tambe lo tin diferente remedinan di tera manera stropi di calbas, holoway, robalbo y ginger y diferente remedinan pa cara, cabey, contra coles-

terol, sucu, pia preto, riñon y hopi mas.

Sin lubida e tentnan bendiendo pasa boca dushi manera quesillo, dulce de leche, chupabebe, cupcake, pan bollo, pan dushi, koeki y tur sorto di bolo.

Como special lo tin likeur di casho, lechi, mes, diferente simianan, honing y carni fresco.

Manera semper lo tin dushi ambiente, e biaha aki dor di grupo di baile Rincon Boys, Tipico Brisa Tropical y Tipico Alegre Cadushi Largo.

Pa 11or lo tin e apertura oficial di Plasa Turismo, riba Linear Park.

Minister Otmar Oduber hunto cu Santa Rosa ta invita pueblo completo pa bin celebra Aruba su dia nacional y pasa dia cu famia den e dushi ambiente pa cual Mercado di Santa Rosa pa popular pe y alabes sostiene Aruba su agricultura, pesca y cria. E Mercado di Santa Rosa lo tuma luga mañan diadomingo 17 di maart, cuminsando for di 10or di mainta te cu 3or di atardi, e biaha aki riba Linear Park. □



## Anuncio

Oranjestad, 15 maart 2013

Den pasado gobierno a hiba e maneho cu riba cuater (4) dia di fiesta no ta duna dispensacion pa un tienda, den sentido di e “Landsverordening Winkelsluiting”, habri pa publico y tampoco permiso pa laga traha overtime. E dianan aki ta Dia di Himno y Bandera, Diabierna Santo, Dia di Labor y Pasco di Nacemento.

Den e cuadro di e maneho di gobierno pa stimula nos economia ta necesario pa trece cambio den e maneho aki. Esaki ta ensera cu ta necesario pa amplia e orarionan den cual ta permiti pa tin tienda habri pa publico como tambe pa tin un tienda habri riba cierto dianan di fiesta. Esaki logicamente no ta posibel sin trahador. Pues pa e trahadornan por traha riba e dianan aki tambe ta necesario pa duna permiso pa traha overtime.

Den acuerdo cu Minister encarga cu Asuntonan Economico y Minister encarga cu Labor, Departamento di Asuntonan Economico, Comercio y Industria (DAECI) y Departamento di Labor y Investigacion (DAO) lo duna, riba peticion, respectivamente dispensacion pa tin un tienda habri y permiso pa traha overtime riba Dia di Himno y Bandera, 18 di maart 2013, di 09.00 a.m. pa 10.00 p.m.

Pa esnan cu ya caba a ricibi dispensacion di DAECI pa e aña aki, e cambio di maneho ta ensera cu e dispensacion ta conta tambe pa dia 18 di maart y pues cu den e dispensacion mester lesa cu e dia aki ta wordo considera como un “met zondag gelijkgestelde dag”.

Pa esnan cu ya caba a haci peticion na DAO pa un permiso pa traha overtime y esaki a wordo nenga a base di e maneho anterior, e cambio di maneho ta trece cune cu e permiso aki lo wordo duna ainda.

E trahador no ta obliga pa traha riba e dia aki, pues si e traha mes, e lo ta riba un base voluntario. E trahador cu voluntariamente traha riba e dia aki tin derecho riba compesacion pa overtime di 200% pa cada ora cu e la traha.

E cambio di e maneho aki no ta valido pa sectornan unda cu Dia di Himno y Bandera ta un dia normal di trabao p.e. sector horeca e sector continuo (hospital, boticanan na warda, etc.). Pa e trahadornan aki ta conta si cu nan tambe lo ricibi un compensacion pa traha riba e dia aki manera normalmente nan lo ricibi esaki.

*[Signature]*  
Minister di Turismo, Transporte y Labor,  
O.E. Oduber

*[Signature]*  
Minister di Asuntonan Economico, Asuntonan Social y Cultura,  
M. Hooyboer-Winklaar

**Engraving**

**Nos tin DESCUENTO riba marmar i granite pa e temporada aki.**

Nos ta graba ariba tur sorto di:  
Crystal, glas, spiel, ceramica, piedra, marble, granite metal.  
Tambe nos ta hasi photoceramica.  
Nos ta duna tambe e servicio di fura i drecha graaf den Santana.

R.G.L. Services  
Pa mas info.  
Tel: 5833285  
Rooi Afo 38-D, Paradera

**FUNDACION AMIGONAN DI GHOST GATOR**  
Fundraising rifa cu un solo premio:

---

**HARLEY DAVIDSON 2013** & **ISUZU PICK UP 2013**

Type: 10 drawings  
Color: Candy Orange  
1 Year Free Membership  
in the Harley Owners  
Group (H.O.G.) and  
H.O.G. Aruba Chapter

 & 

Type: 10 drawings  
Color: Candy Orange  
1 Year Free Membership  
in the Harley Owners  
Group (H.O.G.) and  
H.O.G. Aruba Chapter

**Rs. 25.00**  
**pa ticket!**

Sorteo: Via Tombola - 18 Maart 2013  
Bucutiweg # 38 Marco Polo Pier pa 6'or p.m. 00001

E dia aki lo tin dushi BBQ, Softdrink y Snacks y por pasa dia riba Trimaran Yacht!!  
Premio ta cultura dentro di diadomingo

 **"FAVI FUNDACION CU VISION"**



*Ban canta nos himno y hisa nos bandera cu hopi orguyo!*

## MEP ta felicita e pueblo Arubano cu su Dia Nacional, su Dia di Himno y Bandera



Libertador Betico Croes.

**ORANJESTAD** - Mescos cu cualkier pais na mundo nos gobiernu y Eilandsraad a tuma e decision cu 18 di maart ta nos fecha nacional. Dia 16 di maart 1976 - despues cu Bestuurscollege a nombra un comision pa duna conseho riba nos himno y bandera - Eilandsraad a aproba e proposicion pa introduci nos simbolonan di union y libertad. Dos dia despues, esta 18 di maart 1976 e simbolonan aki a wordo inaugura oficialmente den un Wilhelminastadion completamente yen.

Ta bon conoci cu durante e

decadanan 50 y 60 tabata existi un desunion, division y segregacion grandi den e comunidad Arubano cu tabata wordo fomenta grandemente pa e partidonan politico di e temponan ey. Sinembargo tabata reina tambe e deseo ferviente bao di nos conciudadanonan pa respira e aire di libertad estatal, esta un



Simbolo di e grandesa di Aruba.

status separa den Reino Hulandes.

### Pakico un propio himno y bandera?

Betico Croes den feliz memoria, den cuadro di su strategia pa concretisa e deseo di nos pueblo, a mira cu mester uni nos hendenan pa por logra e libertad aki. Den un pais, unda ta reina un deseo ferviente pa sali for di e constelacion Antiano y pa bira un pais autonomo, bo mester promove e simbolonan di union y libertad, unda cu cantando bo himno bo ta expresa bo amor pa bo pais y hisando bo bandera bo ta inculca nacionalismo bao di bo pueblo. Pa logra e ideal aki Betico Croes a funda su propio partido dia 9 di februari 1971 y e partido aki, esta Movimiento Electoral di Pueblo (MEP) a resulta e vehiculo principal pa realisa e union bao di e pueblo Arubano, caminda no ta existi distincion mas entre rasa, religion, distrito, status social etc.

Y Betico Croes tabatin como



Danza como expresion cultural.

su man drechi Sr. Nelson Oduber, kende como diputado di Cultura a percura pa introduccion di e simbolonan di union y libertad, esta nos himno y bandera.

Tambe ta bon pa recorda cu na e Conferencia di Mesa Rondo na 1983 na un forma magistral Betico Croes a demostra su cualidadnan pa negocia, logrando cu nos isla a haya reconocimiento di e derecho di autodeterminacion y cu a logra e Status Aparte tan anhela entrante 1 di januari 1986.

tereno economico durante e ultimo 27 añanan ta danki na e instrumentonan economico cu pais Aruba a haya den su man na momento cu Status Aparte a bin vigor dia 1 di januari 1986.

Awe 18 di maart 2013, esta nos dia nacional, dia riba cual nos ta recorda cu pa di 37 biaha oficialmente nos himno a wordo canta y nos bandera a wordo hisa, nos ta desea un biaha mas di reconoce y gradici nos Libertador, estadista grandi Betico Croes y tur cu a yudele pa percura pa nos por celebra den un pais autonomo nos dia nacional.

Pueblo Arubano, ban celebra en grandi nos Dia Nacional, hisa bo bandera cu orguyo y cana cu bo cara na laira, pasobra awe nos ta un pais liber den Reino Hulandes, un pais respeta internacionalmente. Pabien pueblo Arubano cu boso dia. □

### Propio instrumentonan economico

Status Aparte a trece cun'e cu awe nos pais tin su propio Parlamento, Gobierno, Gobernador, institutonnan, propio bandera, himno, ortografia, propio Banco Central, moneda etc. Hecho ta cu tur e desaroyonan positivo riba

**apfa**  
**STICHTING ALGEMEEN**  
**PENSIOENFONDS ARUBA**  
SEROE BLANCO #4 • TEL: 525-2732

**Si cada un di nos dedica  
cada dia cu Señor ta  
regala nos na bienestar  
di nos prohimo y di nos  
Pais, anto nos Pais Aruba  
lo ta bendiciona cu  
felicidad  
y prosperidad.  
Pabien Aruba riba nos  
Dia Nacional.**

**AHATA**  
ARUBA HOTEL AND TOURISM ASSOCIATION

Gerencia y Personal di  
**AHATA**

ta felicita henter Pueblo di Aruba  
na ocasion di celebracion di  
**DIA DI HIMNO  
Y BANDERA**



# Accidente entre 3 auto na e crusada di Pos abao banda di La Ultima Parada



E autonan a hanja hopi danjo material



E accidente a sosode entre tres auto na e crusada di Pos abao



## Invitacion

Bo a bay cu e silencio  
di anochi, riba e hala  
di tempo, pa un mundo miho.  
Unda cu cielo ta bo eterno  
luga di sosiego.  
E nubianan ta bo calma  
y bo soño ta bo paz.  
Señor ta bo luz berdadero,  
compañero y speranza den  
e universo . . .

Pa medio di esaki nos kier a invita tur famia, amigo,  
bisiña y conoci pa asisti na un santo sacrificio di misa pa  
recorda e di dos aña di fayecimento di nos defunto stima:



## Francis "Dj Francis" Wernet

Diadomingo 17 di maart 2013 pa 10 or di mainta na  
Misa Santa Filomena na Paradera.  
Boso presencia ta altamente aprecia.

Na number di su mayornan y demas famia

Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas - Tel 584 8888  
Avenida E.J. "Watty" Vos 44 - Oranjestad - Tel 5820000  
theolivetreefuneralhome@gmail.com  
www.theolivetreefuneralhome.com



Ambulance na e sitio pa controla e personanan involvi den e accidente aki



Diabierna mainta trempa ta  
sosode un accidente entre tres  
auto na e T kruising panort di  
La Ultima Parada. Un Toy-  
ota Tercel Blanco biniendo  
di pariba ta bira dilanti di un  
Toyota Yaris Blauw cu tabata

biniendo di pabao y ta dal riba  
dje.

E impacto tabata basta fuerte  
cu e autonan ta bay dal riba  
un otro Toyota Tercel cu ta-  
bata para ta warda pa e haya  
un chens pa e subi caminda..

Tabata tin hopi daño material,  
mesora a pidi pa presencia di  
polis y ambulance. Personal  
di ambulance a controla tur e  
personanan envolvi y no ta-  
bata necesario pa transporta  
niun persona pa hospital. □





Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403  
Fax: 588-6698

Señor lo warda bo salida  
y bo entrada for di awor y pa semper  
-Salmo 121:8-

A fayece cristianamente na edad di 79 aña



**Sra. Reineta Croes**  
mihor conoci como “Reina”  
y cariñosamente yama “Tanenchi”

Na number di su:

Yiu: Sandy Croes y Angemarie Albertus

Rumannan: Merco Croes  
Charles Croes  
Lucila Croes  
Margo y Edy Werleman

Nietanan: Sydienne Croes y Brandon Lopez

Stephany Croes y Diderick

Wernet

Bisanieto: Branden Lopez

Tata di su yiu: Jose Giel

Subrinonan: Maiky Rasmijn, vdo. di Mirna y famia

Orlando y Rosa Croes y famia  
Harold y Lelia Croes y famia  
IJrien Croes y famia  
Elvia Croes  
John y Swinda Croes y famia  
Ricardo y Lourdes Croes y

famia

Humphrey y Yolanda Croes y

famia

Richard y Isabel Croes y famia  
Mirna Croes y famia  
Edgard y Gwendolyn Croes y

famia

Geraldine y Abie Angela y

famia

Mark Croes  
Sergio Tromp  
Judella Werleman y famia  
Bjorn Werleman  
Jouraine Werleman y famia

Su bon amiganan: Juana Laclé

Ina Boekhoudt

Jolanda Croes

Compañe di cas: Luz Mila Leal

Primo y primanan, ihanan, amiganan, bisña y conocirnan

Demas famia: Croes, van der Biest, Rasmijn, Boekhoudt, Geerman, Campo, Abreu, Angela, Tromp y Werleman

Ta invita pa e acto di entiero cu lo tuma lugar diaranson 20 di maart 2013, saliendo for di Aurora Funeral Home pa Santana Protestant na Piedra Plat . Nos difunto stima lo ta reposa for di 2’or pa 4’or di atardi na Aurora Funeral Home.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diamars 19 di maart 2013 di 7’or pa 9’or di anochi.



Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403  
Fax: 588-6698

“Precioso den bista di Señor ta e morto di su santonan”  
Salmo 116:15

Cu profundo tristeza na nos curazon, pero conforme cu boluntad di Dios, a bay drumi den braza di Señor, nos esposo, tata, welo, bisawelo, ruman y suegro



**Sr. Benedict Aloysius Richard**  
mihor conoci como “Bobon of Richard”  
\*21-03-1951 †11-03-2013

Na number di su:

Casa: Amarilis Richard Quintero

Yiu: Myla Richard y Kenneth Schwengle

Nieta: Khaimery Schwengle

Yiunan di criansa: Jacky y Cezar Cruz y famia

Irma y Edel Rodriguez y famia

Rumannan: Gweneth Richard y famia

Thomas Richard na Dominica

Joey y Jenny Richard y famia na

Hulanda

Sobrinu (a): Celia y Larry Nedd-Charles y

yiunan

Timothy Charles y yiunan

Jephtah y Saida Charles y yiunan

Maicah Charles y yiunan

Jonathan Richard

Sueandra Richard

Sean Richard

Suegra: Marina de Quintero na Venezuela

Consuegro: Bobby y Jenny Schwengle y famia

Mama di su yiu: Brenda Kelly y Theo Pannefle

Mihor amigonan di cas: Wilfred Susana

Norman Benjamin

Ramon Pimentia y famia

Staff y personal di The Old

Fisherman Restaurant

Gloria Misas y Monica Rojas

Joan William y famia

Nieta y nietonan, bisanieto, primo y primanan, ihanan,

amiga y amigonan, swa y cuñanan, comer y comper-

nan, tur su ex coleganan, amigo (a) nan di Favi, bisña

y conocirnan y comunidad di Dominica, amigonan di

futbol di FC Dakota y FC Roma, Rumannan den Cristo

di iglesia Sion, Pastoor Angel Fernandez y famia,

Rumannan den Cristo di Iglesia Odres Nuevo, Pastoor

Roberto Gracia y famia

Demas famia: Richard, Quintero, Schwengle, Cruz,

Hironimo, Rodriguez, Frias, Erasmus, Westerbuerger,

Kelly, Thode, Thomas, Ras, Charles, Gachete, Warner,

Celaire, Letang, William, Agumbero, Henry, Jeffrey,

Maduro, d’Isle, Winetrdal, Kock, Martinez, Nedd,

Douglas, de Cuba y demas famia na Dominica

Ta invita pa e acto di entiero cual lo tuma lugar dias-

abra 16 di maart 2013 pa 4’or di atardi saliendo for di

Aurora Funeral Home pa Santana Central na Sabana

Basora. Nos difunto stima “Bobon lo ta reposa for di

2’or di atardi na Aurora Funeral Home.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diabi-

erna 15 di maart 2013 di 7’or pa 9’or di anochi.

Disculpa nos si nos por a lubida algun familiar of cono-

cir den nos tristeza.



Tel: 593-0857 / 588-6699 / 560-1403  
Fax: 588-6698

El corazón del hombre terestre puede idear su camino, pero la direccion de sus pasos la efectúa Jehova mismo.

A fayese inesperadamente:

**Feliz Antonio Bremono**  
na edad di 49 aña  
mihor conoci como “Felichi”  
\*21-02-1964 †12-03-2013



Na number di su:

Esposa: Olga Corredor-Camargo Bremono

Yiu: Gustavo Adolfo Bremono (Alemania)

Tata: Juan Bremono

Rumannan: Franklin y esposa Mandy y yiu Mentessy, Marlon Bremono

Lesbia y esposo Maiky y yiunan Edsel y Marilis

Becker (Hulanda)

Sonny y Rocheline y yiunan Ian, Ikeson Bremono

Edsel Becker, Jonathan Geerman, Carol Juliana Rive-

ros

Tanta: Ina y esposo Marcel Croes y yiunan y famia

Omonan: Jando

Nai

Chinto

Candy y esposa Bertha y yiunan y famia

Beto y yiu y famia

Niki y esposa Ana y yiunan y famia

Chonai y esposa Margarita y yiunan y famia

Fanfa y esposa Marcia

Mescos cu tanta: Andrea Kelly y yiunan y famia

Omo grandi: Wichi Bremono y yiu

Tanta grandi: Diana Croes y yiunan y famia

Florita Kelly y famia

Maximina Kelly y famia

Suegro: Jose Antonio Corredor Molina (Colombia)

Swanan: Norbey Corredor y famia (USA)

Jose Antonio Corredor y famia (Venezuela)

Coleganan di C.E.A., Tur bon amigonan

Amigonan di cas: Gustavo, Maximo, Juancho

Primo y primanan

Famianan: Bremono, Corredor Camargo, Becker, Kelly, Vrolijk, Schweng-

gle, Croes, Geerman y demas famianan cu ta hopi pa menciona.

Ta invita pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diamars 19 di

maart 2013 na misa Santa Filomena di 2’or pa 4’or di atardi y despues

saliendo pa Santana Pastoor Kraanwinkel na Paradera.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diadomingo 17 di maart

2013 di 7’or pa 9’or di anochi.

Cu profundo dolor di nos curazon, nos tin e tristo noticia di participa fayecimento na Hulanda di nos ser ker:



**Maritza Estrellita Stroop**

15 April 1961 - 12 Maart 2013

Na number di su compañero: Paul Kluivers

Yuinan: Jairo Maduro y famia na Hulanda

Zahayra Maduro y famia na Hulanda

Zayenne de Water y famia na Hulanda

Rumannan: Nilda Stroop, yiu Judeska Peterson y famia

Juan Wilfred Stroop y famia na U.S.A.

Paula Nedd, yiu Pasha Kock y famia na Hulanda

Martin Sanchez y famia

Juanita Sanchez y famia

Soilo Sanchez y famia

Amigo y amiganan, primo y primanan

Ashwin Stroop y famia, Juancho Geerman y famia,

famia Stroop, Peterson, Nedd, Sanchez, Kluivers, DeWater,

Kock, Hackler, Willems, Bebrout, Sadj, Maduro, Yousef,

Henriquez, Croes, Geerman.

Entiero ta tuma lugar

Dialuna 18 Maart 2013 11’or

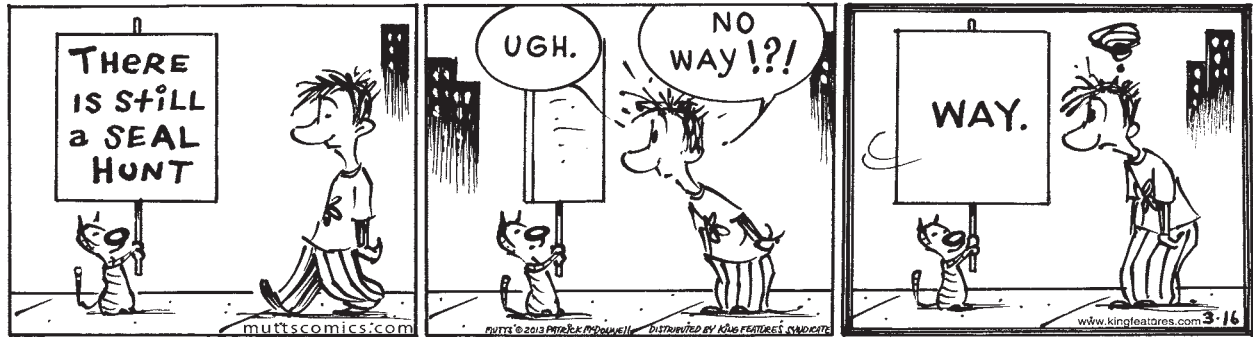
Lugar di entiero y cremacion: Verlengde aarkade 22

2406 LB

Alphen aan de Rijn, Holland.



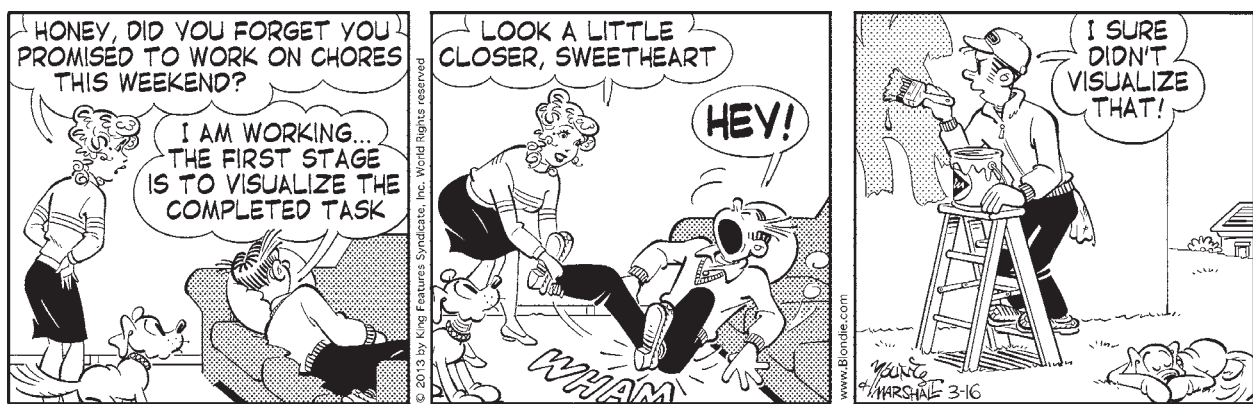
Mutts



6 Chix



Blondie



Mother Goose & Grimm



Baby Blues



Zits



Conceptis Sudoku

			2		6			
9		6		8		2		3
		5						
5		8		4				6
3				2		8		5
						7		
2		3		5		4		9
			7		8			

Difficulty Level ★★★★★ 3/16

Sudoku is a number-placing puzzle based on a 9x9 grid with several given numbers. The object is to place the numbers 1 to 9 in the empty squares so that each row, each column and each 3x3 box contains the same number only once. The difficulty level of the Conceptis Sudoku increases from Monday to Sunday.

Yesterday's puzzle answer

4	6	7	2	9	8	3	1	5
9	3	8	5	7	1	4	6	2
1	2	5	3	4	6	7	9	8
6	5	1	8	2	3	9	7	4
2	7	4	1	5	9	6	8	3
3	8	9	7	6	4	5	2	1
7	4	2	9	1	5	8	3	6
5	9	3	6	8	2	1	4	7
8	1	6	4	3	7	2	5	9

ACROSS

- 1 Samms or Thompson
- 5 Highways
- 10 Chimps and gorillas
- 14 Boyfriend
- 15 Kolkata, —
- 16 Thin board
- 17 Gazzara and Vereen
- 18 Be haughtily triumphant
- 19 Neighbor of Bolivia
- 20 Lacking details
- 22 Actress Carroll
- 24 \_ like a bird; take little food
- 25 High-IQ group
- 26 Baseball or soccer
- 29 Family member
- 30 Location
- 34 Story
- 35 Forbid entry to
- 36 Come back
- 37 Like 3, 5 and 7
- 38 Rower
- 40 Father
- 41 Give a sermon
- 43 Cereal grain
- 44 Dig for ore
- 45 Good judgment
- 46 Janitor's item
- 47 Courted
- 48 Beauty parlor
- 50 Curved bone
- 51 Less ornate
- 54 High muckety-muck
- 58 Goals
- 59 Burr or Spelling
- 61 Sticky strip
- 62 Chunks of concrete
- 64 \_ if; albeit
- 65 Pistols
- 66 Uptight
- 67 Pay a landlord

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
14				15					16			
17				18					19			
20				21			22		23			
			24			25						
26	27	28		29			30		31	32	33	
34				35			36					
37				38			39			40		
41		42			43				44			
45				46			47					
			48	49			50					
51	52	53				54			55	56	57	
58				59		60			61			
62				63					64			
65				66					67			

Created by Jacqueline E. Mathews

3/16/13

Friday's Puzzle Solved

KIT	TAPES	BRAY
ONES	ADAGE	IOTA
INCH	LUNGS	KOOK
SHAMELESS	IMPS	
PINT	IAN	
SPRINT	PHONIST	
CRANK	PAINT	VIA
RING	RACES	SANK
ACT	NECKS	BADGE
MESSAGES	RUPEES	
LEA	BELL	
ALDA	THRILLING	
MEAL	TEASE	NEAT
INTO	AARON	GALE
EDAM	SPENT	RAN

(c) 2013 Tribune Media Services, Inc. All Rights Reserved.

3/16/13

- 42 Helps
- 44 Mafia member
- 46 Sense of self-confidence
- 47 Hairpiece
- 49 Minimum
- 50 Dishwasher cycle
- 51 Sudden pain
- 52 In \_ of; as a substitute for
- 53 To \_; unanimously
- 54 Hope & Barker
- 55 Possess
- 56 Ajar
- 57 Camp shelter
- 60 \_ away; fled



## DOCTER NA WARD



**Oranjestad**

18 Mrt. Dr. John Croes  
19 Mrt. Dr. Horenbeek

## EMERGENCIA

**911**



POLIS	100
POLIS	581-1100
ORANJESTAD	582-4000
NOORD	587-0009
STA. CRUZ	585-4710
SAVANETA	584-7000
SAN NICOLAS	584-5000
BRANDWEER	115
BRANDWEER	582-1108
POLIS TIPLINE	11141
HOSPITAL	527-4000
AMBULANCE	582-1234
SAN NICOLAS	
AMBULANCE	584-5050

## BOTICA

O'STAD St. Cruz Tel: 585-8028  
S. NICOLAS San Lucas Tel: 584-5119

## SERVICES

INFORMATION	118
SETAR	582-2116
TAXI	582-5900
TAXI-TAS	587-5900
PROF. TAXI	588-0035
TAXI D.T.S.	587-2300
SERVICE ARUBA	583-3232

## CRUISESHIP

Mar. 18  
Horizon  
Statendam

## MORTORIO

AD Patres	584-2299
Aurora	588-6699
Mementomori	583-3358
The Olive Tree	584-8888

## FOUNDATION FELLOWSHIP CLINIC

Tel: 584-6440  
Alcoholism & Drug Addiction,  
Anonymity guaranteed

## FUNDACION

Anti-Droga  
Aruba

(FADA) Tel: 583-2999

## FUNDACION

Respetami

Tel: 582-4433

Diabetic Foundation  
Arubano

Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous

Tel: 583-8989

Foundation Amor  
pa Prohimo

Tel: 583-3345 /586-6976

Women in Difficulties  
Foundation

Tel: 583-5400

Bloodbank Aruba

Tel: 587-0002

### Sorteo di 15 Maart 2013



17 03 26

06 22 33 J



3 5 0 8

Signo: Virgo



0 8 6 9



8 4 1 7

5 7 0 6

2 3 5 5



06 27 19 24

29



02 25 01 29

Mega Ball  
08

Jackpot Afl. 300.000,00



3 9 1 3

1 6 6 8

7 3 9 8

### DIARIO

2 4 4 0

5 6 7 1

4 4 1 9

### SUPER

4

3 6 3 1

### Sorteo di 9 Maart 2013



01 07 10 12

33 51 X3

Jackpot \$ 9 MILLION

### Sorteo di 8 Maart 2013



04 11 25 34

35 44

Jackpot \$ 41 MILLION

## Meteo Aruba:

# Biento fuerte lo keda pa algun dia mas riba nos isla

ORANJESTAD – Situacion general di tempo ta indica cu durante e proximo dianan no ta anticipa cambio den e patronchi di tempo y un shelo por lo general parcialmente nubla sin yobida significante ta sigui prevalece den nos region. Di otro un banda, e fluho di biento modera te basta fuerte ta persisti pa algun dia mas.

### CONDICION DI LAMA

Por lo general modera cu altura di olanan entre 1 y 2 meter. E olanan di mas halto ta riba lama na oost di Aruba.

### TEMPO PA AWE MAINTA

Shelo lo ta parcialmente nubla. Temperatura maximo: 29°. Indice ultravioleta: 9. Biento lo ta for di direccion oost-noordoost alrededor di 20 nudo, cu rafaga te 30 nudo. Lo bay tin leve posibilidad di awa. Posibilidad di awa lo ta menos cu 20 %. Precipitacion lo ta menos cu 2 mm.

### TEMPO PA AWE NOCHI

Shelo lo ta poco nubla te parcialmente nubla. Temperatura minimo: 24°. Biento lo ta for di direccion oost-noordoost alrededor di 18 nudo, cu rafaga te 28 nudo. Lo bay tin leve posibilidad di awa despues di marduga. Posibilidad di awa lo ta menos cu 20 %. Precipitacion lo ta menos cu 2 mm. Salida di solo lo ta 6'or y 47 di mainta y bahada di solo lo ta 6'or y 45 di atardi. □

# ARUBA



# DI NOS E TA!



## Aries

E luna Acuario di awe lo muestra un tono fresco na bo signo Ariano. Bo sa con pa procede di un forma ecuanime memey di circunstancianan adverso ora bo propone. Numbranan p'awe: 6, 11, 28 y 35.



## Tauro

No laga bo mes manipula door di ningun hende. Ora bo mester bisa no, bis'e. Durante e periodo aki, bo paisahe astral lo bisa algo instabil. Pone cartanan riba mesa. Numbranan p'awe: 3, 12, 24 y 35.



## Geminis

Lo bay tin encuentronan importante. Lo bay tin un etapa di biahe y noticianan inespera. Bo ta wak cu no tabata tin motibo pa preocupa? Numbranan p'awe: 5, 15, 29 y 48.



## Cancer

Lo bo supera problemanan amoroso. Circunstancianan lo cambia den bo relacion. E influencia lunar den bo horoscopo lo excita bo imaginacion. Numbranan p'awe: 7, 19, 28 y 39.



## Leo

Luna ta den bo signo opuesto. Loke nan bay proponebo lo maraviyabo. E fin di siman aki dilanti dibo lo bay procede movimientonan cosmico cu lo crea un bunita panorama. Numbranan p'awe: 7, 19, 24 y 38.



## Virgo

Bo miho cualidadnan personal lo yudabo destaca den loke bo ta haci. Durante e dianan aki, bo regente, Mercurio, ta retrogra. No inkietabo mes si algo tarda den cristalisa. Numbranan p'awe: 6, 18, 29 y 48.



## Libra

Mantene un tono modera manera bo signo ta coresponde. No excede bo mes. Ta ora pa laga cosnan bay harmóniosamente, sin interrupcion, manera cu nan bin ta manifesta. Numbranan p'awe: 8, 24, 33 y 42.



## Scorpio

No bisa e ultimo palabra. Mantene canalnan di comunicacion habri. Ta hopi probabel cu debi na e dobel influencia di Mercurio y Saturno, bo ta algo confundi. Numbranan p'awe: 17, 19, 27 y 35.



## Sagittario

Ekilibra bo respuestanan. Bo ta impulsivo. Tene cuidao cu bo palabranan. E siman aki bo ta drentando den e signo imprevisibel di Acuario. Bo por ta hopi impulsivo. Numbranan p'awe: 9, 19, 41 y 46.



## Capricornio

Tuma loke ta sosodiendo como un experiencia nobo. E ta loke e ta. E dianan aki bo tin e tendencia na basila na ora di tuma decision, hasta no esunnan mas miho. Numbranan p'awe: 6, 12, 27 y 33.



## Aquario

Luna ta drentando bo signo y ta envolvebo un carisma cautivador y atrayente. E transito luna di awe lo envolvebo cu un carisma conkistado, lo bo disfruta di bon compania. Numbranan p'awe: 13, 27, 29 y 44.



## Pisces

Ta surgi interesnan cu ta cambia bo perspectivanan den e ciclo aki. Loke bo dicidi den e dianan aki lo repercutira di forma impactante pa e resto di aña. Numbranan p'awe: 2, 18, 29 y 34



## Bucuti Yacht Club cu dia familiar di pesca riba Dia Nacional di Himno y Bandera.

**ORANJESTAD** - Bucuti Yacht Club Aruba ta organisa un dia di famia combina cu piscamento den lagun dialuna 18 maart 2013, riba Dia Nacional di Himno y Bandera. E piscamento den lagun ta cuminsa pa 09:00am te cu 03:00pm. Inscripcion lo tuma luga na Bucuti Yacht Club, cuminsando pa 08:00am y lo

cobra un suma di Afl. 50,- pa boto. Piscanan cu no ta conta pa torneo ta; CHUCHU, FOTO-TOTO, DJIENDJA, CONGLA, GEEPI SOBRA DI DIOS, TRIBON. Premionan ta placa cash pa mayor kilahe, 2do mayor kilahe y 3er mayor kilahe. Pa 12:00pm cushina lo

habri pa benta di cuminda crioyo manera; cocolishi stoba, kerikeri, bacalou, cabrito stoba, galiña stoba, concomber chikito, sopi cabrito, croquette di calco. Pa 03:00pm lo cuminsa e ambiente musical cu grupo Tipico Brisa Tropical te cu 09:00pm. Pa 3:30pm lo tin un tremendo

torneo di domino. Inscripcion ta habri pa tur hende, bin cu bo partner pa e tournament aki. Lo tin bunita premio pa e ganadonan y premionan cash, inscripcion pa domino ta Afl. 50,- pa pareha, y bo ta ricibi e prome Chill gratis. Por inscribi for di mainta tempran cuminsando for di

08:00am. Lo tin mesa di domino pa esun nan cu no ta participa tambe por disfruta di domino. Asina ta henter famia di Aruba ta keda cordialmente invita pa bin celebra cu nos na Bucuti Yacht Club Aruba. Pa mas informacion por tuma contacto cu Bucuti Yacht Club Aruba na telefon 5823793. ☐

## Disfruta Semana Santa cu premionan special di Balashi y Chill

**ORANJESTAD** - Special pa e temporada di campamento, Brouwerij Nacional Balashi tin premio atractivo. Pa cada compra di 2 caha di Balashi y/of Chill den boter of den bleki, por haya chens di gana 1 Island Oasis Floating Lounger, of 1 tent di 5 persona plus 2 sleeping bags, of 1 folding picnic table. Pa participa ta facil, cumpra 2 caha di Balashi y/of Chill di boter of bleki, skirbi bo nomber, adres y number di telefon ariba e recibo y deposita esaki den e tombola na e supermarket participante. Ganadonan lo wordo yama y lo wordo anuncia den corant y riba Facebook Balashi Aruba.

E supermercadonan participante ta:  
Fa Yang  
NG Kamay  
Wa Yang  
Double Happy  
Mundo Nobo

NG Ponton  
Superfood  
Hong Kong SN  
Macro  
Flat Stone  
Certified  
Winter Garden  
Cheng Xing  
Morning  
Ling & Sons  
New Food Center  
Wenkei  
Huan Zhan  
Cheng's  
Wayaca Food Center  
Fen Wei  
Hua Run  
Kong Hing  
Convenience Store  
Johnson  
Hong Win  
Paradijs  
Eagle Convenience  
Primavera  
Lee Feng  
Tin Wei  
Rei Hing Food Center  
Bo Wah  
Unicasa  
New Hong Fa. ☐



# Pabien Aruba

*Nos baranca  
tan stima.*

**WEB**  
WATER- EN  
ENERGIEBEDRIJF  
ARUBA N.V.

Balashi 76, Aruba | T. 525 4200 | F. 585 2000  
E. info@webaruba.com | www.webaruba.com



# Prome Edicion di Aruba Doet a cuminsa



Aruba Doet!!



Gobernador di Aruba Fredi Refunjol dirigiendo palabra na esunnan presente.



Trabou a cuminsa.

**ORANJESTAD** - Diabierna 15 di maart e prome edicion di ARUBA DOET a start cu e apertura oficial cu wordo haci dor di su Excelencia Gobernador di Aruba Fredi Refunjol na Huize Maristella. Gobernador a expresa di ta hopi contento cu e iniciativa di ARUBA DOET y e participacion grandi di henter e comunidad di Aruba. Den un forma simbolico, Gobernador y sr. Daniel Tecklenborg, director di CEDE Aruba, a inaugura ARUBA DOET dor di planta e prome mata decorativo den e cura di Huize



Maestronan a pone man na obra.

Maristella. ARUBA DOET ta conta e prome aña aki, cu 87 trabou na unda un mas di 1.700 boluntario ta participa activamente. Esaki ta haci ARUBA DOET e accion boluntario mas grandi na Aruba. E evento aki ta reparti over di dos dia, riba diabierna 15 y diasabra 16 di maart.

ARUBA DOET ta brinda fundacionnan, scolnan, instancianan di cuido, scolnan y clubnan di deporte e oportunidad pa logra haci trabounan di mantencion cu a keda para pa un tempo of pa motibo cu no tin suficiente man pa yuda haci esakinan.

Por ehempel verf cambernan di e habitantenan di St. Michael Paviljoen, traha un greenhouse na Trampolin pa Trabou of un paseo den bus pa e habitantenan di Cas Sjabaruri.

Sr. Tecklenborg a yama ARUBA DOET “un iniciativa briyante cu sigur ta lanta e interes pa trabou boluntario y cu ta duna ciudadanonan den nos comunidad e oportunidad pa haya experiencia di traha hunto pa un obhetivo colectivo”.

E exito di ARUBA DOET ta

danki na e participacion activo y ayudo di hopi participante: boluntarionan individual, famianan, companianan, scolnan, fundacionnan y/of instancianan pero tambe e dedicacion y capacidad pa organisa di tur e coordinadonan di e fundacionnan. Organizacionnan a beneficia di e ayudo inmenso cu nan a haya cu e trabounan pero tambe dor di e donacionnan cu hopi di e fundacionnan aki a ricibi.

Durante e prome trabounan tabata evidente: e entusiasmo mutuo tabata inmenso y contagioso. E boluntarionan a wordo bon ricibi y atendi, e trabounan cu mester a wordo eherce tabata duideljk y e impresion di e fundacionnan y nan boluntarionan tabata hopi positivo. Y na final di dia e trabounan a wordo cumpli!

ARUBA DOET ta wordo organisa dor di CEDE ARUBA en cooperacion cu Oranje Fonds. CEDE Aruba ta dedica na yuda den e desaroyo di e sector social dor di ofrece conocimiento y fondo. Oranje Fonds ta sostene iniciativanan social den Reino Hulandes. Prins Willem Alexander y Prinses Máxima ta e pareha protector di e fondo aki. □



## RIBA NOS DIA NACIONAL

**O, Aruba, Dushi Tera.  
Nos baranca tan, stima.  
Nos amor pa bo t'asina  
grandi cu n'tin nada  
pa kibre.**



*Pabien Aruba*



*Proyecto di BoAruba pa conscientisacion riba energia berde*

## Studiantenan di Abraham de Veer a haya charla di ex astronauta Hulandes Wubbo Ockels



**ORANJESTAD** – Dr. Wubbo Ockels ta na Aruba en conexion cu proyecto BoAruba y tin como un di su metanan pa conscientisa comunidad di e uzo di consciente di energia berde. Ockels a yega Aruba na inicio di e aña aki cu su yate Ecolution pa promove e proteccion di nos mundo pa e futuro generacion. Den cuadro di esaki Ockels a duna un charla na mas o menos 500 hoben di pariba di brug. Den oranan di mainta tabatin un solo presentacion grandi pa mas cu 100 estudiante di e scol, unda e hobennan a muestra nan interes den loke Ockels a trece dilanti. Por a constata cu e ex astronauta tabatin un conexion for di un inicio cu e studiantenan, kendenan a muestra di ta basta na altura di e peligernan di “greenhouse gas” causa dor di kimamento di petroli, carbon y gas natural. Tambe cu futuro di mundo ta solamente si tur hende pone nan bista riba un pensamiento y maneho berde. Profesor Ockels a conta di su experiencia den espacio cual a haci’e mas consciente pa traha na proteccion di mundo pa futuro generacionnan. Esaki a pone hopi di e hobennan reacciona cu asombro, principalmente ora cu di forma directo

a muestra nan riba e diferencia entre espacio, unda niun hende por biba, y planeta mundo unda tur bida ta. Profesor Ockels e biaha aki a wordo compaña pa e hoben estudiante Arubiano Javier Sint Jago, kende no solamente a biaha abordo di Ecolution pa Aruba pero tambe a participa den diferente proyecto di auto cu ta core riba energia solar. Den diescuatro edicion di World Solar Challenge, Technische Universiteit Delft tabata e unico instituto cu a gana e competencia aki cuater aña sigui cu nan auto Nuna1, 2, 3 y 4. Loke a capta atencion di hopi di e hobennan estudiante ta e ultimo proyecto cu Profesor Ockels ta trahando riba dje, esta e Superbus moderno y luhoso cu su produccion ta costa rond di 10 miyon euro. Riba esaki tabatin diferente pregunta pero tambe riba e profesion di astronauta y trabou cu Profesor Ockels ta haciendo. Na final di e sesion di diabierna mainta Profesor Ockels a reta e hobennan di Abraham de Veer School pa bini cu proyectonan berde cu nan lo por competi cune den “Green ‘S Cool”, uza nan sentido di curiosidad pa experimenta riba formanan nobo pa crea

energia. “E ta algo cu kisas e scol mes lo beneficia di dje.” Varios hoben na final a indica cu e charla aki sigur a haci nan mas consciente di con mester anda cu medio ambiente. Steven Diaz a expresa cu e charla tabata hopi interesante pasobra su ambicion ta pa bira ingeniero di auto. Mientras cu el a expresa cu no solamente e lo bay participa den e proyecto “Green” pero cu e lo trata tambe di conscientisa esnan rond di dje riba e pensamiento aki cu ta e futuro di mundo y protega e mundo pa e siguiente generacionnan cu ta bini. Prijs di energia rond di mundo ta birando mas y mas caro y instabil cada aña. Esaki por causa hopi problema den comunidnan cu



**Riba combinacion di imagennan por mira e enseñansa di Dr. Ockels na Abraham de Veer School**

no haci esfuersonan na tempo pa prepara pa futuro. Un di e otro metanan di e proyecto aki ta pa conscientisa hobennan y tambe generalmente tur

ciudadano di e importancia di fuentenan energetico cu ta practicamente por nada y den abundancia manera biento y solo. □



*Ministerio di Asuntonan Economico,  
Asuntonan Social y Cultura*

ARUBA DUSHI AMISTAD  
MUSICA  
PAPIAMENTO ARUBA  
FAMIA NOS IDIOMA NOS CULTURA UNION ARTE  
AMOR NOS ALEGRIA ARUBA AMOR HIMNO  
BANDERA AMOR FELICIDAD  
HIMNO NOS NOS  
NOS BANDERA  
TRADICION ARTE ARUBA ISLA

Nos Idioma, Nos Himno y Nos Bandera  
**Feliz Dia di Himno y Bandera**

Minister di Asuntonan Economico, Asuntonan Social y Cultura  
Michelle J. Hooyboer-Winklaar



*Wente Vineyards y Papiamento Restaurant Golf Tournament*

## Apoyo grandi di sponsornan pa e di 9<sup>th</sup> Annual Charity Golf Tournament

**ORANJESTAD** – E di 9 Edicion di e Wente Vineyards/Papiamento Golf Tournament ta bay tuma luga diasabra 23 di Maart proximo. Golfistanan ta hopi entusiasma y wardando cu ansha pa e fecha yega pa evento anual aki, cu ta hopi popular denter di e golfistanan.

E evento aki ta combina biñanan delicioso, cumindanan exkiso y wega fascinante di Golf.

E aña aki a scoge pa duna support na Koningin Wilhelmina Fonds (KWF), cu ta duna apoyo na e pashentnan di cancer. E torneo lo lanta fondo pa yuda cu e parti di transporte di pashentnan pa y for di Hospital, oncologo y fisioterapista.

E placa pa e charity cu nan a scoge, esta Koningin Wilhelmina Fonds, lo bini for di e montante cu e participantenan ta paga na inscripcion ,



Golfistanan ta cla pa otro siman.

pero tambe di diferente sponsornan cu a pone nan schouder bou di e proyecto pa yuda haci e evento aki realidad un biaha mas e aña aki. E evento aki ta gosa di un rep-

utacion hopi positivo denter di e golfistanan y e comunidad en general cu e sponsornan no a duna di duna un contesta faborabel pa e petition di e organisadonan, Ar-

ion Wine Company, pa yuda e evento aki cu ta uno hopi popular y unico.

sponsornan a comparti durante un Welcome Party, nan banderanan cu nan logonan

riba nan tabata den nan “propio own hole or tee”.

E sponsornan valioso cu ta comparti y apoya e Wente Vineyards/Papiamento Restaurant Golf Tournament ta American Airlines, Aruba Airport Authority, Aruba Bank, Riedel The Wine Glass Company, Crystal Casino, Fatum, Nagico Aruba NV, Plus Accountants, Robertson Fire Protection, Setar, Garage Cordia, Verlegenwoordiging van Nederland in Aruba, Oduber and Kan, Albo Aruba NV, Aruba Sotheby's International Realty, Complete Logistics, Total Cleaning, Elmar, Home and Nature, Floramarket and Engysol. Na nomber di Koningin Wilhelmina Fonds (KWF), Arion Wine Company nos kier bisa lo siguiente: “Na Wente Vineyards y Papiamento Restaurant:hopi, hopi danki.” □

# Ban Fort Lauderdale

CU:



YENA E FORMULARIO Y ENTREG'E NA OFICINA DI BON DIA ARUBA PROME CU DIA 27 DI MAART. DIA 28 DI MAART NOS TA SACA E GANADONAN DI E TICKETNAN.



**ENTREGA NA BON DIA ARUBA**

*Tiara Air Aruba*

**Number:** \_\_\_\_\_

**Adres:** \_\_\_\_\_

**Tel/Cell:** \_\_\_\_\_ **ID:** \_\_\_\_\_

**Abonado: Sí** ☐ **No** ☐ ☒ **Email:** \_\_\_\_\_

All taxes are excluded and must be paid by the passengers upon redeeming this. If there are changes of booking the passenger will pay the penalty as a regular customer of US\$ 28. Reservations made that have not been cancelled at least eight (8) hours prior to the booked flight (or no show passengers) are considered as “consumed”. **IMPORTANT:** Please take notice that check in time is 2 hours prior to departure time.



**BON DIA** *Aruba*

**Aruba Dushi Tera**

Aruba patria aprecia  
nos cuna venera  
chikito y simpel bo por ta  
pero si respeta.

O' Aruba, dushi tera  
nos baranca tan stima  
nos amor p'abo t'asina grandi  
cu t'fin nada pa kibre (bis)

Bo playanan tan admira  
cu palma tur dorna  
bo escudo y bandera ta  
orgullo di nos tur!

Grandeza di bo pueblo ta  
su gran cordialidad  
cu Dios por guia y conserva  
su amor pa libertad!

**PABIEN ARUBA**

**RIBA NOS DIA NACIONAL, 18 DI MAART**





Busto di e tres autornan di nos Himno Nacional. Juan Chabaya (Padu) Lampe, Hubert (Lio) Booi y Rufo Wever.

# NOS HIMNO

**ARUBA DUSHI TERA**, ta e titulo di e composicion musical, cu a bira oficialmente e himno nacional di Aruba. Pa nos historia ta interesante, importante y hasta necesario pa duna un relato, maske ta cortico, di factornan responsabel pa e nacemento di Aruba Dushi Tera, su desaroyo gradual den nos comunidad como medio di expresion di patriotismo y finalmente su acepta-

cion como himno nacional di Aruba.

E historia di e himno di Aruba ta haya su inicio den e actividad y aspiracion den e dos ciudadanonan responsabel pa creacion di nos himno.

A sosode cu na aña 1951, srs. Rufo Wever y Padu Lampe, dos musico bon conoci riba nos isla, a sinti e necesidad pa cuminsa conserva y promove loke nan ta considera di



**Rufo Wever.**

ta e ritmo y melodia tipico di Aruba. Inspira pa e idea aki, conhuntamente, nan a cuminsa cu grabacion y produccion di disco di 78rpm, cual nan a lansa riba mercado di Antia Hulandes. E musica cu tabata produci tabata composicionnan original di Rufo Wever y Padu Lampe mes. Algun tema cu nan a compone conhuntamente, ta piesanan di algun compositornan bieu di Aruba y tambe e musica cu ta pertenece na e folklore di Aruba.

Di e forma aki nan a haci un contribucion sumamente valioso pa conservacion y propagacion di nos ritmo- nan tan gusta, manera wals y tumba, cu awe ta sigui resona cu alegria den oido di nos pueblo.

Manera custumber, un dia mainta na aña 1952 (e fecha exacto no ta conoci) Padu a yega cerca Rufo, pero e biaha aki cu iniciativa pa conhuntamente nan compone un piesa cual lo mester expresa e amor di nos pueblo pa Aruba y lanta su sentimiento patriotico pa su isla natal. Claramente a surgi e pregunta si ta traha e piesa den ritmo di marcha of na wals.

E solucion tabata facil ya cu por crea e figura di e piesa den un forma cu por toke tanto den ritmo di wals y como den ritmo di marcha. E mes un dia ey e piesa a keda cla y Aruba Dushi Tera a nace.

Danki na e organizacion activo "De Trupialen", e tempo ey bou direccion di e dinamico Frère Alexius, cu a hink'e den nan repertorio, su popularidad a crece. Poco poco y espontaneamente otro instancia priva y oficial a cuminsa usa Aruba Dushi Tera, na tur ocasion di importancia pa nos isla.



*Minister di Finanzas, Comunicacion,  
Utilidad y Energia Ing. Mike de Meza*



Continuacion di pagina B2



De Trupialen bao guia di Frère Alexius.



Joy Kock a interpreta e himno cu a conmove tur esnan presente. Pa semper e anochi aki lo keda registra den historia di Aruba. □



Maybelline Arends-Croes dirigiendo coro infantil/hubenil durante Dia di Himno y Bandera.

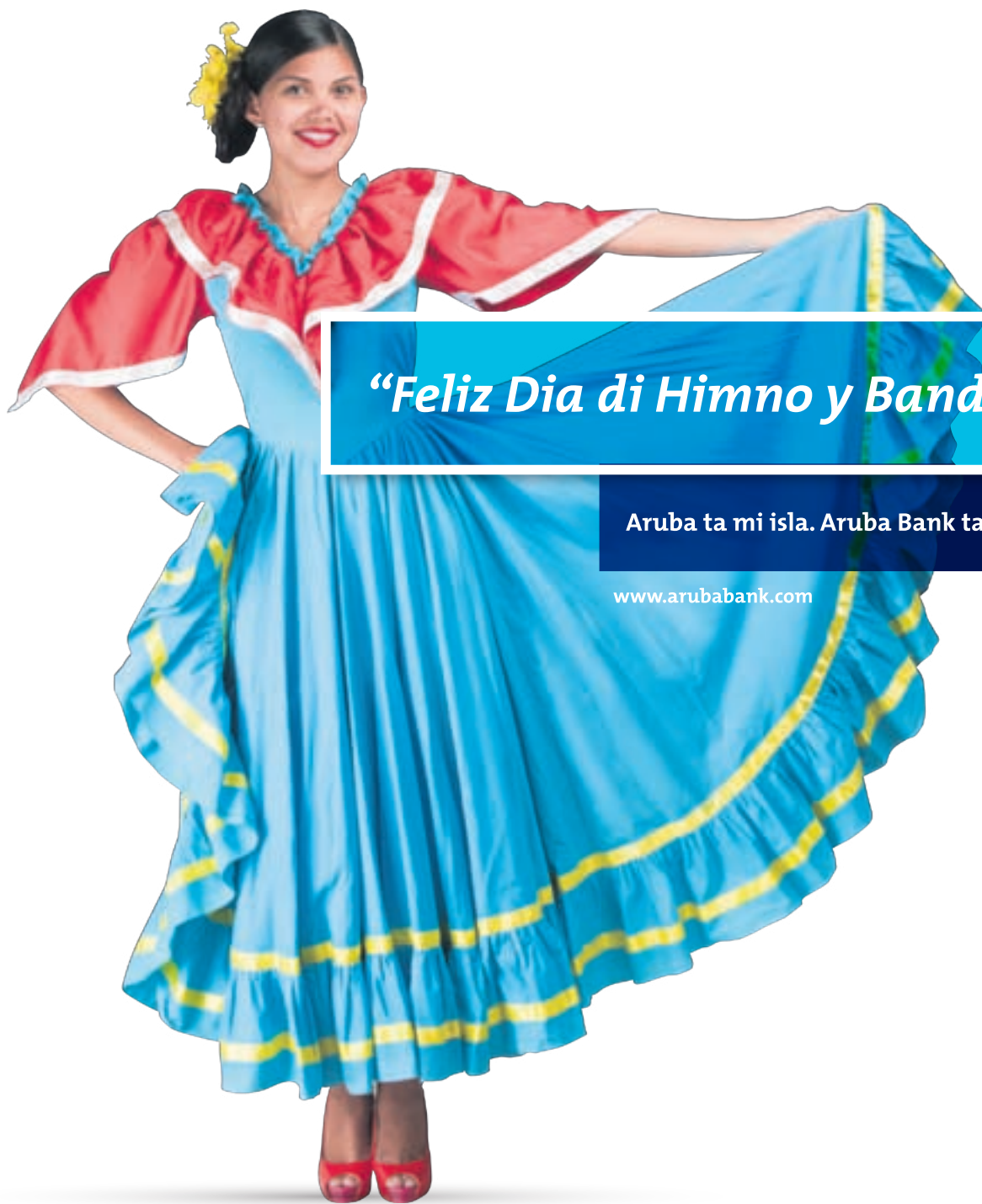
**E dos baluartenan, Padu Lampe y Lio Booi dilanti di e bustonan cu actualmente ta wordo exponi na UNOCA.**

Na aña 1954 dos di e radio emisoranan e yega di transmiti Aruba Dushi Tera den ritmo di marcha.

E compositornan a haya e impresion cu den ritmo di wals e piesa a cay mas na smaak di hopi hende. Na 1976, Gobierno Insular di Aruba, a instala un comision di seis ciudadano prominente y apolitico di nos comunidad, cu e tarea di conseha Gobierno riba e pregunta, si por haci Aruba Dushi Tera e himno nacional y den cua ritmo.

E comision aki tabata consisti di Sra. M. Arends-Croes, sres. R. Odor, J.C. (Padu) Lampe, E. Bennet, H. Booi y J. Wever. Unanimamente e comision den su totalidad a vota pro pa recomenda Aruba Dushi Tera, como himno nacional y den ritmo di wals. E proposicion a bin dilanti tambe pa añadi un couplet mas. Señor Hubert (Lio) Booi a contribui na e himno cu su inspiracion door di añadi na e ultimo couplet, cu ta elogia e gran cordialidad di e pueblo di Aruba, e frase ... cu Dios por guia y conserva su amor pa libertad. Tambe señor Booi a bin pa cu e idea pa haci e cuminsamento di e cantica un tiki mas largo pa asina e hendenan tin e tempo pa lanta para y duna honor na e himno.

Dia 16 di maart 1976, Gobierno Insular di Aruba, a aproba Aruba Dushi Tera, como himno oficial di Aruba. Y riba e anochi di 18 maart 1976, pa e acto oficial organisa pa Gobierno Insular di Aruba, den Wilhelmina Stadion pa proclamacion oficial di nos himno y bandera y den presencia di un multitud di ciudadano presente, ARUBA DUSHI TERA, pa di prome biaha a resona oficialmente como himno oficial di Aruba. Un coro hubenil bou direccion di Sra. Maybelline Arends-Croes, acompaña pa e orkestra sinfonico dirigi pa sr.



**“Feliz Dia di Himno y Bandera”**

Aruba ta mi isla. Aruba Bank ta mi banco.

[www.arubabank.com](http://www.arubabank.com)

**Arubabank®**  
understands





## Arte cu amor pa Aruba



Tin poco luga caminda bo por expresa bo patriotismo pa bo isla. Na ex John F. Kennedy School MTS artistanan local a sa di expresa nan amor patrio den forma di pintura y tambe ilustrando nos Himno Nacional riba e murayanan di e scol, como tambe e parhanan tipico como tambe e diferente bestianan cu nos tin aki na Aruba.

Riba e fotonan adhunto por mira e arte cu a wordo crea. ☐



**ARUBA**  
mi  
Pais

**RBC Royal Bank ta celebra**  
**Dia di Himno y Bandera**  
Pabien Aruba.

**Strenght at Work for You**

©Trademark(s) of Royal Bank of Canada. Used under licence.

**RBC Royal Bank**





Celebrando  
**Dia di Himno  
y Bandera**

- ✦ Yamada local **10** cen p/min
- ✦ SMS **10** cen p/mensahe

\*Valido 18 maart 2013 pa tur yamada di SETAR pa SETAR  
(fibo, prepaga of postpaid)

☎ 139

🌐 [www.setar.aw](http://www.setar.aw)

Follow us on  



**SETAR**



# Nos Bandera



E pueblo di Aruba, apesar di su anhelo pa dicidi su propio destino pa mas di mita siglo, nunca antes a propone un bandera. Si e isla tabata conoce un escudo oficial y un himno cu e pueblo a bin acepta como di dje. Riba indicacion di Gobierno Insular di Aruba a nombra un comision riba 21 di januari 1976, consistiendo di srs. Julio Maduro, Hefe di departamento di asunto laboral; Wouter van Romondt, profesor di dibuho na Colegio Arubano; Ronald Donk y Juan E. Wever, como secretario, a cuminsa cu su tarea di organisa un concurso den pueblo pa un diseño di bandera. A manda un total di 693 diseño aden. Durante e tarea di e comision diferente hecho pertinente a resulta. Asina hopi contribuyente, mayoria mucha di scol, a desea di mira un strea di 4 punta y esaki pa diferente motibo. Tambe un cantidad grandi a opta pa lista o marca

di color horizontal y/o vertical. E colonan dominante tabata cora, blanco, blauw y geel. No a scoge e bandera mes entre e contribucion di e concurso pa determina e bandera. E comision a dicidi, cu yudansa di un experto Americano di "Flag Research Institute" na Boston, pa entrega nan propio diseño, cu ta contene un combinacion di e color, nificacion y balor, cu e contribuyente kier a dun'e. Ariba 16 di maart 1976, nos parlamento a acepta e diseño aki, cual awe ta e bandera oficial di Aruba. Dos dia despues, riba 18 di maart, a hisa e bandera aki pa prome biaha, den un grandioso inauguracion oficial di himno y bandera, den Wilhelmina Stadion. Nificacion E color blauw di e bandera ta denota e lama inmenso cu ta rondona un isla, e strea di 4 punta, cu ta retene e posicion di honor mas cerca e hasta y

e parti ariba di e bandera, pa simbolisa e posicion di Aruba den e oceano, cu ta rondon'e. E bandera tambe ta denota cu e isla ta anhela di ta soberano, esta independiente di otro nan, pero cu no kier aisla su mes di esnan cu ta rondon'e y ta trata di keda liga cu nan pa e lama. Ta simbolisa esaki claramente pa e dos strepinan horizontal den e bandera, cu ta denota e posicion liber y aparte di Aruba den e mes lama, sin distancia su mes di otro isla o pais. E strea di cuatro punta ta simbolisa e cuatro direccion di compas, for di cual direccion representante di 40 y mas pais a bin Aruba y a forma un comunidad, cu ta biba harmóniosamente, cu ta garantiza libertad maximo. Tambe e ta muestra riba e cuatro costanan di e isla unda lama ta forma un barera natural. E strea su cuatro puntonan ta refleha e 4 caminda marítimo y aereo, for di unda nos economia ta sali y for di unda ta bin y ta regresa nos turismo y e demas pilarnan di economia, manera comercio y industria. E strea cora cu colo blanco ta simbolisa e cariño inmenso di cada ciudadano pa su isla; ta refleha ademas e colo di nos industria di antaño di palo di brazil y cocenilla y ta rindi homenahe na e sanger Indjan, drama den Rooi Frances, pa su libertad. E strea blanco ta simbolisa e santo sin mancha di e playanan extenso, cu ta rondona e isla y na mes un momento e pureza di curason di e habitantenan, cu ta respeta husti-

cia, orden y libertad. Geel ta e colo di abundancia. E ta e colo apropiada pa denota nos industria kimico y petrolero y di e semper aloe bibo; cu nos comercio y turismo ta forma conhuntamente e fuente di ingreso di nos pueblo. E strepinan colo geel ta denota e fuente di ingreso di antaño, manera e industria di oro di guano y di aloe. E ta simbolisa tambe nos industria di butishi y di artesanía Indjan di siglonan pasa y culturalmente e industria di



sombre. Ademas un cantidad grandi di nos palo y mata ta florece den e colo geel, manera kibrahacha, Brasil, bonchi di strena, curahao, tuturuto, aloe y wango. □







# Aruba, tera di balor, rikesa y orguyo

Feliz Dia di Himno y Bandera pa e Pueblo di Aruba





# Nos Escudo

E escudo di Teritorio Insular di Aruba, ta den uzo oficial desde 15 di november 1955, fecha riba cual Parlamento di Aruba, a aproba e escudo den un resolucion insular. Originalmente “Atelier voor Heraldische Kunsten”, estableci na Amsterdam, Hulanda, a crea e diseño basico di e escudo. Den un concurso pa escudo organisa pa Gobierno Insular di Aruba y anuncia den corant riba 27 di maart 1953, e tayer Hulandes di arte. a somete e diseño, cual Gobierno Insular a selecta entre varios otro diseño. Riba e diseño aki, sin embargo, Gobierno di Aruba a haci dos cambio cu aprobacion di “Atelier voor Heraldische Kunsten” pa haci’e refleha mas ainda e simbolonan inconfundibel di Aruba. E cambionan aki ta den e di prome y di dos cuartel di e escudo. Mientras cu e tayer Hulandes



Den e di tres cuartel, dunamento di man ta simbolisa e lasonan amistoso cu otro nacion y pueblo, tanto den sector politico como tambe economico cu Hulanda y otro isla di Antia Hulandes. E colo cora ta simbolisa generosidad, modestia, balor y laboriosidad, riba cual e lasonan aki ta basa.

Den di cuater cuartel, e wiel ta representa e industria como fuente di bida di mas importante di nos isla.



di e reglanan di e concurso, e diseño di e escudo a bira propiedad di teritorio insular di Aruba. Asina ta cu escudo aki ta esun oficial di Aruba su Gobierno, manera aproba dor di nos parlamento riba 15 di november 1955.

Un escudo di un pueblo ta un simbolo cu ta refleha diferente aspecto tipico di e pue-



a pinta e solo den e prome cuartel, Gobierno Insular a cambi’e pa un mata di aloe. Den e di dos cuartel originalmente e tayer Hulandes a pinta e cero di Jamanota; Gobierno di Aruba a cambia esaki pa e cero di Hooiberg. Bou

lo. Nos bunita escudo tambe tin su nificacionnan cual ta manera ta sigui.

Den e prome cuartel e mata di aloe ta simbolo di e prome fuente di bienestar di nos teritorio insular.

Den di dos cuartel, e sero di Hooi-

berg, como parti di e entidad, ta simbolisa e isla di Aruba, cu ta surgi for di lama.

E colo berde duna, como colo di alegria, expresion di e alegria pa e autonomia obteni. E liñanan ondeante ta figuracion di nos lama.



E cruz riba henter e escudo ta simbolisa devocion y fe.

E leon riba e escudo ta representa forza y generosidad, cual calidad ta ser subraya pa medio di e colo.

E ramanan di laurel ta simbolo di pas y amistad. □



# E Protocol pa uzo di nos bandera



Segun cu nos ta den nos luna Nacional, Aruba ta prepara pa celebra su Dia di Himno y Bandera riba dialuna 18 di maart venidero. Nos tin cu duna respet na nos simbolo nacional, cu ta nos Bandera, cu ta uni

nos como un solo pueblo. Tin un protocol stipula relaciona cu e uzo di nos bandera, y segun reglanan oficial. Esaki ta loke protocol ta stipula.

## HISAMENTO DI

## BANDERA NA UN EDIFICIO

Ora di hisa un bandera na un edificio esaki mester bay segun reglanan oficial. P'esey ta hopi importante pa cada un di nos ta na altura di e reglanan



internacional pa cu hisamento di e bandera nacional. Corda cu si bo falta na e protocol aki esey ta wordo considera como mal manera y hasta un ofensa.

Tuma por ehempel hisamento di bandera na un empresa of colga un bandera den un vitrina of bentana (grafico ad-hunto). E bandera mester ta na e parti drechi di e edificio si bo ta para cu lomba pa e edificio. Pa colga e bandera den un bentana of vitrina esaki por ta horizontal cu e strea na man robes na halto of vertical

cu e strepinan na banda robes.

Ora di hisa e bandera di Hulanda, Aruba y bandera cu logo di empresa por ehempel, e secuencia di robes pa drechi (mirando e edificio) ta Hulanda, Aruba y e otro. Den caso cu ta bandera di Aruba, Curaçao y un bandera di empresa of otro, anto esun di Aruba lo mester ta esun di mas na banda robes (mirando cara pa e edificio).

Continuacion Pagina B10

## Flag Day

# BINGO

**Monday, March 18 • 1:00pm**

**8 Games to Play! • \$6 for 4 Cards!**

Progressive within 50 Calls

**Awg. 43.200 / \$24,000\*** Full Card **\$500** Win an additional **\$200** with **POWERBALL!\*\***

\*Progressive amount unless hit before 3/18/13.  
\*\*Except on Progressive

**Where Aruba goes to play!**

Open daily 10am to 4am • J.E. Irausquin Blvd #47 • 583.5000 • [www.casinoalhambra.com](http://www.casinoalhambra.com)

Must be an Alhambra Advantage member. All programs and promotions are subject to change or cancellation without prior notice.

**CASINO AND SHOPS**





#### Continuacion di pagina B9

Den caso di bandera di Aruba y di compania of otro, esun di Aruba lo ta mas na banda robes (mirando cara pa e edificio). Protocol Hulanda, Aruba y Curaçao ta como lo siguiente na momento di hisa bandera: di robes pa drechi mirando pa e edificio, Hulanda, Aruba, Curaçao, Bonaire, St. Maarten, St. Eustatius y Saba. Protocol di Hisa bandera

Hulanda, Aruba y resto di mundo ta di particular interes pa mundo hotelero cu ta hisa mas bandera internacional usualmente.

E protocol ta yama di robes pa drechi mirando pa e edificio; Hulanda, Aruba, America, Brazil, Canada, St. Domingo y Venezuela (segun alfabet Ingles).

Di particular interes ta e secuencia ora ta hisa bandera di Merca, Hulanda y Aruba ora tur palo di bandera ta mes hal-

to, pa esun di Reino Hulandes (Hulanda) ta prome, despues di Aruba y despues segun alfabet Ingles e otro nan, manera den e caso aki Merca. Den caso cu e palo di bandera memey ta mas halto, anto e ora esun di Hulanda ta ocupa e palo di bandera memey, esun di Aruba na man robes (mirando cara pa e edificio) y despues esun di Merca of otro pais.

Ta importante corda cu ta papia semper di robes



#### pa drechi cara pa edificio. **COLOR DI BANDERA**

E color di e bandera di Aruba ta stipula den articulo 2 di eilandsverordening di 14 di maart 1977 como: Blauw – Larkspur, overeenkomstig het “British Colour dictionary of colour Standards, no. 196” ook genaamd “U.N. Blue”, Geel – bunting yellow, no. 113 di mesun dictionary, Cora – union jack Red, no. 210 di mesun dictionary, Wit – no. 1 di mesun dictionary.

#### **BANDERIN NA AUTO**

Protocol ta sugeri cu 1 banderín ta suficiente. Banderín na auto mester ta semper banda di Chauffeur.

#### **BANDERA DI ARUBA UZA COMO PIN Ariba BLAZERS**

Pa hende muhe esaki mester ser poni na su man drechi, caminda e buraco di boton ta. Pa hende homber esaki mester ta na su man robes, caminda e buraco di boton ta. □

# MARCH 18 FLAG DAY MENU

## SOUP OF THE DAY

Beef Creole Soup

## MAIN DISHES

Grouper Fillet Creole  
Bacalao  
Stew Chicken  
Stew Cabbage  
Stew Long Beans  
Stew Beef Tongue

Plain Rice  
Funchi  
Steamed Fresh Pumpkin/Yams  
Fried Plantain  
Stew Red Kidney Beans





*Un dedicacion na mi patria stima:*

## E lenga materno di mi patria

Aruba, un patria multicultural  
Aruba, un patria multilingual

Na esnan cu curashi pa nos paisahe  
Awe nos ta rindi gran homenahe

Patriota t'esun cu amor pa su himno  
Patriota t'esun cu amor pa su escudo

Ban demostra respet inmenso na nos bandera  
Y nunca purba falsifica nos moneda

Mi pensamiento ta bay na Segundo J. A. Ecury  
Den boca di pueblo nos Boy Ecury

Un hoben cu no a haci sacrificio pa su mes patria  
Pero cu honor a sacrifica su mes pa madre patria

Masha hopi cos el a pas'aden pa su colo  
Cual n' ta perde frescura ni cu hopi solo

Via carta den su lenga Papiamento, nos Boy  
Orguyoso tabata comunica cu amigo Luis de Lannoy

Despues di guera a trece na su isla su restonan mortal  
Caminda a dun'e e homenahe cu sigur tabata bal

Na mundo henter ta n'e islanan A-B-C so  
Papiamento oficialmente t'e lenga materno awo

Laga nos anto cu hopi amor  
Como patriota dun'e su merecido balor.

**Marva J. Solagnier-Marquez**

## ----ARUBA PA PROGRESO ----

Kico abo a haci den pasado pa bo pais?  
Kico abo ta haciendo pa bo pais?  
Kico abo a plania pa haci den futuro pa bo pais?  
Bo kier pa Aruba keda caminda cu e ta?  
Bo kier pa Aruba ta awe miho cu ayera?  
Bo kier pa Aruba ta mañan miho cu e ta awe?  
Abo a coopera den pasado cu Aruba?  
Abo ta cooperando awe cu Aruba?  
Abo lo coopera pa mañan cos ta miho pa Aruba?  
Si bo por afirma cu un SI na tur pregunta  
Mi ta invita bo, pa gara esnan banda di bo pa  
hunto nos desaroya nos Aruba pa un futuro  
constructivo.  
Nos dushi isla, ARUBA.

**18 di maart 2013**  
**37 aña di Himno y 27 aña di Bandera di Aruba.**

**Autor: cam**

## Mi Isla y Mi Bandera

*Pa: Roland W. Peterson*

Nan a trapa riba mi,  
Nan a scupi riba mi  
Nan a cendemi na candela  
Pero e otro dia, den e rayonan di solo  
cu firmeza mi tabata bula atrobe

Nos amor p'abo y Aruba ta asina  
grandi cu un tin nada pa kibr'e  
Un amor pa nos isla y un orguyo pa  
nos bandera semper lo keda.



# BAN MANIFESTA NOS ORGUYO...

## CANTA NOS HIMNO Y HISA NOS BANDERA



# Historia di nos Himno y Bandera



Inauguracion y celebracion di Himno y Bandera, na momento cu delegacion Hulandes a bin Aruba di bishita dia 18 di Maart 1983. Riba e foto por mira sr. Charo Kelly, sra. Glenda Croes, sr. Betico Croes, sr. Pedro Kelly, sra. Zaandam, sr. Remy Zaandam, sra. Glenda Oduber y sr. Nelson Oduber.

Dialuna awo nos ta celebrando un fecha sumamente importante den nos historia: 18 di maart, e dia cu nos ta conmemora 37 aña di inauguracion di nos Himno y nos Bandera.

Comision pa introduci nos ortografia di Papiamentu 1976. Riba e foto: Julio Maduro, Roque Solognier, Nelson Oduber, Chinto Geerman y Joe vd Linden.

Con tur cos a cuminsa Despues cu den añanan 40 e deseo pa separacion di Aruba a wordo inicia pa Henny Eman, na aña 1949 e deseo aki a converti su mes den un desapunto, ora cu Aruba a haya un posicion desbentahoso den Antias. Dominio di Corsou den Antias na e momento ey a traduci su mes den e asina yama 12-8, 12 asiento pa Corsou y 8 so pa Aruba. Desde 1949 e deseo pa separacion a wordo lubida, pero na principio di añanan 70 e deseo a bolbe lanta den nos pueblo. E deseo tabata mas ferviente ainda, pa logra libertad di Aruba. E deseo aki a pone cu na aña 1976, Betico Croes, q.e.p.d., den su afan pa uni nos pueblo, y den su lucha pa nos libertad a propone pa Aruba haya su

Grandioso manifestacion riba dia 18 di Maart 1976 den Wilhelmina Stadion na ocasion di inauguracion di Himno y Bandera di Aruba.

propio Himno y su Bandera. E proposicion aki a wordo trata den Eilandsraad caminda tur partido oponente na MEP, e tempo ey PPA y AVP, a vota contra e simbolonan aki di union y libertad. Pero danki na

Betico su perseverancia y danki na MEP, awe nos por ta orguyoso di nos himno y nos bandera. No tabata facil. Betico mester a lucha contra e coriente di oponentenan e tempo ey. AVP y PPA a haci un yamada pa boicotia e celebracion planea pa dia 18 di maart 1976, y specialmente juffrouw y meneernan di scol a boicotia e actividad. Pero asina mes tabata tin algun juffrouw y meneer di scol balente, cu amor pa nos patria, cu si a coopera, y asina a logra yena Wilhelmina Stadion dia 18 di maart 1976 cu hopi mucha di scol den un aubade. Nos tur a bisti short blanco, y flanel geel, blauw of cora. E stadion tabata completamente yen, y dilanti di un publico asina grandi Aruba a inaugura



cha di 18 maart no tabata wordo celebra mes! Pasobra e recuerdo tabata yena Arubianonan cu berguensa. Apesar cu hopi hende no ta sinti e logro di 18 di maart 1948 mas como un logro di ta orguyoso di dje, ami ta kere cu nos no por lubida e lucha ey. Pasobra sin duda, e lucha ey a cuminsa haci nos pueblo con-

Pintura di e cuatro estadistanan di mas grandi di nos pais, Juancho Irawasquin, Betico Croes, Shon A. Eman y Henny Eman sr.

sciente di nos posicion y a cuminsa lanta den nos pueblo e deseo pa libertad. Cu a tarda te na añanan 1970 pa politiconan corda riba e deseo ey di nos pueblo, no ta kita afo, cu riba su mes, 18 di maart 1948 tabata un dia historico, y esey sin duda ta logro di Shon A Eman y Henny Eman. E anochi di 18 di Maart 1976. E dianan prome cu dia 18 di Maart 1976, tabata dianan di tension, di reunionnan profundo, di consulta, di inkietud, di yamadanan fuerte pa union y di tur loke por encera na momento cu un pais ta den espera di un acontecimiento grandi. Ainda mas den e caso aki cu ta trata di un acontecimiento cu no tabata conta cu aprobacion di mayoria di nos pueblo, nos digno Pueblo. Nada di esaki no a kibra e tempo ey e lucha di e hoben luchado Betico Croes pa sigui padilanti cu su ideanan, cu su plannan pa muestra mundo henter cu Aruba ta firme cu su idealnan pa logra e meta, esta su Status Aparte. Betico a move shelo y tera, for di exterior el a busca experto riba tereno di bandera y tambe experto local pa traha riba for-



Busto di Shon A. Eman riba Plaza 18 di Maart dilanti di Wilhelmina Park.

su Himno y su Bandera pa prome biaha. Tur esnan cu tabata t'ey ta corda e evento grandi aki cu hopi orguyo. 18 maart 1948 Prome cu aña 1976 e fecha di 18 di maart tabata ta un fecha cu a conmemora otro hecho historico pa Aruba. 18 di maart 1948 ta marca e fecha cu a culmina den e lucha pa Separacion, bou di guia di sr. Henny Eman (Sr). Sr. Henny Eman a hiba un lucha fuerte den añanan 40 pa separa Aruba for di Corsou (e tempo ey), pasobra e tabata sinti di e tempo ey caba cu Corsou no tabata duna Aruba e atencion cu Aruba tabata tin mester, y cu Corsou tabata strob'e Aruba di desaroya, manera nos por mira y scucha di entrevistanan na television tur e dianan aki. El a logra convence hopi hende na Aruba pa firma e peticion na La Reina pa separa Aruba for di Corsou, y dia 18 di maart 1948 su yiu, Shon A Eman a entrega e peticion aki na La Reina. Esaki sin duda tabata un logro hopi grandi pa nos pueblo, cu nos pueblo no por lubida. P'esey mes e decepcion den nos pueblo

tabata asina grandi ora apenas un aña despues, en bes di sigui lucha pa mas autonomia pa Aruba e mesun Shon A Eman y Henny Eman a acepta e asina yama 'interim' regeling, cu ta duna contenido nobo na constelacion Antiano, pero bou di dominio mas grandi door di Corsou. Aruba, cu na e momentonan ey tabata tin representacion di 8 den Staten, mescos cu Corsou, na 1949 ya Shon A Eman y Henny Eman a bay di acuerdo pa duna Corsou 12 asiento den Staten, mientras cu Aruba a keda cu 8 asiento so. Esaki a keda concretisa den e 'interimregeling' na 1951. Esnan cu a sostene e lucha na 1948 a sinti esaki como un acto di traicion, y pa nan e lucha cu a culmina dia 18 di maart 1948 a muri cu e aceptacion di e interim regeling. P'esey mes den historia di nos pais desde 1951 te cu comienso di añanan 70, e fe-



Sr. Betico Croes.

mulacion oficial di nos himno. Tabata dianan cu tanto esnan cu tabata traha riba e parti constitucional como esnan cu tabata traha riba e parti organisatorio, no tabata conoce descanso, sino tabata traha di dia y anochi pa realisacion di e dos simbolonan asina importante dia 18 di Maart 1976. Betico tabata kier pa introduccion di nos himno y bandera tuma lugu riba dia 18 di Maart y na momento cu tempo tabata preta, e no tabata desea di hala ningun paso atras, sino a demostra cu firmesa cu ta e fecha ey mester bay den historia, historia cu lo conta pa tur cu na e momento ey tabata bibando riba nos dushi baranca y tambe pa tur esnan cu ainda mester a bin, esta yiu di nan yiuinan, cu otro palabra e generacion nobo. Por fin, dia 16 di Maart 1976, Parlamento den su gran mayoria a duna aprobacion pa Aruba tin su propio himno y bandera, e dos simbolonan importante cu lo sirbi como motivacion grandi pa e lucha pa Aruba su Status Aparte continua cu un base mas solido. Aki tambe e union di e pueblo a cuminsa refleha cu hopi dolor y sacrificio, pero a anca e reis firmemente den suela di nos baranca stima, nos Aruba Dushi Tera. Muchanan bisti cu flanel cu tabata representa e colorman di nos bandera, esta

blauw, geel, blanco y cora, a entrena pa drenta Wilhelmina Stadion den un marcha glorioso cu lo a compana nos bandera nacional. E coro bao di direccion di Sra. Maybelline Arends-Croes y e orkesta bao di direccion di sr. Joy Kock tabata prepara pa entona melodia y letra di nos himno "Aruba, Dushi Tera", cu prome cu esey tabata un cancion popular den nos comunidad. Wilhelmina Stadion tabata dorna tur rond cu bandera, representando mayoria di e paisnan di e cinco continen-tenan. Riba e podium principal tabata tin un palo di bandera grandi cu dentro di poco lo a carga e glorioso bandera nobo di un pais den formacion. Wilhelmina Stadion a cuminsa yena cu hende cu a bin di tur skina di nos pais, personanan cu tabata kere fielmente den e idealnan pa Aruba ta baas den su mesun cas, hende cu curashi, balente y dicidido. Tambe tabata presente prensa di Hulanda, Antia Hulandes y di otro parti di mundo pa cubri e magno evento aki. Tabata pa tur presente un alegria enorme, un sensacion grandi, pero riba tur cos un honor pa mira introduccion di nos bandera stima. Mas ainda, hopi ta esnan cu a drama lagrima di emocion y alegria ora cu nos himno a keda interpreta oficialmente y na final di esaki splendorosamente nos bandera a keda hisa na halto. Wilhelmina Stadion a rindi homenahe na esnan cu tabata tin e balentia di percura pa Aruba tin su propio himno y bandera y tabata sclama pa mundo y specialmente Reino Hulandes, duna respet na e deseo di e Pueblo di Aruba, na Aruba su anhe-lo di mas grandi, esta su Status Aparte. Aruba a celebra, Aruba a keda celebra, Aruba a celebra na grandi dia prome di Januari, 1986, cu introduccion di nos Status Aparte. Laga nos no keda sin duna honor na e persona cu NO a bira su lom-ba pa e lucha di nos pueblo, cu SI a keda consistente den e lucha aki, y contra tur coriente a logra dia 18 di maart 1976 pa Aruba inaugura su Himno y su Bandera. Ban celebra e dia aki den grandi, hisa bo bandera y demostra bo orguyo pa nos himno y nos bandera. □



Estatua di Henny Eman sr.



# Anthony y Angelique Croes ta e prome dos hoben cu a hisa nos bandera

E bandera di Aruba a wordo hisa pa prome biaha dia 18 di Maart 1976 na Wilhelmina Stadion, e actual Compleho Deportivo Guillermo Trinidad. Esunnan cu a hisa e bandera tabata dos hoben cu ta representa e hubentud, y nan nomber ta Anthony Croes y Angelique Croes.

Anthony Croes tabata tin 14 aña momento cu el a hisa e bandera hunto cu Angelique. E ta sigui bisa BON DIA ARUBA, cu e motibo pa kico a scoge Angelique y su persona, e no por bisa. Pero e ta kere pa motibo cu Angelique ta sobrina di Betico Croes (q.e.p.d.), y e pa motibo di su tata kende tabata conoci den mundo cultural y deporte.



Unda cu nos ta formalizando henter e idea cu Aruba kier ta diferente, e ta diferente y ta muestra cu e por. E protocol no tabata uno dificil pa Anthony, pa motibo cu e tabata den padvinderij ora e tabata mucha.

E anochi cu e bandera a wordo hisa oficialmente,

**Anthony y Angelique Croes ta marando e bandera prome cu esaki a wordo hisa.**

## Celebra nos dia nacional MOVIENDO

**Felis Dia di Himno y Bandera y Pabien Aruba cu nos Linear Park**

dr. Richard W.M. Visser  
Minister di Salud y Deporte



**Anthony y Angelique Croes hisando pa prome biaha bandera di Aruba dia 18 di Maart 1976.**

Pa Anthony e experiencia di ta un di e promenan cu a hisa e bandera tabata algo apart manera un culminacion di un situacion, di un momento cu porfin e bandera a wordo hisa. Porfin nos ta un paso mas dilanti den e lucha.

Sra. Tuti Sevinger y Sr. Jose Maria Reyes ta e personanan cu a entrega e bandera na Angelique y Anthony, p'sina nan dos por a mara e bandera na e mast y his'e.

**Continuacion riba pagina 15**





Continuacion di pagina 14

E ta sigui bisa, cu dia 18 di Maart 1976 oficialmente Aruba a haya e bandera unda cu pa prome biaha esaki ta wordo hisa. E motibo cu a scoge e fecha aki ta pasobra tur e firmanan a wordo entrega pa ora Aruba haci

algo formal pa e separacion di Corsou. Pero no solamente pa motibo di e firmanan sino tambe pa motibo cu e bandera a yega y keda completamente cla. E dia ey tabata uno hopi special. E bandera a wordo

hisa ya cu esaki ta un punto den historia pa futuro y no wak mas pa tras. Aparte cu Aruba a hisa e bandera,

**Pueblo di Aruba cu a presencia e hisamento di bandera na Wilhelmina Stadion.**

Betico Croes hunto cu ex-miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo (MEP) y comunidad tabata lucha pa e Status Aparte tambe. Croes ta sigui bisa, prome cu a logra e Status Aparte, Aruba tabata tin su bandera, himno y escudo. E escudo a wordo scogi den decada 50 door di un concurso cu a wordo teni. Segun Anthony Croes, si e

**Betico Croes (q.e.p.d.) na palabra.**

no ta kiboca, un concurso di pintura a wordo teni entre alumnonan di scolnan basico pa wak cua lo ta e bandera di Aruba. E bandera a wordo scogi for di diferente pinturanan di muchanan di scolnan basico y di esaki e

**Coro durante hisamento di bandera.**



comision a diseña loke despues a bira nos bandera nacional. E prome coupletman di e himno di Aruba a wordo composita pa Padu del Caribe y Rufo Wever. Segun Croes, Hubert Booi ta e autor di e ultimo couplet di nos himno.

E anochi ey, e himno a wordo toca cu e coupletman di Padu y Wever hunto cu e ultimo couplet. Durante oranan di mainta a tene un ceremonia unda cu Betico Croes y John van der Kuyp a hiba palabra. □



## PABIEN ARUBA

### RIBA NOS DIA DI HIMNO Y BANDERA

**DIA DI HIMNO Y BANDERA**  
18 di maart 2013

**Fechanan historico:**  
15 november 1955  
Conseho Legislativo di Aruba ta aproba nos Escudo.

16 di maart 1976  
Conseho Legislativo di Aruba ta aproba "Aruba Dushi Tera" como himno oficial di Aruba, y color- y midinan di nos bandera.

18 di maart 1976  
Proclamacion oficial di nos himno y bandera. Bao tononan glorioso di nos "Aruba Dushi Tera" nos bandera ta bay top.

\*\*\*\*\*

Den nomber di nos Partido,  
Union Patriotico Progresista – U.P.P.,  
alavez den nomber di e famia completo di U.P.P.,  
mi ta manda un caluroso pabien na henter comunidad cu celebracion di nos

**DIA DI HIMNO Y BANDERA.**

Expresa bo amor pa bo Patria, respeta nos Escudo, nos Himno y nos Bandera, y duna contenido na palabranan significativo di nos Libertador,  
sr. Gilberto François – Betico – Croes:  
Si mi cai na caminda, gara e bandera, y sigui cu e lucha!

\*\*\*\*\*

Den nomber di Union Patriotico Progresista – U.P.P.,  
Boso humilde sirbidor,  
drs. Candelario – Booshi – Wever, Parlamentario



# Laga nos muchanan crece cu stimacion pa Himno y Bandera



Himno y Bandera a hunga un rol importante den engrandece sentimento di nos poblacion di ta pertenece na un pais cu tin su propio cultura, su propio custumbenan y su propio tradicionnan. Canta "Aruba Dushi Tera" y mira e bandera bula ta pone hopi hende sinti nan mes orguyoso di ta Arubiano. Ta hopi importante pa mucha lanta cu e orguyo aki: pa nan sinti cu

nan ta pertenece na un pais cu su propio cultura. Mucha ta siña door di haci y descubri y door di sigui ehempel di adulto. Mester duna mucha oportunidad pa descubri e herencia cultural Arubiano pa a lo largo nan por sigui cuid'e y engrandece. Aki ta sigui algun idea con por laga mucha crece cu stimacion pa nos Himno y Bandera.

**E temporada prome cu Dia**



## di Himno y Bandera

Conta bo yiunan di e origen di Dia di Himno y Bandera. Na Biblioteca Nacional bo por haya mas informacion tocante esaki.

\* Splica bo yiunan e nificacion di e colornan, e strea y e dos strepinan di nos bandera.



## Riba Dia di Himno y Bandera

\* Hise bandera na cas mainta y canta cu henter famia "Aruba Dushi Tera". Atardi, prome cu baha e bandera, ta canta atrobe.

\* siña bo yiunan prepara cos di come of bebe tipico, manera pan bati of frijo di sorsaca etc.

\* Prepara hunto cu bo yiunan un cuminda tipico.

\* Bishita e ceremonia protocolario y actividadnan cu tin na diferente Centronan di Bario y participa na eventonan.

## Pa otro dianan di aña

\* Propone pa haci algo durante aña cu lo fortifica bon custumber Arubiano, por ehempel, crea den bo famia e custumber pa un bes pa siman come un cuminda tipico.

**Continuacion pagina B17**





## Continuacion di pagina B16

\* Muestra aprecio pa logronan di Arubianonan: artistanan local, bon programa educativo na radio of television, bon trabao di polis y otro hende cu ta traha na bienestar di nos comunidad.

Splica pakico e logronan aki ta importante pa nos cultura y nos pais. Por laga e muchanan skirbi e persona cu nan tin aprecio p' e un carta pa muestra nan aprecio.

\* mantene contacto regular cu hende grandi den famia of den bario pa bo yiunan por siña cierto norma y balor di antes y pa nan tende storianan di antes.

\* Laga bo yiunan lesa buki di escritornan Arubiano. Si nan ta chikito ainda bo por lesa storia y poesia di escritornan Arubiano pa nan.

\* Bishita exposicion di pintornan local.

\* Bishita y/of participa na actividadnan cultural.

\* Bishita e diferente museonan cu tin na Aruba.

\* siña muchanan weganan di antes. Si bo mes no sa di nan bo por pidi hende grandi pa informacion.

\* Planta simia di matanan tipico di Aruba, manera Otaheiti y Barba di Joncuman. Por haya simia na Santa Rosa caminda nan por duna mas informacion di matanan local.

\* Laga bo yiunan conoce tur e lamanan di Aruba y bishita Parke Nacional Arikok cu nan.

\* Bishita e diferente atraccionnan turistico, manera cuebanan, Ayo Rock Formation, Casibari, Hooiberg, Conchi, etc.

\* Stimula bo yiunan cuminsa un coleccion di stampia di Aruba.

\* Participa na caminatanan organisa pa Stimaruba of otro organisacionnan y haya sa mas tocante mata, palo y parha di Aruba y sitionan special den naturalesa.

Despues bo por conta bo yiunan di esaki. Si tin caminatanan cu mucha tambe por participa aden, ta bon pa bay cu bo yiunan.

Ta importante pa adultonan mantene e herencia cultural di Aruba bibo y percura pa futuro generacion por conserv'e y engrandece.

E articulo aki ta traha door di Fundacion Pa Nos Muchanan. Pa cualquier remarca, pregunta of sugerencia por acerca Fundacion Pa Nos Muchanan libremente na Cumana 2 of via tel. 5834247/5880856, fax 5835658, e-mail [info@fnpm.aw](mailto:info@fnpm.aw).

Alabes por bishita nan website [www.fnpm.aw](http://www.fnpm.aw). □



## Felis dia di Himno y Bandera

Canta, saluda, celebra,  
E tononan y e colornan glorioso di un país trahador,  
cu honor na nos antepasadonan, pero semper cu  
bista ariba un miho futuro: **Aruba.**

Bo banco amigo



*Documentario di AWA, cuminda Wayuu, Exposicion di Emocion y hopi mas*

## Sorpresanan grato riba nos Dia Nacional den centro di Oranjestad



Bishita na Atelier '89.



Pafo di Museo Historico Arubano.



Ruta di Museo.



Famia di bishita na Museo Arqueologico Arubano.

**ORANJESTAD** - Cumin-  
sando for di 10'or di mainta  
te cu 2'or di merdia, Museo  
Arqueologico ta habri su por-  
tanan di sala di exposicion pa  
publico por pasa y disfruta.  
Fundacion 'Jurrara Wayuu',  
cual nomber kiermen "Ra-  
ices", bou guia di sra. Rober-  
tina Gutierrez, ta e biaha aki  
encargo di e bar y cushina y ta  
priminti di trece pasa bocanan  
original y hopi dushi. Adem-  
as lo pasa un documentario di  
fundacion Herencia Historico  
di Aruba cu yama: "Nomber  
y dibuho Indjan: desafio di  
Tempo" pa publico por sinta  
y mira den e auditorio.

Bishita tambe e exposicion  
interesante "Den cada un di  
nos tin un tiki di tur di nos!"  
di Agnes Leslie na edifi-  
cio di CDEHM, den Caya  
G.F.Betico Croes banda di  
Departamento di Enseñansa  
(E caya dilanti di e parking  
ex La Linda) entre 10'or di  
mainta pa 2'or di merdia. E  
coleccion di pintura di Ag-  
nes ta conta storianan cor-  
tico. Uzando liñanan, color  
y simbolonan e ta duna bida  
na emocion y experiencianan  
di hende. Otro exposicion im-  
pactante cu publico por pasa  
mira riba nos dia di fiesta ta  
na UNOCA, cual lo habri su  
portanan pa publico entre 10  
am pa 2'or pm y akinan tam-  
be por haci un quiz y cumpra  
buki.

Na ATELIERS '89 por cum-  
pra un dushi BBQ y cumin-  
danan local como tambe sou-  
venirnan di Aruba. Alabes lo  
tin musica bibo di artistanan  
local. Pasa bishita entre 10'or  
di mainta te cu 4pm. Tambe  
Museo Historico na Fort  
Zoutman lo habri pa publico  
di 10'or di mainta te cu 4'or  
di merdia pa publico disfruta  
di nan programa cultural. □

### Un dia di solidaridad como nacion

Dia di "Himno y Bandera" ta un bunita ocasion pa nos  
para keto na tur loque Aruba a logra como nacion;

Con fuerte e union entre hendenan ta, con caluroso nos  
ta ricibi nos huespednan y con fuerte nos compromiso  
ta pa haci Aruba mas y mas exitoso.

Un dia pa nos demostra con grandi nos orguyo ta pa nos  
identidad Arubiano. **Aruba, un pabien bon mereci!**

# Feliz dia di Himno y Bandera

**ennia**  
Feel secure!

**NIBanc**  
NATIONAL INVESTMENT BANK



**BANCO DI CARIBE**



*E aña aki ta di 37 aña di dia Nacional di nos Himno y Bandera*

# Fundacion Parlamento Hubenil ta felicita pueblo di Aruba cu su Dia Nacional



**ORANJESTAD** - E pueblo di Aruba, apesar di su anhelo pa dicidi su propio destino pa mas di mita siglo, nunca antes a propone un bandera. Si e isla tabata conoce un escudo oficial y un himno cu e pueblo a bin acepta como di dje. Riba indicacion di Gobierno Insular di Aruba a nombra un comision riba 21 di januari 1976, consistiendo di sr. Julio Maduro, Hefe di departamento di asunto laboral; Wouter van Romondt, profesor di dibuho na Colegio Arubano; Ronald Donk y Juan E. Wever, como secretario, a cuminsa cu su tarea di organisa un concurso den pueblo pa un diseño di bandera. Tawata tin un total di 693 diseño den e

competencia. Durante e tarea di e comision diferente hecho pertinente a resulta. Asina hopi contribuyente, mayoria mucha di scol a desea di mira un strea di 4 punta y esaki tawata pa diferente motibo. Tambe un cantidad grandi a opta pa lista o marca di color horizontal y/o vertical. E colonan dominante tabata cora, blanco, blauw y geel. No a scoge e bandera mes entre e contribucion di e concurso pa determina e bandera. E comision a dicidi, cu yudansa di un experto Americano di "Flag Research Institute" na Boston, pa entrega nan propio diseño, cu ta contene un combinacion di e color, nificacion y balor, cu e contribuy-

ente kier a dun'e. Ariba 16 di maart 1976, nos Parlamento a acepta e diseño aki, cual awe ta e bandera oficial di Aruba. Dos dia despues, riba 18 di maart, a hisa e bandera aki

pa prome biaha, den un grandioso inauguracion oficial di Himno y Bandera, den Wilhelmina Stadion. Na prome luga Fundacion Parlamento Hubenil y Srta. Engelhardt ken ta Minister Hubenil di Cultura kier a felicita tur e participantenan cu a haci e Festival di Himno y Bandera uno grandioso. "Mi mensahe pa boso como hoben y tambe adulto ta pa gosa di nos dia Nacional sa-

namente. Ban como famia core rond y bay na e diferente centro di bario nan unda tin actividad y duna e luganan aki e aporte y bida manera antes. E dia aki lo ta un dia di gran celebracion y sigur cu si un dia pa comparti cu famia, ta pa e aki motibo Fundacion Parlamento Hubenil desea Aruba henter Feliz dia di Himno y Bandera", Srta. Engelhardt a bisa finalmente. □





# Celebracion Dia di Himno y Bandera den Centro di Bario Brazil

ORANJESTAD - Brazil ta Maart cu nada menos “Tipico di fiesta, diadomingo 17 di nos herencia” y caha di orgel.



Ta cuminsa ya for di 6 or atardi te cu 10 anochi.

Dia 18 di Maart, Brazillian Flash ta organisa su tradicional tremendo actividad di weganan popular, ya for di merdia te den ora nan di anochi.

Directiva di Centro di Bario Brazil y Brazilian Flash ta invita Aruba completo pa bin celebra y tambe un invitacion special na tur grupo di dande cu a participa den nan festival di dande pa bin busca nan recuerdo diadomingo 17 di Maart. Riba e combinacion di foto por tira un bista di e Celebracion di Himno y Bandera di aña pasa cu tabata super bon concuri. □





# Departamento di Cultura Aruba ta felicita nos Arubanonan cu Dia di Himno y Bandera



cional y como conciudadano nos mester laga nos diferencianan un banda. E ta motibo pa celebra, conmemora, duna nos goso y ta forma parti integral di nos pais.

Conciudadanonan Aruba ta nos cas, nos patria, uni den un solo pueblo ban celebra e eventonan den cuadro di nos Dia Nacional den grandi cu un benta internacional.

Amor patrio, amor pa bo simbolonan nacional ta importante y orguyo di nos tur.

Pabien Arubanonan! Riba e combinacion di foto por mira Freddy Montoya cu su trofeonan como tambe e ganadonan di e Festival Un



Canto pa Aruba su Himno y Bandera. □



**ORANJESTAD** - Departamento di Cultura Aruba su director, staf y personal ta felicita nan colega Freddy Montoya como compositor di nos cancion ganado den e festival di 'Un Canto pa Aruba su Himno y Bandera' pa e aña 2013. Kende ta e compositor tambe di e ganadonan di segundo y quinto lugar. Alabes nos ta felicita tur e participantenan y e finalistanan pa contribui na engrandece nos desaroyo cultural.

Nos ta e fin di siman di e celebracion di nos Dia Nacional di 'Himno y Bandera'. Ta momento pa nos para un rato keto, recorda y reflexiona riba

tur nos simbolonan nacional y puntra nos mes. Kico esaki nan ta nifica pa nos?

Nos escudo, nos Himno Nacional, nos bandera, nos moneda, nos ortografia y for di aña pasa nos shoco ta nos simbolonan di identidad nacional.

Simbolonan nacional di union y libertad ta hopi Importante den un proceso di crea un nacion ('Nation Building').

Aspectonan tipico, manera norma y balornan di un pueblo y un territorio (nacion), ta hopi importante den e simbolonan nacional.

Un pueblo mester uni, ta orguyoso di su simbolonan na-



## Laga nos tur conhuntamente celebra nos DIA NACIONAL den Paz y Harmonia.

Stortplaats Gavilan y Parkietenbos lo ta sera riba 18 Maart.

Lo asumi operacionnan riba 19 Maart.

Rutanan residencial lo wordo recoge un dia despues cu normal, entre Diamars 19 di Maart te cu Diasabra 23 di Maart.





*Na Homenahe di nos Himno y Bandera*

# Exposicion “Musica atrabes di tempo na Aruba”

**ORANJESTAD** - E aña aki atrobe Archivo Nacional Aruba, den cooperacion cu Fundacion Amigonan di Archivo ta tene e ya acostumbrado festividad nacional. E festividad aki ta un combinacion di exposicion y un feria di cuminda y benta di articulonnan. Exposicion “Musica atrabes di tempo na Aruba”

E tema scogi pa e aña aki ta desaroyo di musica atrabes di tempo aki na Aruba. Asina aki Archivo Nacional kier a presenta e diferente facettanan di e desaroyo di musica aki na Aruba, por medio di instrumentonan y expresionnan cultural di nos isla. Mescos tambe lo muestra riba e diferente periodonan y influencia



cu musica di exterior tabata y tin riba musica Arubiano. Asina nos por menciona e

ritmonan di tambu, tumba, wals, danza, y hopi mas cu nos ta topa na Aruba. Hunto



cu esakinan lo trata di muestra tambe e diferente medianan cu tabata existi pa por e transmiti e musica, manera disco 78, 33 y 45. Tambe e ekiponan, manera un vitrola, gramofon, toca disco, y awendia tambe e mashinnan

articulo y bukinan. Mientras cu lo bay tin diferente agrupacionnan musical cu lo hacinan presentacion riba e dia aki tanto paden como pafo. E banda “Duro Chikito” lo haci su presentacion tambe riba e parti pafo entrante 1

**El Gaucho**  
ARGENTINE GRILL

**Celebrating our National Day**

**3-Course Lunch Special**

*Appetizer*  
Pumpkin Soup or Empanada Argentina

*Entrée*  
Ribs Combo or Fish Fry

*Dessert*  
Argentine Ice Cream or Sorbet

**\$25.00**  
+15% service charge and tax

This offer is valid Monday to Saturday, 11:30am to 5:30pm and Sunday 11:30am to 7:00pm or enjoy our regular A La Carte Menu. Open daily 11:30am to 11pm • Kids Playroom • Live Music with strolling guitarists!

For reservation call 582-3677. Wilhelminastraat 80. Oranjestad.  
[www.elgaucho-aruba.com](http://www.elgaucho-aruba.com)



mas moderno cu ta e.o. cd/DVD players, i-pod, etc. Riba su mes ta un area hopi extensivo, pero lo kier muestra si con rico nos cultura ta, cu tantisimo instrumentonan y generonan, mescos cu ocasion pa celebra y e cantidadnan di produccion cu tabata tin. E exposicion lo ta combina tambe cu un ambiente di combinacion di artefactonan di antaño cu esun moderno. Festividad nacional Pa loke ta concerni e parti di festividad, por menciona cu aña aki atrobe lo bay tin e tentnan custumbra di cuminda, cos dushi y benta di

or di merdia. Fundacion Amigonan di Archivo y Archivo Nacional kier a gradici tur cu a duna nan cooperacion, particularmente esnan cu e haci prestamo di diferente obheto, disco etc. Tambe na Celia Thiel, Harry Croes, Jubi Naar pa entrevistanan concedi. Pa e parti di financiamiento ta gradici UNOCA y Prins Bernhard Cultuurfonds Caribisch Gebied pa e parti financiero. E actividad ta cuminsa pa 10 or di mainta y lo bay te cu 5 or di atardi. Bin y asina duna homenahe na Himno y Bandera en particular y nos cultura en general. □





## HONOR NA NOS SIMBOLONAN

# Muy apreciado Bandera y Himno Nacional

Cu gran orguyo awe nos ta recorda glorioso nacimiento di nos himno y nos bandera apre-

cia Simbolonan perpetuo representando unidad y cordialidad

hermandad y puro humildad den pleno libertad  
Balornan cu hamas y nunca lo por mengua ni bay perdi pasobra esey sigur nos lo no permiti  
Ki lamento cu na cuna di boso nacimiento mester a aparece contra-tiempo tristo y inespera na momento cu algun di nos a prefera di mira boso aborta  
un cuchiu traicionero den

boso lomba fuertemente claba  
Pero milagrosamente un mayoria abrumador si a insisti y percura cu boso a nace y prospera

Hopi foro na mundo boso a logra alcanza  
for di Seoul, Korea te na Beijing na China  
for di Barcelona, Spaña te Atenas na Grecia  
for di Atlanta, Merca te na

Sydney, Australia sin lubida ciudad di Londres na Inglatera  
semper bay admira y respeta

Bandera y himno asina bunita, ondea y resona riba e dia di awe  
Bandera y himno asina precioso, si gui ondea y resona mañan y otro mañan y otro mañan...  
.....□



## CONFESION DI UN SECRETO

Respetando bandera tan stima  
Un secreto bon warda  
mi kier revela bo den pura  
Ki ora cu mi mira bo ta waya  
orguyosamente na laira ya  
net memey di bo strea cora cora  
resplandeciente UN ROSTRO mi ta contempla  
di un alma inmortal libertador  
dunando bo color mucho mucho mas balor □

# KLEUR Y PARTICIPA PA GANA PREMIO SORPRESA CU BON DIA ARUBA

PA MUCHANAN ENTRE 4 TE 9 AÑA.  
KLEUR Y ENTREGA NA OFICINA DI BON DIA ARUBA  
PROME CU DIA 21 MAART.  
PREMIO TA WORDO ANUNCIA 22 MAART.

# DIA DI HIMNO Y BANDERA



# Ban muestra nos lealtad na nos Himno, Bandera y Escudo riba Dia 18 di Maart

## Nos Himno

Aunke no tin ley cu ta regula e uzo di nos Himno Nacional, mester tene cierto regla na cuenta ora ta toca, canta of scucha nos Himno Nacional. P'esey ta bon pa nos indica algun di e custumber y reglanan cu mester respeta.

\* Ban lanta para, cara pa e bandera y keda para keto, cu respet, mientras ta toca of canta himno, incluyendo esun di e pais bishitante.

\* Memorisa e palabranan y canta bo propio himno cu respet y cu aprecio.

\* Canta e palabranan corectamente y den e secuencia correcto.

\* Canta himno di un pais stranhero ta opcional.

\* No ta permiti pa cambia palabra, ni ritmo, ni melodia di un himno.

\* Nos himno "Aruba, Dushi Tera" ta skirbi den un compas di  $\frac{3}{4}$ , un wals modera, cu mester canta na un manera mahestuoso y respetuoso.

\* No huma, ni bebe, ni kauw bals, ni cana, ni papia, ora ta interpreta un himno.

\* Si ta canta himno, mester canta tur tres couplet. Si ta toke instrumentalmente, anto ta permiti pa toca un solo couplet, mas e refran.

\* Hende homber mester kita pechi, sombre, etc., ora cu e himno ta resona.

\* Ta un bunita gesto pa pone un man of bo pechi na bo curason, ora di toca of canta himno.

\* Hende muhe por keda cu nan sombre bisti.

\* Mester toca himno nacional di e pais di e huespednan special prome, sigui pa himno di e pais anfitrión.

\* Ta contra protocol pa aplaudir despues di canta of toca himno.

\* No ta permiti pa balia ni move riba ritmo di un himno.

\* No ta permiti pa uza parti di himno pa compone of interpreta otro cantica.

\* Den acto protocolario e mesun persona, grupo of orkesta cu a interpreta himno na apertura di e programa, mester cant'e of toke na clausura di e programa.

\* No ta permiti pa toca himno pa entretene pa placer, ni pa publico, ni oyente, ni televidente.

\* Ta permiti pa toca of canta himno solamente na apertura y clausura di un programa of di un encuentro deportivo.

\* Ta permiti pa toca himno na inicio di e prome programa di radio of di television mainta

tempran 6'or, 12'or di merdia, 6'or di atardi y na ciere di e ultimo programa di dia. Di e forma aki tur miembro di nos comunidad y tur esnan cu ta biba riba e baranca aki ta haya pleno oportunidad pa siña canta y aprecia nos himno nacional.

\* No obstante e regla- y re-



striccionnan menciona, ta permiti pa canta nos himno como muestra di solidaridad na momento "difícil" di emocion.

E simbolonan di identidad di nos pais ta nos Himno, nos Bandera y nos Escudo, p'esey ta un deber di tur ciudadano di canta nos Himno Nacional.

## Nos Bandera

E gran estadista Betico Croes, a bira famoso cu e palabranan: "Gara nos Bandera y sigui cu e lucha!" Cu e frase aki Betico no tabata kier a bisa nos e lucha di nos Status Aparte so, sino e lucha pa nos ta bon ciudadano, bon estudiante, bon deportista, bon tata, bon mama, bon yiu, etc. Cuanto biaha nos ta sinti nos venci den nos trabao y estudio, pero pensando riba nos bandera, cu ta representa nos baranca stima, nos ta continua cu nos lucha pa ser un bon y riba tur cos, un gran ciudadano.

Ki alegria un persona lo sinti ora cu e ta leu for di su pais e scucha su himno resona y su bandera bay laira, esaki ta su pais, esaki ta su orguyo. Cu otro palabra, pa cada un di nos e dos simbolonan aki ta di vital importancia pa un desaroyo sano y positivo. Mester hisa bandera for di ora solo Sali te ora solo baha. Bandera por bula anochi solamente si tin luz riba dje, di tal forma cu un persona for di leu por distingui e bandera y por mira di biaha bandera di cua pais e ta.

Un ciudadano cu ta stima su pais, mester tin un palo di bandera na su cas, e mester por hisa su bandera riba e dianan nacional y e eventonan special.

Pa dicidi na unda pa instala un palo di bandera na un edificio, para cu bo lomba pa e porta principal di e edificio,

dera mester dobl'e bunita y ward'e na un luga special. Ora e bandera ta machica, mester strike prome cu his'e. No mag hisa bandera ora tin mal tempo, esaki ta castigo directo contra nos bandera y nos propio curason.

No mag hisa bandera ora e tin fraña of ora cu e ta fraña. Si un bandera ta fraña, no mag cose y bolbe his'e, corda bon, cu nos banderanan tin su midinan exacto. No ta decora cu nos bandera

aki ta trata di un bandera. Ora ta hisa bandera halfstok, ta hisa e bandera te na top prome, despues ta bah'e na halfstok, ora di bah'e mester sosode mescos, esta ta his'e te na top prome, despues ta bah'e completamente.

Ta obligatorio pa hisa bandera dia di Himno y Bandera, dia di Betico, Aña di La Reina, e biaha aki riba dia di Coronacion di Prins Willem Alexander y Prinses Maxima; por tambe pa un matrimonio,



cu bo cara pa publico, anto e palo di bandera mester bin na bo man drechi.

Si tin mas palo di bandera, anto mester tin distancia entre e palonan pa duna e bandera suficiente espacio pa e por bula cu tur libertad. Cu otro palabra e banderanan no mag di dal den otro. Bandera ta representa e libertad di e pais. E palo di bandera mester ta leu for di palo di mata of edificio.

No mag claba nos bandera. Corda bon, claba bandera ta nifica claba bo propio curason.

Mester hisa un bandera cu tur respet y na momento di hisa e bandera, e no mag mishi cu tera. Despues di baha e ban-

na un manera irresponsabel, tampoco no ta traha traha tipico cu ta refleha nos bandera claramente. Por uza e colonan y hasta e strea y e strepinan, pero na un forma menos notabel cu e por keda parecido na nos bandera.

No ta traha serbete na forma di nos bandera. Apesar cu no tin sancion contra esaki, un comerciante mester tin respet y duna balor na un simbolo asina importante y asina delicado manera nos bandera.

Ora un bandera bira bieu, no ta sigui his'e mas, pero ta bent'e afo, na un manera hopi discreto, por ehempel, lor'e den paña bieu of corant y bent'e afo na un forma cu ningun persona lo no nota cu

lustru matrimonial, dia di entiero, dia cu un miembro di famia a logra algo grandi, p.e. un diploma, un nombramento, un condecoracion, nacemento di un miembro di famia of aña nobo.

Si bo uza un bandera den oficina, anto e palo di bandera na dje mester keda na man drechi di e persona cu ta uza e oficina, ora e ta sinta. Si e pone un banderín riba su lessenaar, anto e mester pon'e na su man drechi ora e ta sinta.

BON DIA ARUBA ta desea tur hende feliz diano nacional y ta spera cu Nos Himno y Bandera sigui stimula Nos pa ser ciudadano ehemplar tur caminda, tanto na cas, den publico, na trabao y ora cu nos biaha tambe. □